KAWAI

Kawai Musical Instruments Manufacturing Co., Ltd.

X130·X230

Owner's Manual
Manuel d'Instructions
Begleitbuch
Manual Instructivo
Handleiding
Bruksanvisning

OWNER'S MANUAL FOR x 130 x 230

CONGRATULATIONS on the purchase of your new KAWAI electronic organ. This owner's manual contains detailed informations and operating instructions for all the features and controls on the organ. Please read the manual to become familiar with your KAWAI organ and to enjoy it fully.

MANUEL D'INSTRUCTIONS POUR x 130 x 230

FELICITATIONS pour l'achat de votre nouvel orgue électronique KAWAI. Le présent mode d'emploi contient toutes les informations et instructions concernant les caractéristiques et contrôles de l'instrument. Lisez-le avant d'utiliser votre orgue afin de vous familiariser avec et d'en obtenir les meilleurs résultats.

HANDBUCH FÜR x 130 x 230

WIR GRATULIEREN IHNEN zum Kauf Ihrer neuen KAWAI Orgel. Dieses Handbuch enthält detaillierte Informationen und Hinweise für alle Register und Regler Ihrer Orgel. Bitte lesen Sie zuerst dieses Buch, damit Sie sich schnell auf Ihrer KAWAI Orgel zurechtfinden und ihre vollen Klangmöglichkeiten genießen können.

MANUAL PARA LOS MODELOS x 130 x 230

LE FELICITAMOS por la compra de su nuevo órgano electrónico KAWAI. Este manual contiene información detallada e instrucciones de manejo para todas las características y controles del órgano. Rogamos lea este manual para familiarizarse con su órgano KAWAI y poder así disfrutar de él al máximo.

HANDLEIDING VOOR x 130 x 230

GEFELICITEERD met de aankoop van uw nieuwe KAWAI electronisch orgel. Deze handleiding bevat uitgebreide informaties hoe u alle registers en regelaars van het orgel dient te bedienen. Lees deze handleiding om vertrouwd te raken met uw KAWAI orgel en er optimaal plezier aan te kunnen beleven.

BRUKSANVISNING FOR x 130 x 230

Vi gratulerer deg med valget av ditt nye KAWAI elektroniske orgel. Sammen med orgelet vil du finne detaljerte opplysninger samt bruksanvisning for alle innstillinger og variasioner på orgelet. Les nøye igjennom dette, og vi garanterer deg mange glade og hyggelige timer ved orgelet.

CONTENTS

YOUR KAWAI x 130 3
YOUR KAWAI x 230 4
KEYBOARDS and PEDALS 5
1. A Simple Test 7
2. Organ Voices 11
3. Effects 15
4. Rhythm 17
5. One Two Play 23
6. Electro Chord Bass 25
7. Harmony 29
8. Program registration 31
9. Storing Chords and Melody 33
ADDITIONAL FEATURES 44
ONE TWO PLAY REGISTRATION GUIDE . . 45
SPECIFICATIONS 46

SOMMAIRE

VOTRE KAWAI x 130 3
VOTRE KAWAI x 230 4
CLAVIERS et PEDALIERS 5
1. Un Test Simple 7
2. Registrations 11
3. Effets 15
4. Rythme 17
5. One Two Play 23
6. Electro Chord Bass 25
7. Harmonie 29
8. Programme d'enregistrement 31
9. Stockage d'accords et de mélodie 33
BRANCHEMENTS ANNEXES 44
GUIDE DE REGISTRATIONS 45
SPECIFICATIONS 46

INHALT

IHRE KAWAI x 130 3
IHRE KAWAI x 230 4
TASTATUREN u. PEDAL 5
1. Aller Anfang ist leicht 7
2. Orgelstimmen 11
3. Effekte 15
4. Rhythmus 17
5. One Two Play 23
6. Electro Chord Bass 25
7. Harmonie 29
8. Program registration 31
9. Speichern von Akkorden und Melodie 33
ZUSÄTZLICHE EINRICHTUNGEN 44
REGISTRIERUMGSVORSCHLÄGE 45
TECHNISCHE DATEN 46

INDICE

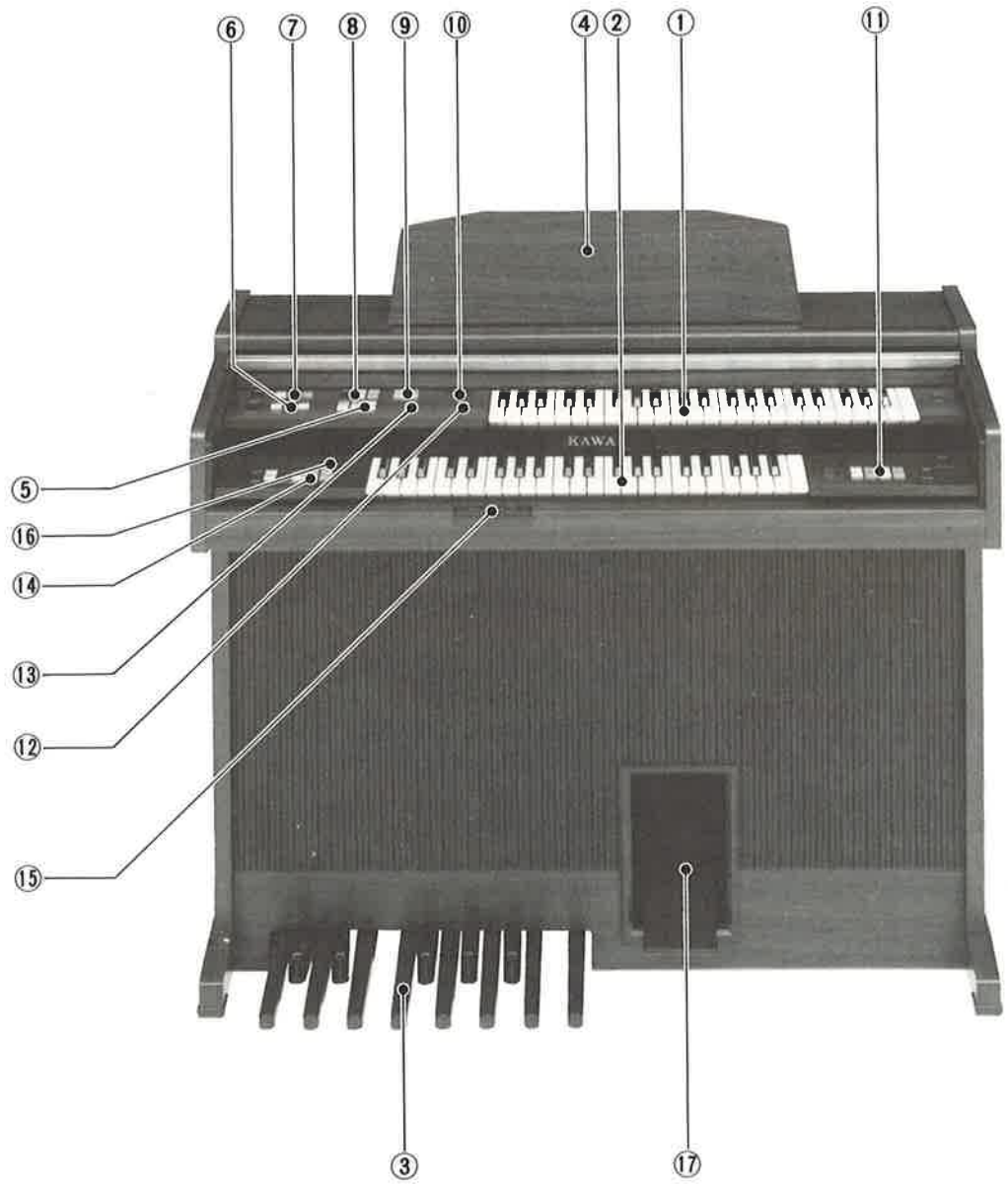
SU KAWAI x 130 3
SU KAWAI x 230 4
TECLADOS y PEDALIER 5
1. Una prueba simple 8
2. Voces de órgano 12
3. Efectos 16
4. Ritmo 18
5. One Two Play 24
6. Electro Chord Bass 26
7. Armonía 30
8. Registro de programas 32
9. Almacenamiento de acordes y melodías 34
CARACTERISTICAS ADICIONALES 44
GUIA DE REGISTROS 45
ESPECIFICACIONES 46

INHOUD

Uw KAWAI x 130 3
Uw KAWAI x 230 4
KLAVIEREN en PEDALEN 5
1. Een eenvoudige test 8
2. Registers 12
3. Toevoegen van efecten 16
4. Ritme 18
5. One Two Play 24
6. Electro Chord Bass 26
7. Blokakkoordtoevoeging 30
8. Geprogrammeerd registreren 32
9. Akkoorden en melodieen programmeren 34
EXTRA MOGELIJKHEDEN 44
REGISTRATIE HANDLEIDING 45
SPECIFICATIONS 46

INNHOLD

DITT KAWAI x 130 3
DITT KAWAI x 230 4
MANUALER ϕg PEDALER 5
1. En enkel test 8
2. Orgel-stemmer 12
3. Effekter 16
4. Rytme 18
5. One Two Play 24
6. Electro Chord Bass 26
7. Harmoni/samklang 30
8. Programregistrering 32
9. Memorering av akkorder og melodier 34
TILLEGGSUTSTYR 44
REGISTREINGS-GUIDE 45
SPECIFIKASJONER 46



YOUR KAWAI x130

1. Upper Manual
2. Lower Manual
3. Pedal Board
4. Music Rack
5. Upper Manual Voices
6. Lower Manual Voices
7. Pedal Voices
8. Preset Instruments Voices
9. Effects
10. Tempo Display
11. Automatic Rhythm
12. Intro & Drum Fill In
13. One Two Play
14. Electro Chord Bass
15. Touch Bar
16. Auto Melody Chord
17. Expression Pedal

VOTRE KAWAI x130

1. Clavier Supérieur
2. Clavier inférieur
3. Pedalier
4. Pupitre
5. Registre Clavier Supérieur
6. Registre Clavier Inférieur
7. Registre Pedalier
8. Registre Instrument
9. Effets
10. Numérique du Tempo
11. Rythmes Automatiques
12. Intro & Drum Fill In
13. One Two Play
14. Electro Chord Bass
15. Barre de Touche
16. Accord de Mélodie Automatique
17. Expression Pedale

IHRE KAWAI x130

1. Oberes Manual
2. Unteres Manual
3. Pedal
4. Notenpult
5. Stimmen des oberen Manuals
6. Stimmen des unteren Manuals
7. Pedalstimmen
8. Programmierte Instrumentenstimmen
9. Effekte
10. Tempo-Display
11. Rhythmusgerät
12. Intro & Drum Fill In
13. One Two Play
14. Electro Chord Bass
15. Touch Bar
16. Auto-Melodieakkord
17. Fußschweller

SU KAWAI x130

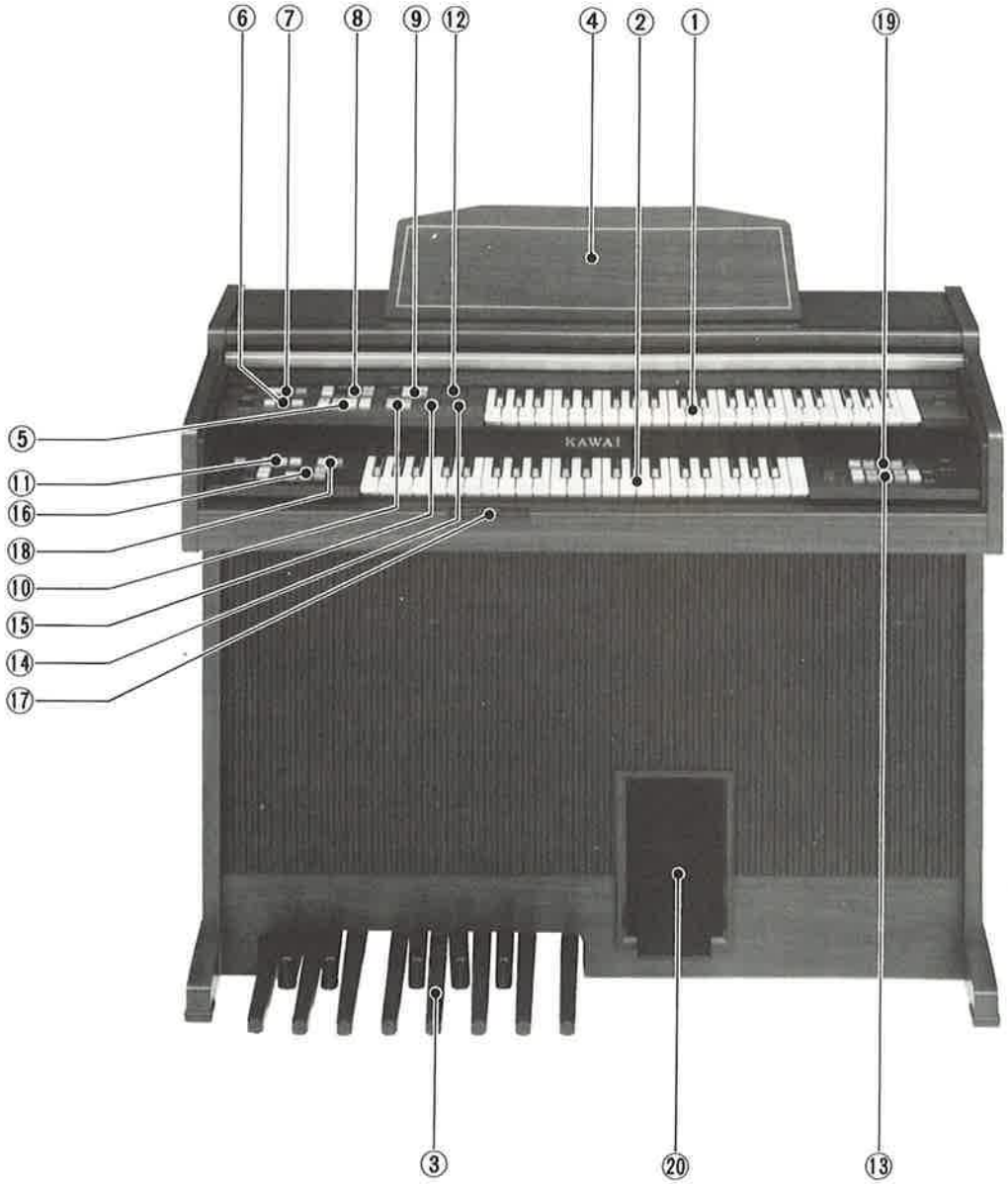
1. Teclado Superior
2. Teclado Inferior
3. Pedalier
4. Atril
5. Voces de los Teclado Superior
6. Voces de los Teclado Inferior
7. Voces de Pedalier
8. Voces de Instrumentos Pre-Establecidas
9. Efectos
10. Presentación Visual de Tempo
11. Ritmo Automático
12. Intro & Drum Fill In
13. One Two Play
14. Electroacorde Bajo
15. Barra de Toque
16. Acorde Melódico Automático
17. Pedal de Expresión

Uw KAWAI x130

1. Bovenmanuaal
2. Ondermanuaal
3. Pedaal
4. Muzieklessenaar
5. Register Bovenmanuaal
6. Register Ondermanuaal
7. Register Pedaal
8. Preset Instrumentaal Registers
9. Effecten
10. Tempo-display
11. Automatisch Ritme
12. Intro & Drum Fill In
13. One Two Play
14. Electro Chord Bass
15. Drukbalkje
16. Automatisch Melodie Akkoord
17. Zwelpedaal

DITT KAWAI x130

1. Øvre manual
2. Nedre manual
3. Pedal-manual
4. Notebrett
5. Øvre manuals registre
6. Nedre manuals registre
7. Pedal-registre
8. Forhåndsinnstilte instrument-registre
9. Effekter
10. Tempodisplay
11. Automatisk rytme
12. Intro og Drum Fill In
13. One Two Play
14. Electro Chord Bass
15. Touch-tangent
16. Auto Melody Chord
17. Styrkepedal



YOUR KAWAI x 230

1. Upper Manual
2. Lower Manual
3. Pedal Board
4. Music Rack
5. Upper Manual Voices
6. Lower Manual Voices
7. Pedal Voices
8. Preset Instruments Voices
9. Synthesizer Voices
10. Effects
11. Registration Memory
12. Tempo Display
13. Automatic Rhythm
14. Intro & Drum Fill In
15. One Two Play
16. Electro Chord Bass
17. Touch Bar
18. Auto Melody Chord
19. Program Sequencer
20. Expression Pedal

VOTRE KAWAI x 230

1. Clavier Supérieur
2. Clavier Inférieur
3. Pedalier
4. Pupitre
5. Registre Clavier Supérieur
6. Registre Clavier Inférieur
7. Registre Pedalier
8. Registre Instrument
9. Registre Synthétiseur
10. Effets
11. Mémoire d'Enregistrement
12. Numérique du Tempo
13. Rythmes Automatiques
14. Intro & Drum Fill In
15. One Two Play
16. Electro Chord Bass
17. Barre de Touche
18. Accord de Mélodie Automatique
19. Classeur de Programme
20. Expression Pedale

IHRE KAWAI x 230

1. Oberes Manual
2. Unteres Manual
3. Pedal
4. Notenpult
5. Stimmen des oberen Manuals
6. Stimmen des unteren Manuals
7. Pedalstimmen
8. Programmierte Instrumentenstimmen
9. Synthesizerstimmen
10. Effekte
11. Speicher
12. Tempo-Display
13. Rhythmusgerät
14. Intro & Drum Fill In
15. One Two Play
16. Electro Chord Bass
17. Touch Bar
18. Auto-Melodieakkord
19. Program Sequencer
20. Fußschweller

SU KAWAI x 230

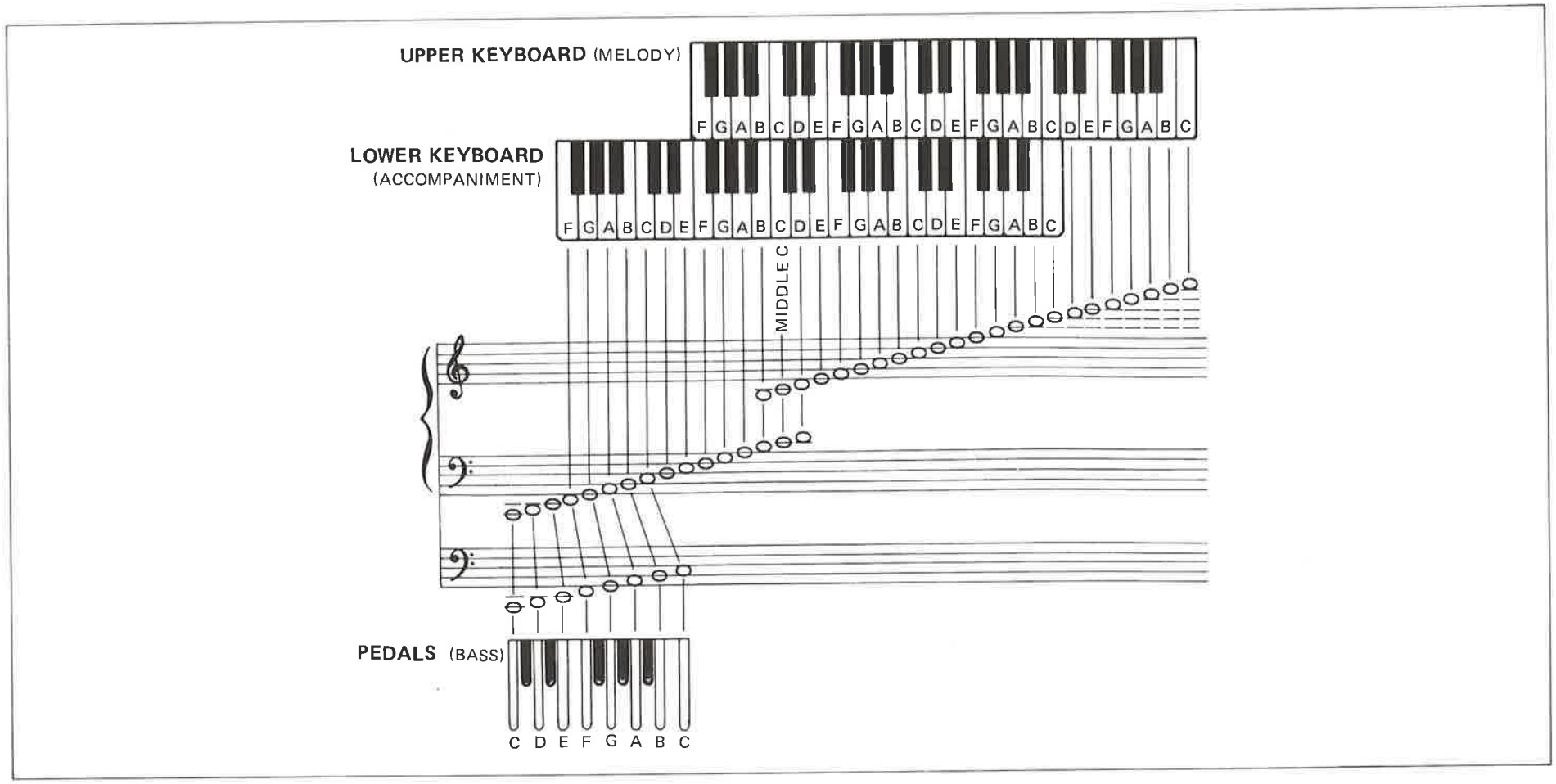
1. Teclado Superior
2. Teclado Inferior
3. Pedalier
4. Atril
5. Voces de los Teclado Superior
6. Voces de los Teclado Inferior
7. Voces de Pedalier
8. Voces de Instrumentos Pre-Establecidas
9. Voces de Sintetizador
10. Efectos
11. Memoria de Registro
12. Presentación Visual de Tempo
13. Ritmo Automático
14. Intro & Drum Fill In
15. One Two Play
16. Electroacorde Bajo
17. Barra de Toque
18. Acorde Melódico Automático
19. Ordenador de Secuencia de Programa
20. Pedal de Expresión

Uw KAWAI x 230

1. Bovenmanuaal
2. Ondermanuaal
3. Pedaal
4. Muzieklessenaar
5. Register Bovenmanuaal
6. Register Ondermanuaal
7. Register Pedaal
8. Preset Instrumentaal Registers
9. Synthesizer Registers
10. Effecten
11. Registratie-geheugen
12. Tempo-display
13. Automatisch Ritme
14. Intro & Drum Fill In
15. One Two Play
16. Electro Chord Bass
17. Drukbalkje
18. Automatisch Melodie Akkoord
19. Program Sequencer
20. Zwelpedaal

DITTKAWAI x 230

1. Øvre manual
2. Nedre manual
3. Pedal-manual
4. Notebrett
5. Øvre manuals registre
6. Nedre manuals registre
7. Pedal-registre
8. Forhåndsinnstilte instrument-registre
9. Synthesizer-registre
10. Effekter
11. Registreringshukommelse
12. Tempodisplay
13. Automatisk rytme
14. Intro og Drum Fill In
15. One Two Play
16. Electro Chord Bass
17. Touch-tangent
18. Auto Melody Chord
19. Program Sequencer (Program-sekvenser)
20. Styrkepedal



KEYBOARDS and PEDALS

Your KAWAI organ has two keyboards each consisting of 44 keys. Generally, the melody of a song is played with the right hand on the upper manual. The accompaniment or background part is played with the left hand on the lower manual. The bass part is played with the left foot on the 13-note pedalboard.

CLAVIERS et PEDALIERS

Votre orgue KAWAI a deux claviers de 44 notes chacun. Généralement la mélodie d'une chanson est jouée avec la main droite sur le clavier supérieur. L'accompagnement est joué sur le clavier inférieur avec la main gauche. La partie basse est jouée avec le pied gauche sur les 13 notes du pédalier.

TASTATUREN u. PEDAL

Ihre KAWAI Orgel hat zwei Manuale mit je 44 Tasten. Normalerweise wird die Melodie eines Liedes mit der rechten Hand auf dem oberen Manual, die Begleitung mit links auf dem unteren Manual gespielt. Die Bass-Stimme spielt man mit dem linken Fuß auf dem 13tönigen Pedal.

TECLADOS y PEDALIER

Su órgano KAWAI tiene dos teclados con 44 teclas cada uno. Generalmente, la melodía de una canción se toca con la mano derecha en el teclado superior. El acompañamiento o fondo se toca con la izquierda en el teclado inferior. Los bajos se tocan con el pie izquierdo en el pedalier (de 13 pedales)

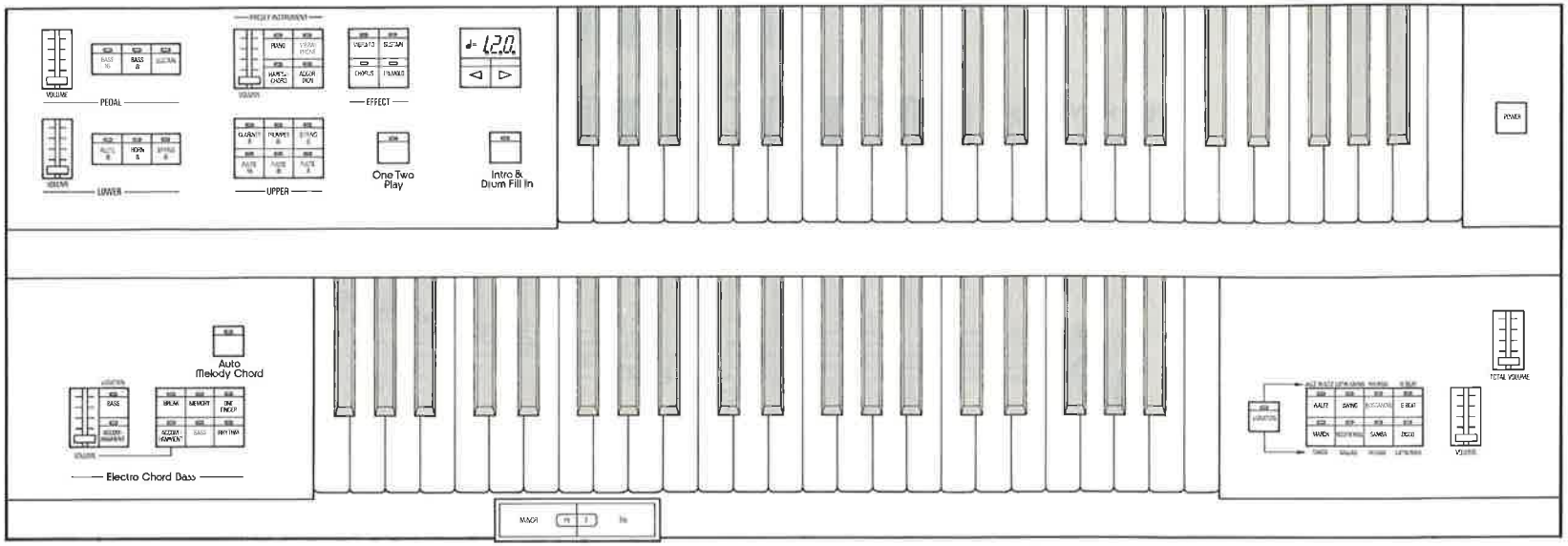
KLAVIEREN en PEDALEN

Uw KAWAI orgel heeft twee handklavieren met elk 44 toetsen. Gewoonlijk wordt de melodie met de rechterhand op het bovenklavier gespeeld. De begeleiding speelt U met de linkerhand op het onderklavier. De bassen worden met de linkervoet gespeeld op het 13-tonig baspedaal.

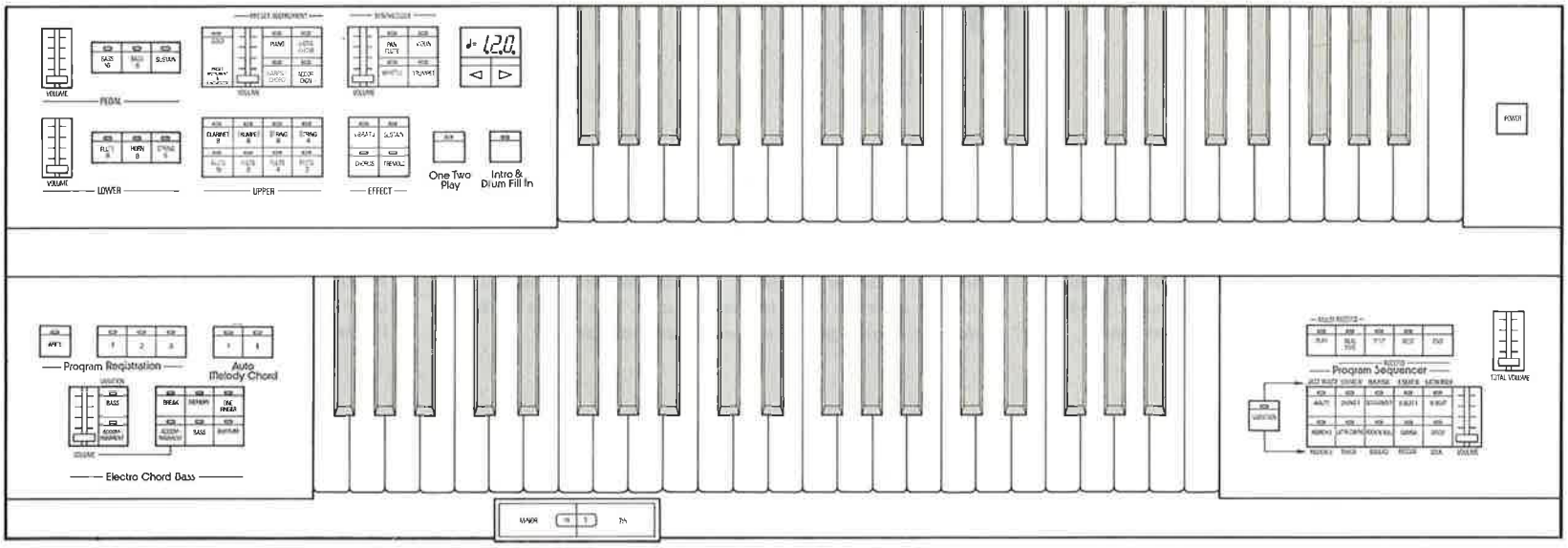
MANUALER g PEDALER

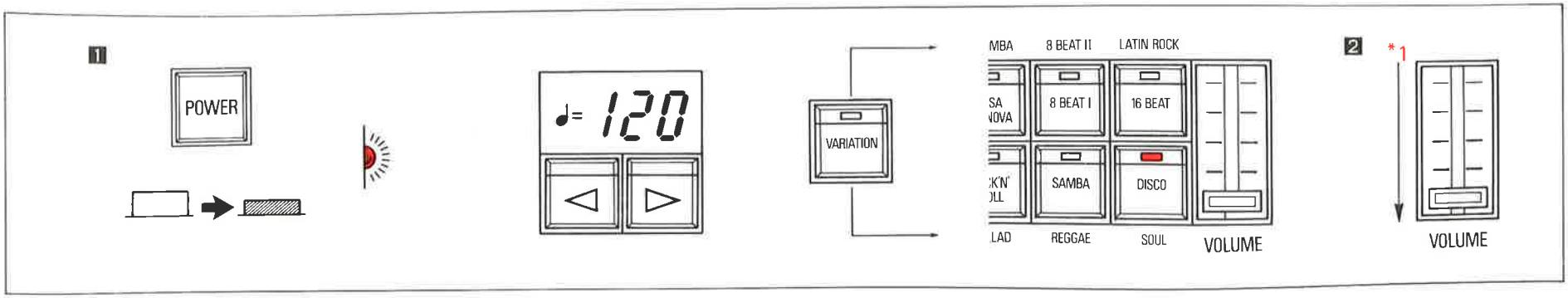
Ditt KAWAI orgel her to manualer (tangent-rekker) som hver består av 44 tangenter.
Vanligvis spilles melodistemmen med høyre hånd på det øvre manualet. Akkompagnementet eller bakgrunnen spilles med venstre hånd på det nedre manualet. Bassen spilles med venstre fot på de 13-toners bass-pedalene.

x 130


VOLUME
PEDAL
LOWER
UPPER
EFFECT
One Two Play
Intro & Drum Fill In
POWER
Auto Melody Chord
Electro Chord Bass
TOTAL VOLUME

x 230


VOLUME
PEDAL
LOWER
UPPER
EFFECT
One Two Play
Intro & Drum Fill In
POWER
Program Registration
Auto Melody Chord
Electro Chord Bass
Program Sequencer
TOTAL VOLUME



1. A Simple Test

Your Model X130/X230 electronic organ features KAWAI's exciting new "One Two Play" system that produces an automatic accompaniment and automatic arpeggios complete with rhythm.

1 First, turn on the power.

Pressing the POWER button (to the right of the upper keyboard) should light the pilot lamp.
At the same time, the current tempo setting will appear on the multi-function display and the automatic rhythm section (to the right of the keyboard) will switch to DISCO.

2 Set all VOLUME slider controls — to mid-range positions.

*1 The volume increases as the slider moves toward the organist.

- The slider marked TOTAL VOLUME (in the lower right-hand corner) controls the total output level of the organ.

3 Depress the expression pedal halfway.

4 Press the ONE TWO PLAY button.

Pressing this button activates the organ's auto-accompaniment system, the output of which can be changed to suit the piece being played.

1. Un Test Simple

Les caractéristiques de votre KAWAI X130/X230 comportent une nouvelle possibilité d'accompagnement interessante, le ONE TWO PLAY, qui permet de jouer un morceau avec son accompagnement automatique complet rythmique et d'arpèges. Ce système fonctionne de la façon suivante:

1 D'abord, mettre l'orgue sous tension.

Quand le bouton POWER (situé sur la droite du clavier supérieur) est enclenché, la lampe témoin s'allume.
Simultanément, le tempo actuel sera indiqué sur l'affichage multi-fonctionnel et la section rythmique automatique (à gauche du clavier) passera en mode DISCO.

2 Mettre les potentiomètres sur une position médiane.

*1 Le volume augmente si le potentiomètre est déplacé vers l'organiste.

- Le potentiomètre indiqué TOTAL VOLUME (dans le coin inférieur droit), commande le niveau de sortie total de l'orgue.

3 Enfoncer la pédale d'expression à moitié.

4 Enfoncer le bouton de ONE TWO PLAY.

De ce fait, le système d'accompagnement automatique de l'orgue est activé, et le son de sortie peut être accordé en fonction du morceau qui est joué.

1. Aller Anfang ist leicht

Ihre elektronische Orgel X130/X230 besitzt KAWAIs aufregend neues "ONE TWO PLAY"-System, zur Erzeugung automatischer Begleitung sowie automatischen Arpeggios komplett mit Rhythmus. Die folgenden Hinweise demonstrieren, wie das System funktioniert.

1 Schalten Sie zuerst die Orgel ein.

Nach dem Drücken des Netzschalters 'POWER' (rechts vom oberen Manual) leuchtet die Kontrollampe auf.
Gleichzeitig erscheint die gegenwärtige Tempo-Einstellung auf dem Display und der Automatik-Rhythmusbereich (links vom Manual) schaltet auf DISCO.

2 Alle VOLUME-Schieberegler in Mittelstellung bringen.

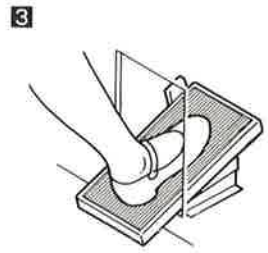
*1 Die Lautstärke nimmt zu, wenn die Schieberegler zum Organisten hin bewegt werden.

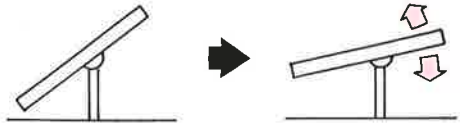
- Der Schieberegler mit der Bezeichnung "TOTAL VOLUME" (rechts unten) regelt die Gesamtlautstärke der Orgel.

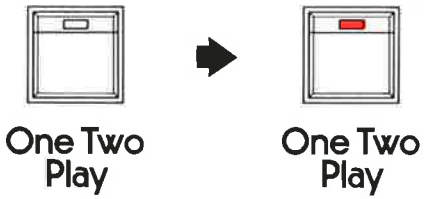
3 Den Fußschweller halb niedertreten.

4 Die "ONE TWO PLAY"-Taste drücken.

Dadurch wird das automatische Begleitsystem der Orgel aktiviert. Die Lautstärke kann auf das gespielte Stück wunschgemäß abgestimmt werden.







1. Una prueba simple

Su órgano electrónico KAWAI, de modelo X130/X230, tiene un sistema nuevo e interesante "ONE TWO PLAY" exclusivo KAWAI que produce al ritmo tanto autoacompañamiento como auto arpegio.

1 En primer lugar, presione el botón de encendido.

Al presionar el botón POWER (situado a la derecha del teclado superior) se enciende la lámpara piloto.
Al mismo tiempo, el tempo ajustado se indica en la presentación visual de multifunción, y la sección del ritmo automático (situada a la derecha del teclado) pasa a DISCO.

2 Ajuste todos los mandos deslizable VOLUME en sus posiciones medias.

*1 El volumen de sonido se aumenta a medida que el mando deslizable va hacia el organista.

- El mando deslizable TOTAL VOLUME (situado a la esquina inferior de la derecha) controla el nivel total de salida del órgano.

3 Presione el pedal de expresión a medio camino.

4 Presione el botón ONE TWO PLAY.

Al presionar este botón, se activa el sistema de autoacompañamiento de este órgano. Su salida puede cambiarse para il bien con la pieza que está ejecutándose.

1. Een eenvoudige test

Uw model X130/X230 elektronisch orgel is uitgerust met KAWAI's allernieuwste "One Two Play" systeem dat in staat is om automatische begeleiding en automatische arpeggios compleet met ritme voort te brengen.

1 Schakel eerst de netspanning in.

Druk op de POWER schakelaar (aan de rechterkant naast het bovenklavier) en het waarschuwingslampje licht op.
Op hetzelfde ogenblik wordt de tempo-instelling op het multifunctionele display aangegeven en schakelt het automatisch ritme gedeelte (aan de rechterkant van het klavier) over naar DISCO.

2 Zet alle VOLUME schuifregelaars in het midden.

*1 Het volume neemt toe als U de schuifregelaar naar U toe schuift.

- De TOTAL VOLUME schuifregelaar (in de rechtebenedenhoek) bepaalt het totale uitgangsniveau van het orgel.

3 Druk het zwelpedaal halverwege in.

4 Druk de ONE TWO PLAY schakelaar in.

Door het indrukken van deze schakelaar wordt het automatische begeleidingssysteem van het orgel in werking gesteld en kunt u het uitgangsniveau aan het stuk dat u speelt aanpassen.

1. En enkel test

Det elektroniske orgelet X130/X230 er utstyrt med KAWAI's spennende nye "One Two Play"-system som sørger for automatisk akkompagnement og automatiske arpeggio komplett med rytme.

1 Først slår du på strømmen.

Når du trykker inn strømbryteren (POWER) (til høyre for det øvre manualet), vil indikatorlampen tennes.
Samtidig vil tempoinstillingen som er innkoplet i øyeblikket, komme tilsyne på multifunksjonsdisplayet, og den automatiske rytmeseksjonen (til høyre for manualet) vil skifte til "DISCO".

2 Sett samtlige volum-skyvekontrollene (VOLUME), i midtposisjonene.

*1 Volumet øker når skyvekontrollene trekkes mot organisten.

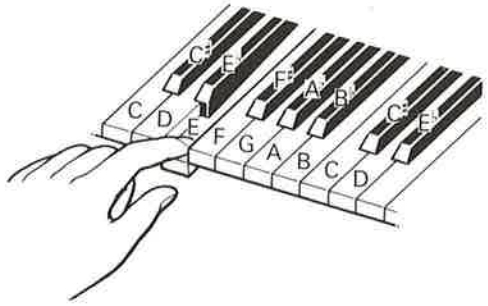
- Skyvekontrollen som er merket "TOTAL VOLUME" (i de nederste høyre hjørnet), kontrollerer orgelets totale utgangsnivå (lydstyrke).

3 Trykk styrkepedalen halvveis ned.

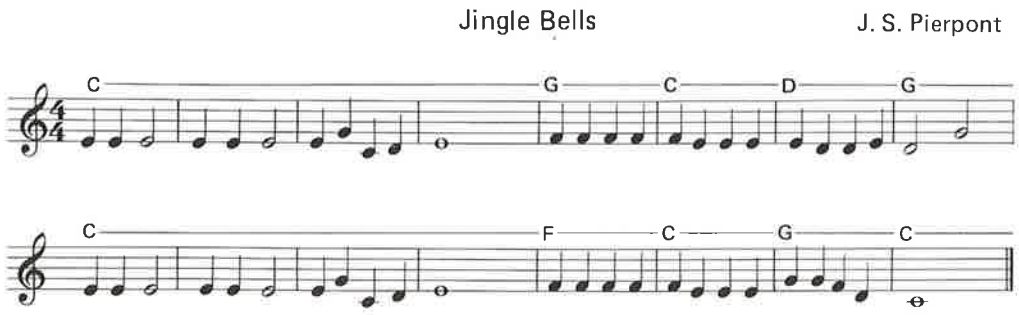
4 Trykk inn "ONE TWO PLAY"-knappen.

Når denne knappen trykkes inn, settes orgelets automatiske akkompagnement-system i virksomhet. Utgangsnivået (volumet) kan endres for tilpassing til musikken som spilles.

5



6



5 Press a key on the lower keyboard.

This one key produces a complete chord. Pressing one or both of the touch bars at the same time will the variants: minor (m), seventh (7th), and minor seventh (m7th). The name of the chord appears on the multi-function display.

- Pressing the ONE TWO PLAY button automatically activates the MEMORY button in the ELECTRO CHORD BASS section (to the left of the lower keyboard), so the accompaniment and arpeggios will continue to sound after the key is released.

6 Play the following practice piece, the melody on the upper keyboard and the chords on the lower.

7 Turn off the organ.

Press the rhythm stop lever (to the left of the expression pedal) to cut off the automatic rhythm and accompaniment.
Press the POWER button and the pilot lamp will go out.

*1 Rhythm stop lever
*2 Expression pedal

5 Enfoncer une touche du clavier inférieur.

Cette touche produit un accord complet. Si l'on enfonce une ou les deux des barres à effleurement, on obtiendra les variantes suivantes: mineur (m), septième (7ème) et mineur septième (m7ème). Le nom de l'accord apparaîtra sur l'affichage multi-fonctionnel.

- Si l'on enfonce le bouton de ONE TWO PLAY, le bouton de mémoire (MRMORY) de la section ELECTRO CHORD BASS (situé à gauche du clavier inférieur) est automatiquement activé, donc l'accompagnement et les arpèges continuent à être joué même après que la touche est relâchée.

6 Jouer le morceau suivant à titre d'exercise en jouant la mélodie sur le clavier supérieur avec la main droite, et les accords sur le clavier inférieur avec la main gauche.

7 Eteindre l'orgue.

Appuyer le levier d'arrêt du rythme vers le bas (situé à gauche de la pédale d'expression) pour interrompre l'accompagnement et le rythme automatiques.

Enfoncer le bouton POWER et la lampe témoin s'éteindra.

*1 Levier d'arêt du rythme
*2 Pédale d'expression

5 Drücken Sie eine Taste im unteren Manual

Diese eine Taste erzeugt einen vollständigen Akkord. Durch gleichzeitiges Drücken eines oder beider Touch Bars werden die entsprechenden Varianten gespielt: Moll (m), Septime (7th) bzw. Moll-Septime (m7th). Der Name des Akkords wird im Display angezeigt.

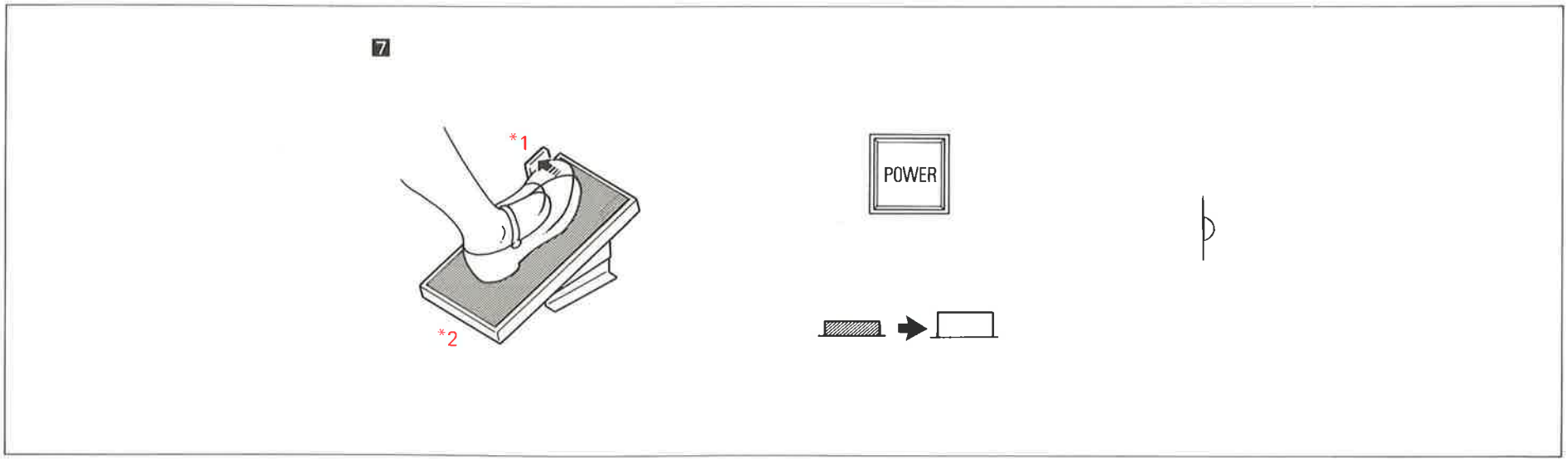
- Beim Drücken der ONE TWO PLAY-Taste wird automatisch die MEMORY-Taste im ELECTRO CHORD BASS-Bereich (links vom unteren Manual) eingeschaltet, so daß die Begleitung und Arpeggien bei Loslassen der Taste immer noch erklinkt.

6 Spielen Sie nun das folgende Übungsstück. Die Melodie auf dem oberen Manual und die Akkorde auf dem unteren Manual.

7 Die Orgel ausschalten.

Den Rhythmus-Stopphebel (links vom Fußschweller) drücken, um Automatikrhythmus und Begleitung abzuschalten.
Die Netztaste POWER drücken und die Kontrollampe erlischt.

*1 Rhythmus-Stopphebel
*2 Fußschweller



5 Presione una tecla en el teclado inferior.

Presione una tecla en el teclado inferior. Una tecla produce un acorde completo. Presione simultáneamente una o ambas barras de toque para los acordes menor, séptima y séptima menor. El nombre del acorde aparecerá en la presentación visual.

- El presionar el botón ONE TWO PLAY automáticamente activa el botón MEMORY en la sección ELECTRO CHORD BASS (situada a la izquierda del teclado inferior) y, por tanto, el acompañamiento y el arpegio siguen sonando después de haber liberado el teclado.

6 Interprete la siguiente pieza de práctica, tocando la melodía en el teclado superior y los acordes en el teclado inferior.

7 Apague el órgano.

Presione la palanca RHYTHM STOP (situada a la izquierda del pedal de expresión) para detener el ritmo automático y el autoacompañamiento.
Presione el botón POWER, y se apagará la lámpara piloto.

*1 Palanca RHYTHM STOP
*2 Pedal de expresión

5 Druk een toets op het onderklavier in.

Hierdoor wordt een kompleet accoord voortgebracht. Door gelijktijdig een of beide drukbalkjes in te drukken worden varianten geleverd: mineur (m), septieme (7) en mineur septieme (m7). De naam van het akkoord verschijnt op het multifunctionele display.

- Door de ONE TWO PLAY toets in te drukken wordt automatisch de MEMORY schakelaar in het ELECTRO CHORD BASS gedeelte (aan de linkerkant van het onderklavier) ingeschakeld, zodat de begeleiding en de arpeggios ook na het loslaten van de toets blijven naklinken.

6 Speel het volgende oefenstuk: de melodie op het boven- en de begeleiding op het onderklavier.

7 Schakel het orgel uit.

Druk op de ritme stophendel (aan de linkerkant van het zwelpedaal) om het automatische ritme en de begeleiding te stoppen.
Druk op de POWER schakelaar en het waarschuwingslampje gaat uit.

*1 Ritme stophendel
*2 Zwelpedaal

5 Trykk ned en av tangentene på det nedre manualet.

Dette vil føre til at orgelet spiller en hel akkord. Dersom en av eller begge trykktangentene (Touch Bar) trykkes på, vil orgelet spille de følgende variantene: moll (m), septim (7.), og moll-septim (m 7.). Akkordens navn vil komme til syne på multifunksjonsdisplayet.

- Når en trykker på "ONE TWO PLAY"-knappen, vil det føre til at "MEMORY"-knappen I "ELECTRO CHORD BASS"-seksjonen (til venstre for det nedre manualet) aktiveres. Dette medfører at akkompagnementet og arpeggioen fortsetter selv om tangenten slippes.

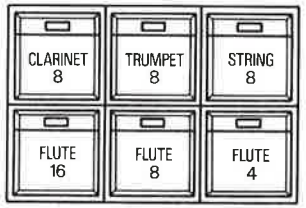
6 Spill det følgende stykket som en øvelse,—melodien på det øvre manualet og akkordene på det nedre.

7 Slå av orgelet.

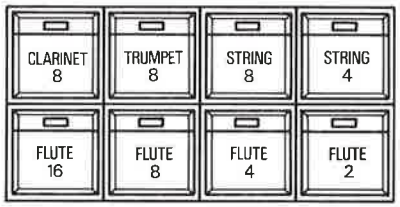
Trykk på rytmestopp-spaken (til venstre for styrkepedalen) for å slå av den automatiske rytmen og akkompagnementet.

Trykk på strømbryteren (POWER). Dermed vil indikatorlampen slukke.

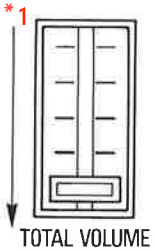
*1 Rytmestopp-spak
*2 Styrkepedal

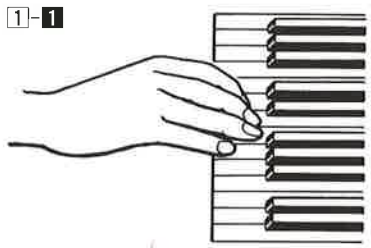


X130



X230





2. Organ Voices

Your Model X130/X230 electronic organ features a full range of organ voices which allow you to freely and individually modify the sound produced by each of the three keyboards (upper, lower, and pedal).

1) Upper keyboard

Controlling the sound from the upper keyboard are four sections (UPPER FLUTE, UPPER ORCHESTRA, PRESET INSTRUMENT, and SYNTHESIZER) which can be used separately or in combination.

1 UPPER FLUTE and UPPER ORCHESTRA

- The volume of the output from these two sections is controlled with the TOTAL VOLUME slider.

*1 It increases as the slider moves towards the organist.

1 Select a voice and strike a key on the upper keyboard. (right hand)

- The voices may also be combined.
- At this point, you may try other voice buttons (or combinations thereof) and judge the effects for yourself.

2 PRESET INSTRUMENT & SYNTHESIZER

(SYNTHESIZER is not available on the Model X130)

- Only one voice can be selected at a time for the PRESET INSTRUMENT or SYNTHESIZER.

1 Select an instrument

- Pressing the VIBRAPHONE button automatically activates the SUSTAIN.
- Pressing one of the synthesizer buttons automatically activates the VIBRATO.

2 Press a key on the upper keyboard and adjust the volume. (right hand)

*2 The volume increases as the slider moves toward the organist.

3 Add the effect.

SOLO (Not available on the Model X130): Activating the button blocks the output from the UPPER FLUTE and UPPER ORCHESTRA sections so that only the sound of the piano, harpsichord, or other selected instrument comes through (hence the name "solo").

2. Registrations

Les caractéristiques de votre orgue électronique KAWAI X130/X230 présentent une gamme complète de registrations qui vous permettent ainsi de modifier librement et de façon toute personnelle le son produit par chacun des trois claviers (supérieur, inférieur et pédalier).

1) Clavier Supérieur

Il existe quatre registres servant à régler le son du clavier supérieur (FLUTE SUPERIEURE*, ORCHESTRE SUPERIEUR, INSTRUMENT, et SYNTHETISEUR) que l'on peut utiliser séparément ou en combinaison.

1 FLUTE ET ORCHESTRE SUPERIEURS

- Le volume de sortie de ces deux sections est commandé par lé potentiomètre TOTAL VOLUME.

*1 Le volume augmente si le potentiomètre est déplacé vers l'organiste.

1 Choisir un registre et jouer une touche sur le clavier supérieur (main droite).

- Les registres d'ORCHESTRE peuvent également être combinés.
- A ce point, il est possible d'essayer les autres registres (ou leur combinaison) et d'en juger les effets.

2 INSTRUMENT & SYNTHESIZER

(SYNTHESIZER n'est pas disponible sur le Modèle X130).

- Un seul registre peut être choisi à la fois pour PRESET INSTRUMENT ou SYNTHESIZER.

1 Choisir un instrument

- Le fait d'enfoncer la touche de VIBRAPHONE a pour effet d'enclencher automatiquement SUSTAIN.
- Le fait d'enfoncer une des touches de SYNTHESIZER a pour effet d'enclencher automatiquement VIBRATO.

2 Enfoncer une touche du clavier supérieur et régler le volume (main droite).

*2 Le volume augmente si le potentiomètre est déplacé vers vers l'organiste.

3 Ajouter d'autres effets.

SOLO (Non-disponible sur le Modèle X130): L'utilisation de cette fonction a pour effet de bloquer temporairement les sections FLUTE et ORCHESTRE SUPERIEURS de façon à ne laisser que le son du piano, du clavecin ou de tout autre instrument sélectionné (de là son nom de "solo").

2. Orgelstimmen

Ihre elektronische Orgel X130/X230 besitzt eine große Auswahl an Orgelstimmen, mit denen Sie die Klänge der drei Manuale (oberes, unteres, Pedal) frei und individuell variieren können.

1) Oberes Manual

Die Klänge des oberen Manuals werden von vier Bereichen (UPPER FLUTE*, UPPER ORCHESTRA, PRESET INSTRUMENT und SYNTHESIZER) einzeln oder gemeinsam gesteuert.

1 UPPER FLUTE und UPPER ORCHESTRA

- Die Lautstärke dieser beiden Bereiche wird mit dem TOTAL VOLUME-Schieberegler eingestellt.

*1 Die Lautstärke nimmt zu, wenn der Schieberegler zum Organisten hin bewegt wird.

1 Wählen Sie eine Stimme und schlagen Sie eine Taste im oberen Manual. (rechts)

- Erst die Kombination aus verschiedenen FLUTE-Stimmen wird Ihnen das volle Klangspektrum Ihrer Orgel eröffnen.
- Probieren Sie ruhig andere Register und Kombinationen, und beurteilen Sie den Effekt.

2 PRESET INSTRUMENT

(SYNTHESIZER steht nicht für das Modell X130 zur Verfügung)

- Für PRESET INSTRUMENT oder Synthesizer kann jeweils nur eine Stimme gleichzeitig gewählt werden.

1 Wahl eines Presets

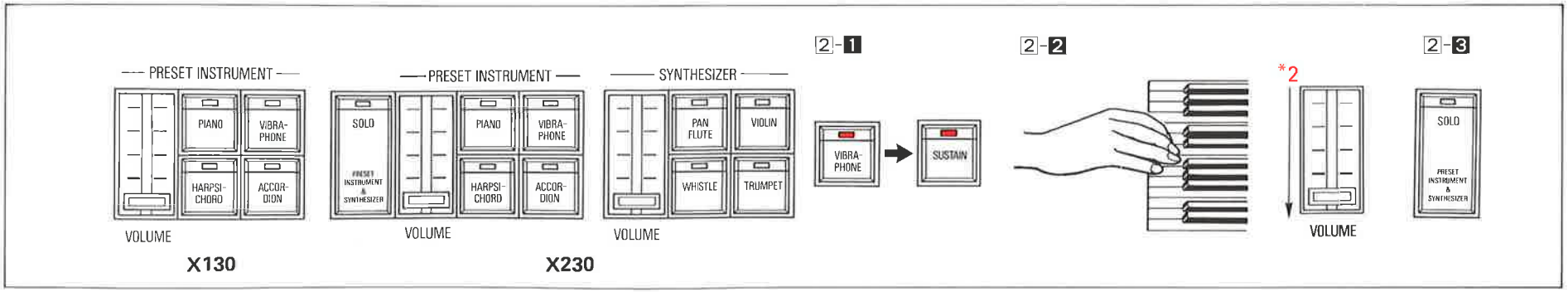
- Beim Drücken der VIBRAPHONE-Taste wird automatisch SUSTAIN aktiviert.
- Durch Drücken einer beliebigen Synthesizertaste wird automatisch das VIBRATO aktiviert.

2 Drücken Sie eine Taste im oberen Manual und stellen Sie die Lautstärke ein. (rechts)

*2 Die Lautstärke nimmt zu, wenn der Schieberegler zum Organisten hin bewegt wird.

3 Hinzufügen verschiedener Effekte.

SOLO (Nicht auf dem Modell X130 vorhanden): Diese Taste schaltet vorübergehend die Register im Bereich UPPER FLUTE und UPPER ORCHESTRA ab, so daß nur noch der Sound des Pianos, Cembalos bzw. des anderen angewählten Instruments gehört wird (daher der Name



2. Voces de órgano

Su órgano electrónico, de modelo X130/X230, presenta una amplia gama de voces de órgano que le permite modificar libre e individualmente el sonido producido por cada uno de los tres teclados (superior, inferior y pedal).

1) Teclado superior

En el teclado superior, hay cuatro secciones de control de sonido, a saber: UPPER FLUTE, UPPER ORCHESTRA, PRESET INSTRUMENT y SYNTHESIZER, que pueden usarse separadamente o en combinaciones.

1 UPPER FLUTE y UPPER ORCHESTRA

- El volumen de la salida desde estos botones se controla por el mando deslizable TOTAL VOLUME.

*1 El volumen del sonido se aumenta a medida que el mando deslizable va hacia el organista.

1 Seleccione una voz y presione una tecla en el teclado superior (mano derecha).

- Las voces también pueden combinarse.
- En este momento, puede probar otros botones de voz (o combinaciones) para juzgar por sí mismo sus efectos.

2 PRESET INSTRUMENT & SYNTHESIZER (SYNTHESIZER es no disponible en modelo X130).

- Solamente una voz puede elegirse en un momento determinado para PRESET INSTRUMENT o SYNTHESIZER.

1 Seleccione un instrumento.

- El presionar el botón VIBRAPHONE ajusta automáticamente SUSTAIN.
- El presionar uno de los botones de SYNTHESIZER activa automáticamente VIBRATO.

2 Presione una tecla en el teclado superior y ajuste el volumen (mano derecha).

*2 El volumen de sonido se aumenta a medida que el mando deslizable va hacia el organista.

3 Añada el efectos.

SOLO (No disponible en modelo X130): El presionar este botón bloquea la salida desde las secciones UPPER FLUTE y UPPER ORCHESTRA, de modo que se oirá solamente el sonido de piano, clavicordio o demás instrumentos seleccionados (por lo tanto, se da el nombre "solo").

2. Registers

Uw model X130/X230 elektronische orgel is zodanig ontworpen dat U daarmede alle mogelijke geluiden kunt produceren en de meest uiteenlopende modificaties kunt aanbrengen aan het geluid dat door boven- en onderklavier en pedaal wordt voortgebracht.

1) Bovenklavier

Vier registerproepen (UPPER FLUTE, UPPER ORCHESTRA, PRESET INSTRUMENT en SYNTHESIZER) die afzonderlijk of in kombinatie kunnen worden gebruikt, bepalen het geluid van het bovenklavier.

1 UPPER FLUTE en UPPER ORCHESTRA

- Het volume van de klanken van deze twee registergroepen wordt bepaald door de TOTAL VOLUME schuifregelaar.

*1 Het volume neemt toe als u de schuifregelaar naar u toe schuift.

1 Kies een register en sla een toets op het bovenklavier aan. (rechterhand)

- De registers kunt U desgewenst kombineren.
- U kunt nu de andere registers ook uitproberen (ook in combinatie) om het resultaat te horen.

2 PRESET INSTRUMENT & SYNTHESIZER (SYNTHESIZER niet beschikbaar op model X130)

- Slechts een register van PRESET INSTRUMENT of SYNTHESIZER kan op hetzelfde ogenblik gekozen worden.

1 Kies het gewenste instrument

- Door de VIBRAPHONE toets in te drukken wordt automatisch SUSTAIN ingeschakeld.
- Door een register uit de synthesizer groep in te drukken, wordt VIBRATO automatisch ingeschakeld.

2 Druk op een toets op het bovenklavier en stel het volume in (rechterhand).

*2 Het volume neemt toe als U de schuifregelaar naar U toe schuift.

3 Voeg er een ettect aan toe.

SOLO (Niet beschikbaar op model X130): Door dit register in te schakelen worden de registers van UPPER FLUTE en UPPER ORCHESTRA uitgeschakeld, zodat alleen het geluid van de piano, klavecimbel of het andere gekozen instrument doorkomt (vandaar de benaming "solo").

2. Orgel-stemmer

Det elektroniske orgelet X130/X230 har et fullstendig utvalg av orgel-stemmer som gjør at du fritt og individuelt kan modifisere lyden fra hvert av de tre manualene (øvre, nedre og pedal).

1) Det øvre manualet

Det finnes fire seksjoner med knapper/kontroller som regulerer lyden fra det øvre manualet ("UPPER FLUTE", "UPPER ORCHESTRA", "PRESET INSTRUMENT" og "SYNTHESIZER"). Disse kan brukes separat eller kombinert.

1 "UPPER FLUTE" og "UPPER ORCHESTRA"

- Utgangsnivået (volumet) fra disse to seksjonene kontrolleres med "TOTAL VOLUME"-skyvekontrollen.

*1 Det øker når skyvekontrollen beveges mot organisten.

1 Velg en stemme og trykk ned en av tangentene på det øvre manualet (høyre hånd).

- Stemmene kan også kombineres.
- Nå kan du også prøve de andre stemme-knappene (eller kombinasjoner av disse knappene) og selv bedømme effektene.

2 "PRESET INSTRUMENT" & "SYNTHESIZER" ("SYNTHESIZER" finnes ikke på modell X130).

- Kun en stemme kan velges om gangen for "PRESET INSTRUMENT" eller "SYNTHESIZER".

1 Velg et instrument.

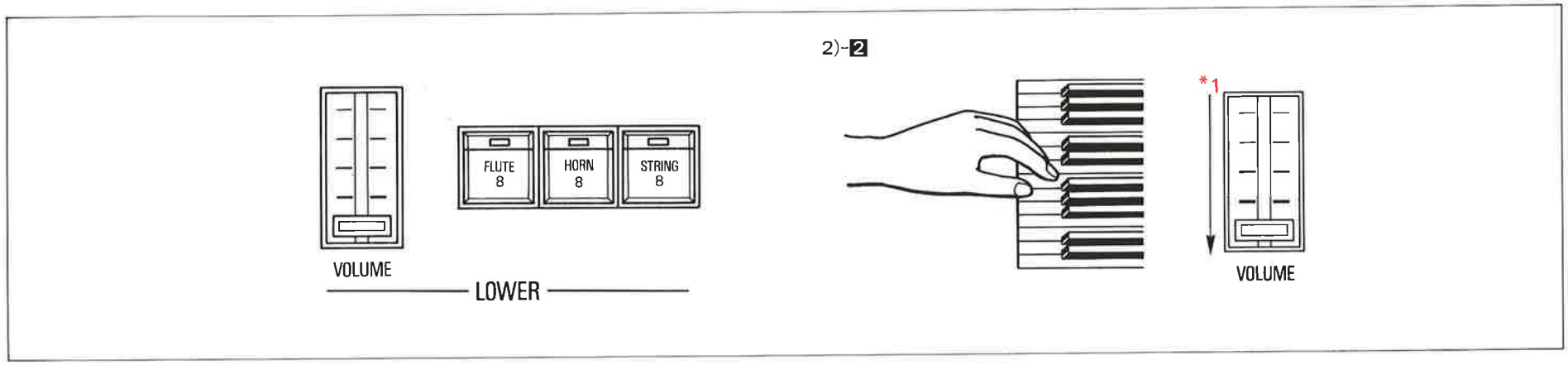
- Nedtrykking av "VIBRAPHONE"-knappen vil automatisk aktivise "SUSTAIN"-effekten.
- Når en trykker på en av synthesizer-knappene, aktiveres "VIBRATO" automatisk.

2 Trykk ned en tangent på det øvre manualet og juster volumet (høyre hånd).

*2 Volumet øker når skyvekontrollene trekkes mot organisten.

3 Legg til effekten.

SOLO (finnes ikke på modell X130): Dersom en aktiviserer denne knappen, vil det blokkere lyden fra "UPPER FLUTE"- og "UPPER ORCHESTRA"-seksjonene slik at bare piano- eller cembaloklangen, eller lyden fra et annet valgt instrument, kommer gjennom (derav navnet "SOLO").



2) Lower keyboard

Controlling the sound from the lower keyboard are three voices which can be used separately or in combination.

1 Select lower voices.

- The lower voices may be freely combined.

2 Press a key on the lower keyboard and adjust the volume.

*1 The volume increases as the slider moves toward the organist.

- The lower keyboard will not produce the desired voice set if the ONE FINGER and one of the ACCOMPANIMENT, BASS, and ARPEGGIO buttons have been activated.

3) Pedal keyboard

- The keys in this section can be used separately or in any combination.

1 Select a BASS voice.

2 Press a key on the pedal keyboard and adjust the volume.

*2 The volume increases as the slider moves toward the organist.

3 Try the SUSTAIN effect.

SUSTAIN: Pressing this key lengthens the time it takes for a sound from the pedal keyboard to die out.

2) Clavier inférieur

Afin de régler le son du clavier inférieur il existe trois registres que l'on peut utiliser séparément ou en combinaison.

1 Sélectionner les registres inférieurs.

- Ces registres inférieurs peuvent être combinés librement.

2 Enfoncer une touche du clavier inférieur et régler le volume.

*1 Le volume augmente si le potentiomètre est déplacé vers l'organiste.

- Le clavier inférieur ne produira pas le registre désiré établi si le bouton ONE FINGER ou un des boutons ACCOMPAGNEMENT, BASS ou ARPEGE ont été activés.

3) Pédalier

- Les touches de cette section peuvent être utilisées séparément ou en combinaison.

1 Choisir un registre de BASSE.

2 Enfoncer une touche du pédalier et régler le volume.

*2 Le volume augmente si le potentiomètre est déplacé vers l'organiste.

3 Essayer l'effet SUSTAIN.

SUSTAIN: Si l'on enfonce ce bouton, les notes du pédalier sont prolongées avant de disparaître progressivement.

2) Unteres Manual

Der Sound des unteren Manuals wird von drei Stimmen kontrollier die einzeln oder gemeinsam eingesetzt werden können.

1 Auswahl der unteren Stimmen.

- Jede gewünschte Kombination der unteren Stimmen ist möglich.

2 Drücken Sie eine Taste im oberen Manual und stellen Sie die Lautstärke ein.

*1 Die Lautstärke nimmt zu, wenn der Schieberegler zum Organisten hin bewegt wird.

- Das untere Manual erzeugt nicht die gewünschte Stimme wenn die ONE FINGER-Taste mit einer der ACCOMPANIMENT-, BASS bzw. ARPEGGIO-Tasten gedrückt ist.

3) Pedal

- Die Tasten dieses Bereichs können einzeln oder in jeder beliebigen Kombination.

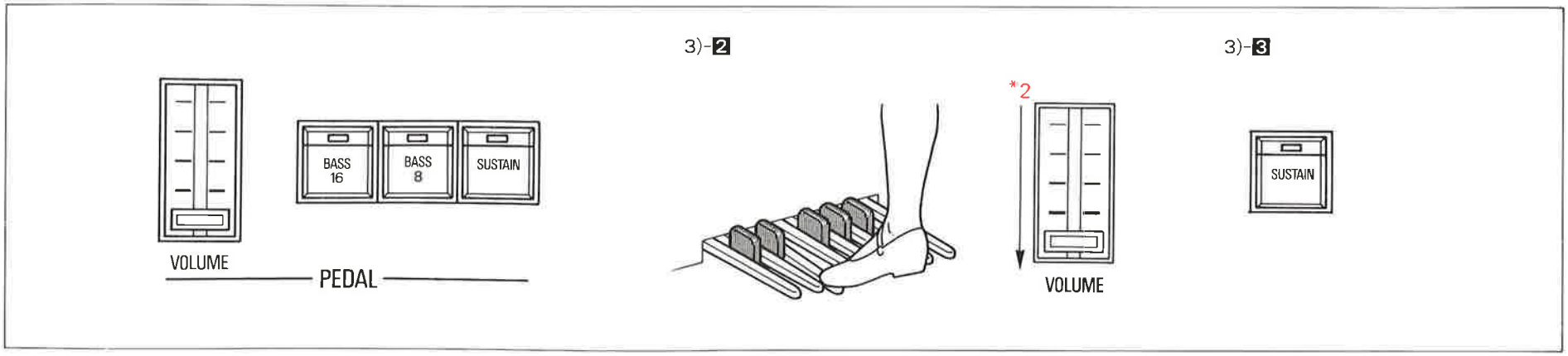
1 Wählen Sie eine BASS-Stimme.

2 Drücken Sie eine Taste der Pedaltastatur und stellen Sie die Lautstärke ein.

*2 Die Lautstärke nimmt zu, wenn der Schieberegler zum Organisten hin bewegt wird.

3 Probieren Sie den SUSTAIN-Effekt.

SUSTAIN: Diese Taste verlängert die Zeit, die zum Ausklingen eines Tons der Pedaltastatur verstreicht.



2) Teclado inferior

En el teclado inferior, hay tres voces que pueden usarse separadamente o en combinaciones.

1 Seleccione voces inferiores.

- Las voces inferiores pueden combinarse libremente.

2 Presione una tecla en el teclado inferior y ajuste el volumen.

*1 El volumen de sonido se aumenta a medida que el mando deslizable va hacia el organista.

- El teclado inferior no produce la voz deseada si el botón ONE FINGER y uno de los botones ACCOMPANIMENT, BASS y ARPEGGIO están presionados.

3) Pedalier

- Las teclas en esta sección puede usarse separadamente o en combinaciones.

1 Seleccione una voz BASS.

2 Presione una tecla en el pedalier y ajuste el volumen.

*2 El volumen de sonido se aumenta a medida que el mando deslizable va hacia el organista.

3 Pruebe el efecto SUSTAIN.

SUSTAIN: El presionar este botón prolonga el tiempo que el sonido desde el pedalier toma en desvanecerse.

2) Onderklavier

Drie registergroepen bepalen het geluid van het onderklavier. Deze registers kunnen afzonderlijk of in kombinatie gebruikt worden.

1 Kies de onder-registers.

- De onder-registers kunnen naar believen gekombineerd worden.

2 Druk een toets op het onderklavier in en stel het volume in.

*1 Het volume neemt toe als U de schuifregelaar naar U toe schuift.

- Het onderklavier brengt het gewenste geluid niet voort, indien de ONE FINGER toets en een van de ACCOMPANIMENT, BASS en ARPEGGIO registers zijn ingeschakeld.

3) Pedaal

- De registers in deze groep kunnen afzonderlijk of in kombinatie gebruikt worden.

1 Kies een bepaalde BASS stem.

2 Druk een pedaaltoets in en stel yet volume in.

*2 Het volume neemt toe als U de schuifregelaar naar U toe schuift.

3 Probeer eens het SUSTAIN effekt.

SUSTAIN: Door deze schakelaar in te schakelen blijven de door het pedaal voortgebrachte klanken langer naklinken.

2) Det nedre manualet (stemmene).

Tre stemmer brukes til å kontrollere lyden fra det nedre manualet. Disse kan brukes både separat eller i kombinasjon med hverandre.

1 Velg stemmer på det nedre manualet.

- Stemmene på det nedre manualet kan kombineres som en har lyst til.

2 Trykk ned en tangent på det nedre manualet og juster volumet.

*1 Volumet øker når skyvekontrollen trekkes mot organisten.

- Det nedre manualet vil ikke produsere den ønskede stemmen dersom "ONE FINGER"-knappen og en av "ACCOMPANIMENT"-, "BASS"- eller "ARPEGGIO"-knappene har blitt aktivisert.

3) Pedal-manualet

- Tangentene/knappene i denne seksjonen kan brukes separat eller i en hvilken som helst kombinasjon.

1 Velg en "BASS"-stemme.

2 Trykk ned en av pedal-tangentene og juster volumet.

*2 Volumet øker når skyvekontrollen beveges mot organisten.

3 Prøv "SUSTAIN"-effekten.

SUSTAIN: Når en trykker ned denne knappen, forlenger det tiden det tar før lyden fra det pedal-manualet dør ut.

— EFFECT —

3. Effects

1 Try the various effects available:

VIBRATO: Pressing this button adds a natural vibrato effect.
SUSTAIN: Pressing this button lengthens the time it takes for a sound to die out.
CHORUS: Pressing this button causes the sound to swell slowly outwards.
TREMOLO: Pressing this button causes the sound to swell outwards much more quickly.

- These special effects alter the output from the UPPER and LOWER FLUTE sections.
- The CHORUS and TREMOLO buttons cannot be used in combination; only the last one selected remains activated.
- Pressing the PIANO, HARPSICHORD, VIBRAPHONE button in the PRESET INSTRUMENT section when the VIBRATO button is pressed turns the VIBRATO OFF. When these voices are canceled, however, the VIBRATO automatically turns back ON. Selecting a synthesizer button will not effect VIBRATO.

2 Play notes on both the upper and lower keyboards.

3. Effets

1 Essayer les divers effets disponibles.

VIBRATO: Si l'on enfonce ce bouton, l'effet du vibrato naturel est ajouté.
SUSTAIN: Si l'on enfonce ce bouton, les notes du pédalier sont prolongées avant de disparaître progressivement.
CHORUS: Si l'on enfonce ce bouton, le son s'enfle lentement vers l'extérieur.
TREMOLO: Si l'on enfonce ce bouton, le son s'enfle rapidement vers l'extérieur.

- Ces effets spéciaux altèrent la sonorité de sortie des sections FLUTES SUPERIEURE et INFERIEURE.
- Les fonctions CHORUS et TREMOLO ne peuvent être utilisées simultanément. Seule la dernière touche enfoncée reste sélectionnée.
- Si l'on enfonce les bouton PIANO, HARPSICHORD, VIBRAPHONE dans la section PRESET INSTRUMENT quand le bouton VIBRATO est enfoncé, la fonction du vibrato est arrêtée. Pourtant, quand ces registres sont annulés, le VIBRATO est automatiquement mis en marche. Le fait de sélectionner une touche de SYNTHESIZER n'a pas pour effet d'enclencher VIBRATO.

2 Jouer simultanément sur les claviers supérieur et inférieur.

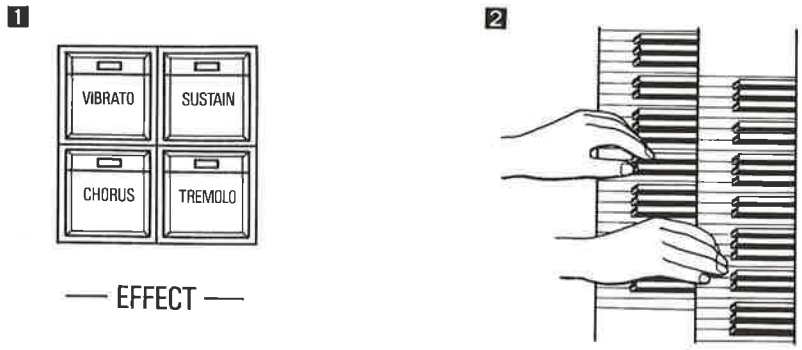
3. Effekte

1 Probieren Sie die verschiedenen Effekte:

VIBRATO: Diese Taste bringt einen natürlichen Vibrato-Effekt.
SUSTAIN: Mit dieser Taste wird das Ausklingen von Tönen verlängert.
CHORUS: Diese Taste läßt den Sound langsam anschwellen.
TREMOLO: Diese Taste läßt den Sound wesentlich schneller anschwellen.

- Diese Spezialeffekte ändern die Ausgabe aus den Bereichen UPPER und LOWER FLUTE.
- Die Tasten CHORUS und TREMOLO lassen sich nicht miteinander kombinieren. Nur die zuletzt gewählte Stimme bleibt aktiviert.
- Wird bei gedrückter VIBRATO-Taste die PIANO-, HARPSICORD- bzw. die VIBRAPHONE-Taste im Abschnitt PRESET INSTRUMENT gedrückt, wird dadurch das VIBRATO auf OFF ausgeschaltet. Werden die obigen Stimmen wieder weggenommen, schaltet das VIBRATO automatisch wieder auf ON. Die Wahl einer Synthesizertaste hat keinen Einfluß auf das VIBRATO.

2 Spielen Sie Noten auf den oberen und unteren Manualen.



3. Efectos

1 Pruebe varios efectos disponibles.

VIBRATO: El presionar este botón hace que se añada un efecto de vibrato natural.
SUSTAIN: El presionar este botón prolonga el tiempo que el sonido toma en desvanecerse.
CHORUS: El presionar este botón hace que el sonido se crezca lentamente hacia fuera.
TREMOLO: El presionar este botón hace que el sonido se extienda más rápidamente hacia fuera.

- Estos efectos especiales cambian las salidas desde las secciones UPPER FLUTE y LOWER FLUTE.
- Los botones CHORUS y TREMOLO no pueden usarse en combinaciones. Solamente el botón presionado últimamente queda activado.
- El presionar los botones PIANO, HARPSICHORD y VIBRAPHONE en la sección PRESET INSTRUMENT cuand está presionado el botón VIBRATO pasa el VIBRATO a OFF. Sin embargo, al cancelarse estos botones, el VIBRATO pasa automáticamente a ON. El seleccionar un botón de SYNTHESIZER no afectará a VIBRATO.
  botones, el VIBRATO pasa automáticamente a ON.

2 Pulse simultáneamente algunas teclas en los teclados superior e inferior.

3. Toevoegen van efecten

1 Probeer eens de verschillende beschikbare effekten:

VIBRATO: Door deze schakelaar in te drukken wordt een natuurlijk vibratie-effect toegevoegd.
SUSTAIN: Door deze schakelaar in te drukken wordt de klank langer aangehouden.
CHORUS: Door dit register in te schakelen, zwelt het geluid geleidelijk naar buiten op.
TREMOLO: Door dit register in te schakelen, zwelt het geluid veel sneller naar buiten op.

- Deze speciale effecten wijzigen het door de UPPER en LOWER FLUTE registergroepen voortgebrachte geluid.
- De CHORUS en TREMOLO registers kunnen niet in kombinatie gebruikt worden; alleen het laatst ingeschakelde register blijft geaktiveerd.
- Als de VIBRATO schakelaar ingedrukt is en de PIANO, HARPSICHORD, VIBRAPHONE registers in de PRESET INSTRUMENT registergroep worden ingedrukt, wordt het VIBRATO effect uitgeschakeld. Als genoemde registers uitgeschakeld worden, wordt het VIBRATO effect automatisch weer ingeschakeld. Door een register uit de synthesizer groep te kiezen, wordt VIBRATO niet ingeschakeld.

2 Speel een melodie op het boven- en op het onderklavier.

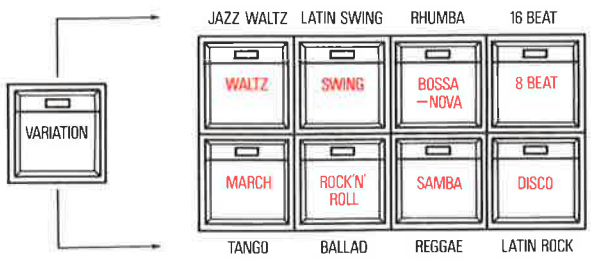
3. Effekter

1 Prøv de forskjellige effektene som er tilgjengelige:

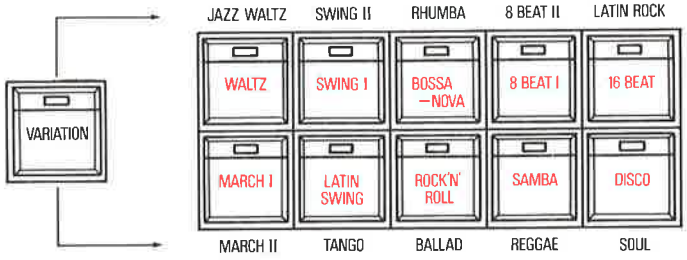
VIBRATO: Når en trykker ned denne knappen, legges det til en naturlig vibrasjonseffekt.
SUSTAIN: Når en presser ned denne knappen, forlenger det tiden det tar før lyden dør ut.
CHORUS: Når en trykker inn denne knappen, utvides lyden langsomt.
TREMOLO: Når denne knappen trykkes inn, utvides lyden mye hurtigere.

- Disse spesielle effektene endrer lyden fra "UPPER FLUTE"- og "LOWER FLUTE"-seksjonene.
- "CHORUS"- og "TREMOLO"-knappene kan ikke brukes kombinert. Bare den sist valgte knappen forblir aktivisert.
- Dersom en trykker ned "PIANO"-, "HARPSICHORD"- eller "VIBRAPHONE"-knappen i "PRESET INSTRUMENT"-seksjonen mens "VIBRATO"-knappen står i nedtrykket posisjon, vil dette føre til at "VIBRATO"-funksjonen koples ut. Når disse stemmene slås av igjen, vil imidlertid "VIBRATO"-funksjonen automatisk koples inn igjen. Selv om en velger en synthesizer-knapp, vil det ikke på virke "VIBRATO".

2 Spill noen noter både på det øvre og det nedre manualet.



X130



X230

4. Rhythm

The automatic rhythm section offers prerecorded rhythm patterns, DRUM FILL IN and a wide range of other percussion effects.
This section also contains a display which indicates the current tempo.

1 Select a rhythm pattern.

Although there are ten buttons in the automatic rhythm section, each one does double-duty to yield a total of twenty possible rhythm patterns (16 rhythm patterns with 8 buttons for Model X130). When the power is first applied, this section automatically selects the DISCO rhythm. In this setting, the buttons are assigned the rhythm patterns listed on their tops. Pressing the VARIATION button switches the buttons to the patterns listed on the panel next to the buttons.

2 Adjust the tempo.

The number on the right in the tempo display gives the tempo. When the power is first applied, the tempo is set at 120 quarter notes per minute.

- The quarter note on the display flashes with the first beat of each bar to indicate the tempo to the organist.
  When the automatic rhythm is OFF, it flashes with each beat; with the rhythm ON, with only the first beat.

4. Rythme

La section rythmique automatique présente des motifs rythmiques préenregistrés, comme DRUM FILL IN (introduction à la batterie) ainsi qu'une large gamme d'autres effets de percussion. Cette section commporte également un affichage numérique qui indique le tempo actuellement utilisé.

1 Choisir un motif rythmique.

Bien qu'il n'existe que 10 touches, chacune d'entre elles présente deux positions — ce qui permet 20 motifs rythmiques différents (16 motifs rythmiques avec 8 boutons pour le modèle X130). Lors de la mise sous tension de l'orgue, cette section sélectionne automatiquement le rythme DISCO. Dans cette position, les motifs rythmiques possibles seront les motifs désignés au dessus des touches. Quand le bouton VIBRATION est enfoncé, ce sont les motifs désignés à côté des boutons.

2 Régler le tempo.

Le chiffre indiqué à droite sur l'affichage numérique du tempo donne le tempo. Quand l'instrument est mis sous tension, le tempo est séionné à 120 noires par minute.

- La noire indiquée par l'affichage clignote au début de chaque mesure pour indiquer le tempo à l'organiste.
  Quand le rythme automatique est désactivé (OFF), la noire clignote à chaque temps; quand le rythme automatique est sur ON, elle clignote seulement au premier temps.

4. Rhythmus

Der Automatik-Rhythmusbereich bietet eingespeicherte Rhythmen, DRUM FILL IN sowie einen breiten Bereich von Schlagzeugeffekten.
In diesem Bereich befindet sich auch das Display zur Anzeige des gegenwärtigen Tempos.

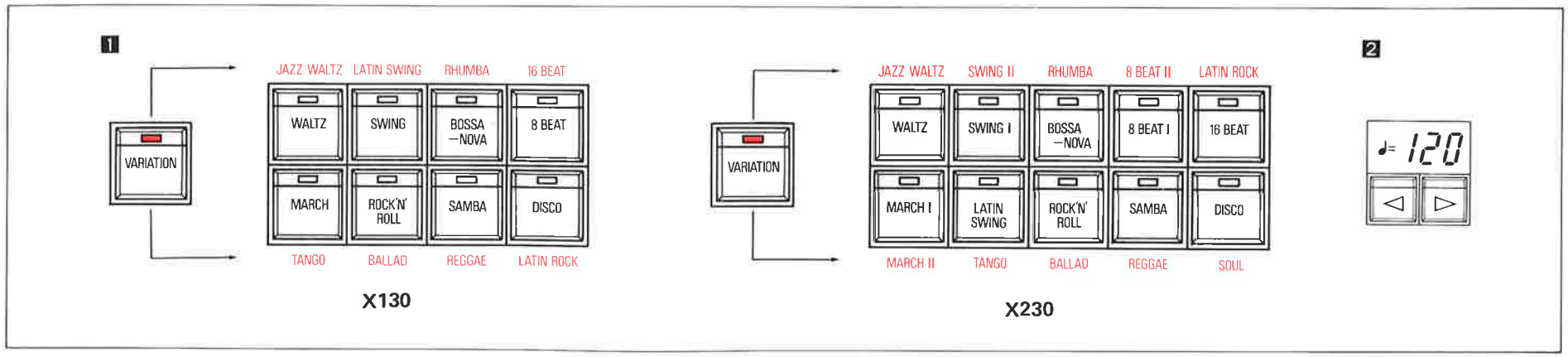
1 Wählen Sie einen beliebigen Rhythmus.

Obwohl sich nur zehn Tasten im automatischen Rhythmusabschnitt befinden, hat jede Taste eine Doppelefunktion — so lassen sich insgesamt zwanzig unterschiedliche Rhythmusmuster (16 Rhythmusmuster mit den 8 Tasten des Modells X130) erzeugen. Beim Einschalten der Orgel schaltet dieser Abschnitt automatisch auf DISCO-Rhythmus. In dieser Stellung werden den Tasten die auf den Tastenoberflächen aufgedrucketen Rhythmusnamen zugeordnet. Beim Drücken der VARIATION-Taste schaltet die Tastenzuordnung auf die neben den Tasten stehenden Rhythmus-Bezeichnungen um.

2 Einstellung des Tempos

Die Zahl links im Tempo-Display gibt das jeweilige Tempo an. Bei Einschalten der Orgel beträgt das Tempo 120 Viertelnoten pro Minute.

- Die Viertelnote blinkt im Display zur Kenntlichmachung des Tempos mit dem ersten Taktschlag jeden Takts.
  Bei ausgeschaltetem Automatikrhythmus (Stellung OFF), blinkt sie mit jedem Taktschlag. Bei eingeschaltetem Automatikrhythmus (Stellung ON) blink sie nur beim ersten Taktschlag.



4. Ritmo

La sección de ritmo automático proporciona los patrones de ritmo grabados de antemano DRUM FILL IN y una amplia gama de efecto de percusión. Esta sección también contiene una presentación visual que indica el tempo actual.

1 Seleccione un patrón de ritmo.

Aunque están provistos diez botones en la sección de ritmo automático, cada uno desempeña función doble y, de esta manera, se obtiene un total de veinte patrones de ritmo (16 patrones de ritmo con 8 botones para modelo X130). Al aplicarse la energía eléctrica, esta sección selecciona automáticamente el ritmo DISCO. En este momento, a los botones se les asignan los patrones listados por encima de la fila de botones. El presionar el botón VARIATION permite que se seleccione cualquiera de los diez patrones listados por debajo de la fila de botones.

2 Ajuste del tempo.

El tempo se ajusta por el número que se da en la presentación visual de tempo. Al encenderse, el tempo se ajusta a 120 notas negras por minuto.

- La nota negra en la presentación visual destella al primer tiempo de cada compás para hacer saber el tempo al organista.
  Al desactivarse el ritmo automático, la negra destella con cada tiempo; al activarse éste, con el primer tiempo.

4. Ritme

Het automatische ritme systeem biedt u een ruime keuze in geprogrammeerde ritme-patronen, DRUM FIL IN en andere percussie effekten.
De ritme-eenheid omvat tevens een display, dat het gekozen tempo aangeeft.

1 Kies een bepaald ritme-patroon.

Ofschoon in het automatisch ritme systeem maar tien toetsen beschikbaar zijn, verricht iedere toets een dubbele dienst zodat u een totaal van twintig ritme-patroon mogelijkheden tot u beschikking hebt (16 ritme-patronen en 8 schakelaars op model X130). Bij inschakeling van de netspanning kiest het systeem automatisch het DISCO ritme. In deze instelling krijgen de schakelaars de ritme-patronen toegewezen die boven de schakelaars aangegeven staan. Door de VARIATION schakelaar in te drukken wordt overgeschakeld naar de ritme-patronen die op het paneel naast de schakelaars aangegeven zijn.

2 Regel het tempo

Het getal rechts op het tempo-display geeft het tempo aan. Bij inschakeling van de netspanning wordt het tempo op 120 kwartnoten per minuut ingesteld.

- De kwartnoot op het display knippert met de eerste tel van elke hele maat om het tempo ook visueel aan de organist (e) aan te geven.
  Wanneer het automatische ritme uitgeschakeld is (OFF), knippert hij met elke tel; wanneer het ritme ingeschakeld is (ON) alleen bij de eerste tel.

4. Rytme

Den automatiske rytme-seksjonen tilbyr et bredt utvalg av forhåndsinnspilte rytmeeffekter, og "DRUM FILL IN" (tromme) og en rekke slaginstrumenteffekter.

Denne seksjonen har også et display som viser tempoet i øyeblikket.

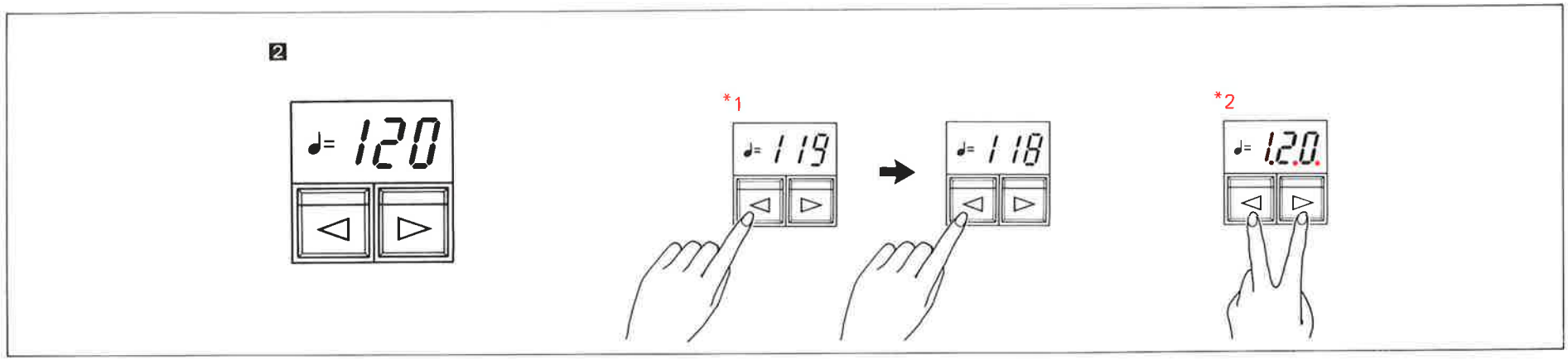
1 Velg et rytme-mønster.

Selv om det kun finnes ti knapper i den automatiske rytmeseksjonen, kan orgelet spille 20 forskjellige rytmer. Dette er fordi hver av knappene har to funksjoner. (Modell X130 er utstyrt med 8 knapper og mulighet for spilling av 16 forskjellige rytmer.) Når strømmen slås på, vil alltid "DISCO"-rytmen koples automatisk inn. I denne posisjonen kan du velge mellom rytmene som er beskrevet oppå knappene. Dersom du trykker på "VARIATION"-knappen, skifter knappenes funksjoner til rytmene som er beskrevet på panelet ved siden av knappene.

2 Juster tempoet.

Nummeret til høyre i tempodisplayet indikerer tempoet. Når orgelet slås på, er tempoet innstilt på 120 fjerdedelsnoter pr. minutt.

- Fjerdedelsnoten på displayet blinker for det første taktslaget i hver takt for å indikere tempoet for organisten.
  Noten blinker for hvert taktslag, når den automatiske rytmen er i OFF. Noten blinker bare for det første taktslaget, når rytmen er i ON.



The two buttons with arrows located underneath the display are for adjusting the tempo: the left one slows the tempo down, while the right one speeds it up. Tapping one changes the tempo in steps of "1"; holding it down changes the tempo in steps of "10". The tempo freezes when the pressure on the arrow buttons is released.

*1 Tapping a button
*2 Pressing both buttons simultaneously doubles the current tempo.

In this case, the number on the display does not change; three dots appear to the right of the digits. Pressing both keys once again removes the dots and returns the rhythm section to the original tempo.

- This doubling effect can be used anywhere in the range between 30 and 350 — except that tempos above 175 will all yield a "double" tempo of 350.
- The tempo can changed freely at any time — even in the middle of a piece.

3 Start the automatic rhythm.

After being activated with the RHYTHM button (located in the ELECTRO CHORD BASS section), the automatic rhythm can be started in either of two ways:

(1) by playing a note on the lower or pedal keyboards
(2) by activating the INTRO & DRUM FILL IN button

- The INTRO & DRUM FILL IN button provides a two-bar introduction before starting the rhythm.

Les deux boutons situés en dessous de l'affichage numérique et indiqués chacun par une flèche servent à régler le tempo: le bouton de gauche ralentit le tempo, tandis que celui de droite l'accélère. Une légère pression des boutons fait varier le tempo d'une unité. Une pression continue fait varier le tempo par dix unités. Le tempo se stabilise lorsque la pression sur un des boutons est relâchée.

*1 Pression légère
*2 Enfoncer les deux boutons à la fois a pour effet de doubler le tempo actuel.

Dans ce cas le chiffre indiqué par l'affichage numérique ne change pas: trois petits points apparaissent sur la droite de l'affichage. Une seconde pression simultanée sur les deux boutons fait disparaître les trois points et le rythme retourne au tempo précédent.

- Cet effet de redoublement est possible à n'importe quel endroit de la gamme comprise entre 30 et 350 — mais les tempos supérieurs à 175 produiront tous un tempo "double" de 350.
- Le tempo peut être librement changé à n'importe quel moment — même au milieu d'un morceau.

3 Enclencher le rythme automatique.

Le rythme automatique doit d'abord être sélectionné par une pression sur son bouton correspondant (situé sur la droite de la section ELECTRO CHORD BASS), avant d'être enclenché de deux manières possibles:

(1) en jouant une note sur le clavier inférieur ou sur le pédalier
(2) en sélectionnant le bouton INTRO & DRUM FILL IN

- Le bouton de INTRO & DRUM FILL IN produit un solo de batterie de deux mesures avant le commencement du rythme proprement dit.

Die beiden Tasten unterhalb des Displays dienen zur Einstellung des Tempos: Die linke verlangsamt, die rechte beschleunigt das Tempo. Antippen der entsprechenden Taste ändert das Tempo in Schritten von "1". Permanentes Halten der entsprechenden Taste ändert das Tempo in Schritten von "10". Sobald die Pfeiltasten losgelassen werden, bleibt das Tempo konstant.

*1 Antippen einer Taste
*2 Gleichzeitiges Drücken beider Tasten verdoppelt das gegenwärtige Tempo.

In diesem Fall bleibt die Zahl unverändert und es erscheinen drei Punkte rechts von den Ziffern. Nochmaliges Drücken beider Tasten läßt die drei Punkte verschwinden und bringt den Rhythmus auf das ursprüngliche Tempo zurück.

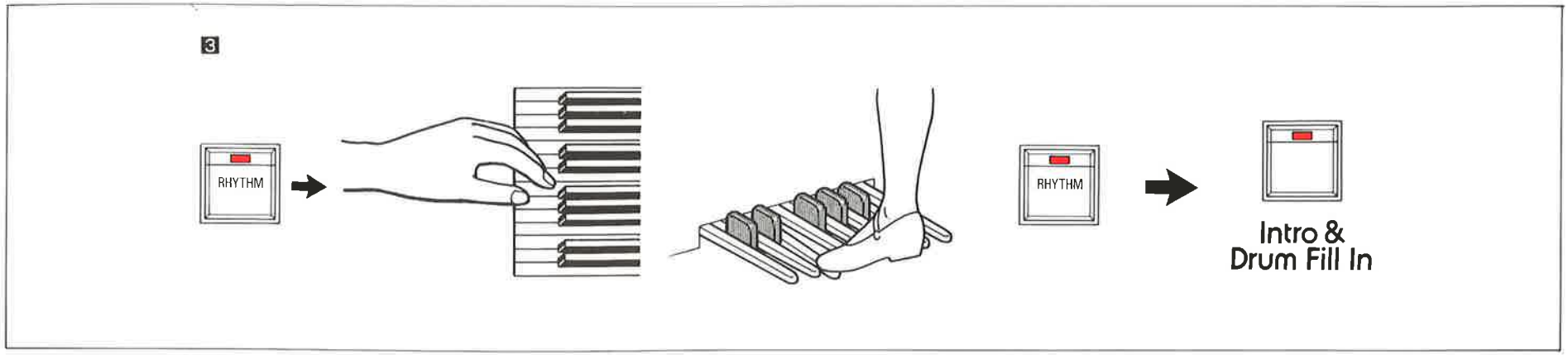
- Dieser Verdoppelungseffekt kann innerhalb des Bereichs von 30 bis 350 verwendet werden, wobei allerdings alle Tempi über 175 ein "Doppel"-Tempo von 350 erbringen.
- Das Tempo kann jederzeit, selbst innerhalb eines gespielten Stücks, geändert werden.

3 Starten Sie den automatischen Rhythmus.

Nach Betätigen der RHYTHM-Taste (im Bereich ELECTRO CHORD BASS) kann der automatische Rhythmus auf zwei verschiedene Arten gestartet werden:

(1) Durch Spielen einer Note auf dem unteren Manual oder dem Pedal
(2) Durch Betätigen der INTRO & DRUM FILL IN-Taste.

- Die Taste INTRO & DRUM FILL IN sieht als Einleitung des eigentlichen Rhythmus ein Vorspiel über zwei Takte vor.



Los dos botones con las flechas que se encuentran por debajo de la presentación visual se usan para ajustar el tempo. El botón izquierdo aminora el tempo y el derecho lo acelera. El dar un golpecito en el botón cambia el tempo en pasos de "1", y el quedar presionado el botón cambia el tempo en pasos de "10". El número deja de cambiar al quitarse la presión sobre el botón.

*1 Dando un golpecito en el botón.
*2 El presionar simultáneamente ambos botones duplica el tempo actual.

En este caso, el número en la presentación visual no cambia y aparecen tres puntos a la derecha de los dígitos. Al presionar ambos botones una vez más, los puntos dejan de encenderse, y la sección de ritmo pasa al tempo original.

- Este efecto de duplicación puede usarse en la gama de 30 a 350. La duplicación de un tempo superior a 175 siempre producirá un tempo de 350.
- El tempo puede cambiarse libremente en cualquier momento, aun en el curso de una pieza.

3 Inicie el ritmo automático.

Presionando el botón RHYTHM (situado en la sección ELECTRO CHORD BASS), el ritmo automático puede iniciarse por uno de los siguientes dos métodos.

(1) Tocando una nota en el teclado inferior o pedalier.
(2) Pulsando el botón INTRO & DRUM FILL IN.

- El botón INTRO & DRUM FILL IN proporciona la introducción de dos compases antes de que se inicie el ritmo.

De twee schakelaars met de pijlen onder het display dienen om het tempo te regelen: de linkerschakelaar vertraagt het tempo en de rechterschakelaar versnelt het tempo. Even indrukken wijzigt het tempo in stappen van "1"; blijft men echter de schakelaar ingedrukt houden, dan wijzigt het tempo in stappen van "10". Na het loslaten van de met de pijlen gemarkeerde temposchakelaars wordt het tempo vastgezet.

*1 De schakelaar even aanraken
*2 Worden beide schakelaars gelijktijdig ingedrukt, dan wordt het tempo verdubbeld.

Het getal op het display verandert in dit geval niet; aan de rechterkant van het getal verschijnen drie stippen, ter aanduiding van de tempoverdubbeling. Nogmaals beide schakelaars indrukken doet de stippen verdwijnen en het ritme gaat weer terug naar het oorspronkelijke tempo.

- Dit verdubbelen van het tempo kan plaatsvinden tussen 30 en 350 — met de aantekening dat een tempo boven de 175 "verdubbeld" wordt tot 350, m.a.w. de verdubbeling van het tempo gaat niet hoger dan 350.
- Het tempo kan indien gewenst ieder moment gewijzigd worden — zelfs onder het spelen.

3 Start het automatische ritme.

U zet het ritme startklaar door middel van de RHYTHM schakelaar (bij de registers van ELECTRO CHORD BASS). Het ritme kan nu op twee manieren gestart worden:

(1) door een toets op het onderklavier of het pedaal in te drukken
(2) door de INTRO & DRUM FILL IN schakelaar in te schakelen.

- De INTRO & DRUM FILL IN schakelaar geeft een twee-maats introductie voordat het ritme start.

De to knappene med piler som befinner seg nedenfor displayet, brukes til å justere tempoet; den venstre senker tempoet, mens den høyre øker det. Dersom en slår lett på en av disse knappene en gang, vil tempoet endres i trinn på "1". Dersom en holder en av knappene nede, endres tempoet i trinn på "10". Tempoendringen stopper så snart knappen slippes.

*1 Når man slår på en av knappene
*2 Når man trykker ned begge knappene samtidig, vil tempoet i øyeblikket fordobles.

I dette tilfellet vil ikke nummeret på displayet endres. Tre punkter kommer tilsyne til høyre for tallet. Dersom en trykker ned begge knappene en gang til, vil punktene forsvinne og rytmen returnerer til det opprinnelige tempoet.

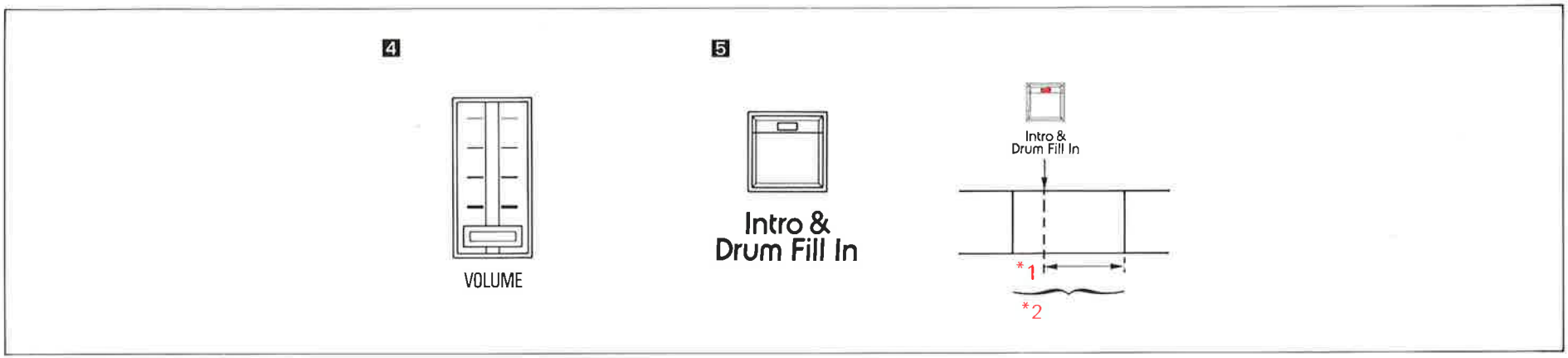
- Denne fordoblingseffekten kan brukes i området fra 30 til 350, bortsett fra at alle tempo over 175 vil resultere i et tempo på 350 (som er det maksimale tempoet).
- Tempoet kan endres når som helst, selv midt i et musikkstykke.

3 Start den automatiske rytmen.

Etter at du har koplet inn rytmen ved å trykke inn "RYTHM"-knappen (i "ELECTRO CHORD BASS"-seksjonen), kan den automatiske rytmen startes på to måter:

(1) Ved å trykke ned en tangent på det nedre manualet eller på pedal-manualet.
(2) Ved å aktivisere "INTRO & DRUM FILL IN"-knappen.

- "INTRO & DRUM FILL IN"-knappen sørger for en to-takts introduksjon før rytmen startes.



4 Adjust the VOLUME.

Pulling the VOLUME slider toward the organist increases the volume.

5 Add DRUM FILL IN.

Pressing the INTRO & DRUM FILL IN button starts a drum pattern that adds variety to the rhythm.

- When this button is pressed in the middle of the bar, the DRUM FILL IN continues operating up to the end of the current bar.

*1 FILL IN *2 bar

6 Press the BREAK button

The rhythm accompaniment will continue only as long as one of the keys on the lower or bass keyboards is pressed.

7 Stop the automatic rhythm.

There are two ways to stop the automatic rhythm section.

(1) by pressing the RHYTHM STOP lever located to the left of the expression pedal. The automatic accompaniment is also stopped.

- Pressing a key on the lower or pedal keyboards will restart the rhythm.

(2) by deactivating the RHYTHM button (located in the ELECTRO CHORD BASS section).

*3 RHYTHM STOP button

4 Régler le volume.

Si l'on relève le potentiomètre du VOLUME vers l'organiste, le volume augmente.

5 Ajouter le DRUM FILL IN.

L'emploi de la fonction INTRO & DRUM FILL IN enclenche un motif de batterie qui ajoute une variété au rythme.

- Quand le bouton DRUM FILL IN est enfoncé à la moitié elle continue cependant à agir jusqu'à la fin de la mesure actuelle.

*1 FILL IN *2 mesure

6 Enfoncer le bouton BREAK.

L'accompagnement rythmique continuera aussi longtemps qu'une des touches du clavier inférieur ou du pédalier sera enfoncée.

7 Arrêter le rythme automatique.

Il existe deux façons d'arrêter la section rythmique automatique.

(1) en appuyant le levier RHYTHM STOP vers le bas, situé sur la gauche de la pédale d'expression. L'accompagnement automatique est aussi arrêté.

- Si l'on enfonce une touche du clavier inférier ou du pédalier, le rythme recommence.

(2) en désactivant le bouton RHYTHM situé dans la section ELECTRO CHORD BASS.

*3 bouton RHYTHM STOP

4 Einstellung von VOLUME.

Die Lautstärke nimmt zu, wenn der Schieberegler zum Organisten hin bewegt wird.

5 Fügen Sie DRUM FILL IN hinzu.

Drücken der INTRO & DRUM FILL IN-Taste startet einen Rhythmus, der mehr Abwechslung bringt.

- Wird diese Taste mitten im Takt gedrückt, spielt das DRUM FILL IN bis zum Ende des gegenwärtigen Takts weiter.

*1 FILL IN *2 Takt

6 Drücken Sie die BREAK-Taste.

Die Rhythmusbegleitung hält nur solange an, wie eine der Tasten des unteren oder Baß-Manuals gedrückt ist.

7 Stoppen der automatische Rhythmus Begleitung.

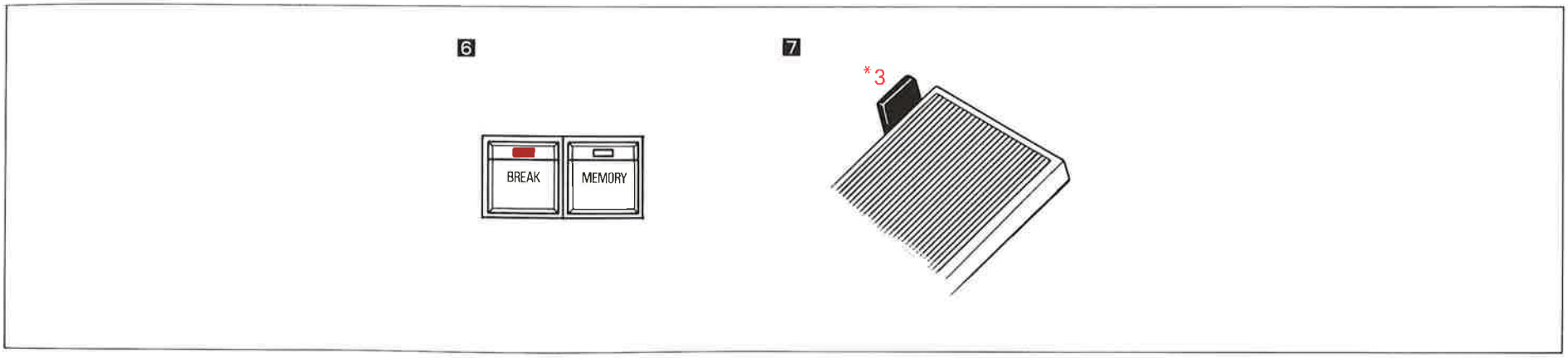
Zwei Möglichkeiten stehen zur Auswahl.

(1) Den RHYTHMUS STOP-Hebel links vom Fußschweller drücken. Die automatische Begleitung stoppt ebenfalls.

- Durch Drücken einer Taste des unteren Manuals wird der Rhythmus erneut gestartet.

(2) Die RHYTHM-Taste (im ELECTRO CHORD BASS-Bereich) drücken.

*3 RHYTHM STOP-Taste



4 Ajuste el VOLUME.

El volumen de sonido se aumenta a medida que el mando deslizable VOLUME va hacia el organista.

5 Añada DRUM FILL IN.

El presionar el botón INTRO & DRUM FILL IN inicia el patrón de baterías que añade una variedad al ritmo.

- Al presionar este botón en medio del compás el DRUM FILL IN sigue funcionando hasta el final del compàs actual.

*1 FILL IN *2 compás

6 Presione el botón BREAK.

El acompañamiento de ritmo seguirá solo cuando quede presionado una de las teclas de los teclados inferior o pedalier.

7 Pare el ritmo automático.

Hay dos métodos de parar el ritmo automático y el auto-acompañamiento.

(1) Presionando la palanca RHYTHM STOP situada a la izquierda del pedal de expresión. Se para también el acompañamiento automático.

- El presionar una tecla en el teclado inferior o pedalier volverá a empezar el ritmo.

(2) Desactivando el botón RHYTHM (situado en la sección ELECTRO CHORD BASS).

*3 Botón RHYTHM STOP

4 Stel VOLUME bij.

Door de VOLUME schuifregelaar naar u toe te schuiven neemt het volume toe.

5 Voeg DRUM FILL IN toe.

Door de INTRO & DRUM FILL IN schakelaar in te drukken verkrijgt u een drum-patroon dat atwisseling brengt in het ritme.

- Als in het midden van de maat deze schakelaar ingedrukt wordt, wordt de DRUM FILL IN voortgezet tot het einde van de hele maat.

*1 FILL IN *2 maat

6 Druk de BREAK schakelaar in.

De ritme begeleiding zal alleen voortduren zolang een van de toetsen op het onderklavier of een van de bastoetsen wordt ingedrukt.

7 Het stoppen van het automatische ritme.

Er zijn twee manieren om het automatische ritme te stoppen:

(1) door op de RHYTHM STOPhendel aan de linkerkant van het zwelpedaal te drukken. De automatische begeleiding wordt ook gestopt.

- Door een toets op het onderklavier of op het pedaal in te drukken wordt het ritme opnieuw gestart.

(2) door de RHYTHM schakelaar (in de ELECTRO CHORD BASS registergroep) uit te schakelen.

*3 RHYTHM STOP schakelaar

4 Juster "VOLUME"-skyvekontrollen.

Volmumet øker når "VOLUME"-skyvekontrollen beveges mot organisten.

5 Legg til "DRUM FILL IN".

Dersom en trykker inn "INTRO & DRUM FILL IN"-knappen, startes et tromme-akkompagnement som legger en variasjon til rytmen.

- Når denne knappen trykkes på midt i en taktstrek, vil "DRUM FILL IN"-funksjonen forbli innkoplet til slutten av taktstreken som spilles i øyeblikket.

*1 FILL IN *2 taktstrek

6 Trykk inn "BREAK"-knappen.

Rytme-akkompagnementet vil bare fortsette så lenge en av tangentene på det nedre manualet, eller på bass-manualet, holdes nedtrykket.

7 Stopp den automatiske rytmen.

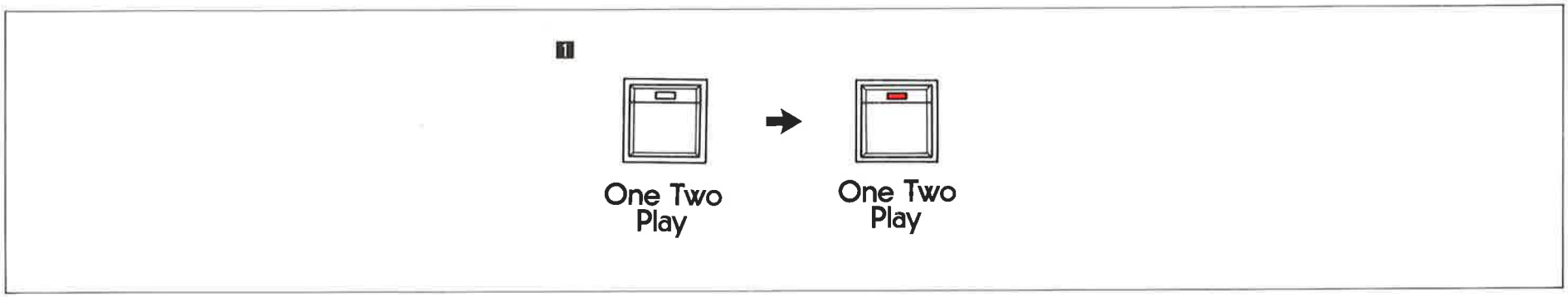
Det finnes to måter å stoppe den automatiske rytmen på.

(1) Ved å trykke ned "RYTHM STOP"-spaken som befinner seg til venstre for styrkepedalen. Det automatiske akkompagnementet blir også stoppet.

- Dersom en trykker ned en tangent på det nedre manualet eller på pedal-manualet, vil det starte rytmen igjen.

(2) Ved å kople ut "RYTHM"-knappen (som er plassert i "ELECTRO CHORD BASS"-seksjonen.

*3 "RYTHM STOP"-knappen



5. One Two Play

Your Model X130/X230 electronic organ features KAWAI's exciting new "One Two Play" system that produces automatic accompaniment and automatic registration complete with rhythm.

1 Select a rhythm and press the ONE TWO PLAY button.

Pressing this button activates the organ's auto-accompaniment system, and voice settings the output of which can be changed to suit the piece being played. Applicable settings are as follows:

Voice	UPPER FLUTE, UPPER ORCHESTRA, PRESET INSTRUMENT, SYNTHESIZER (only for X230), LOWER FLUTE, LOWER ORCHESTRA, and PEDAL BASS
Effect	VIBRATO, SUSTAIN, CHORUS, and TREMOLO
Electro Chord Bass	MEMORY, ONE FINGER, ACCOMPANIMENT, BASS, and RHYTHM

*Turning the ONE FINGER button OFF switches to the normal fingering.

2 Begin playing.

Pressing the INTRO & DRUM FILL IN button or playing a note on the lower or pedal keyboards starts the selected rhythm and accompaniment.

*1 Intro & Drum Fill In

- The rhythm and accompaniment start after a two-bar introduction.

*2 Lower and pedal keyboards

- Rhythm and accompaniment automatically start when a key on the lower or pedal keyboards is played.

3 Stop the automatic rhythm and accompaniment.

Turning the One Two Play button OFF stops the automatic rhythm and accompaniment. The set registration remains as it is.
Pressing the Rhythm Stop button also stops the rhythm and accompaniment. However, playing a key on the lower or pedal keyboards starts them again.

5. One Two Play

Votre orgue électronique X130/X230 caractérise le nouveau système de KAWAI "One Two Play" dans lequel l'accompagnement et l'enregistrement automatiques se complètent avec le rythme.

1 Sélectionner un rythme et enfoncer le bouton ONE TWO PLAY.

Si l'on enfonce ce bouton, le système d'auto-accompagnement, la disposition des registres et le sortie d'auto-accompagnement peuvent être changés pour convenir au morceau joué. Les disposition appliquées sont les suivantes:

Registre	UPPER FLUTE, UPPER ORCHESTRA, PRESET INSTRUMENT, SYNTHESIZER (seulement pour X230), LOWER FLUTE, LOWER ORCHESTRA, et PEDALS BASS
Effet	VIBRATO, SUSTAIN, CHORUS et TREMOLO
Electro Chord Bass	MEMOIRE, ONE FINGER, ACCOMPANIMENT, BASS et RHYTHM

*Tourner le bouton ONE FINGER en OFF rend le doigté normal.

2 Se mettre à jouer.

Si l'on enfonce le bouton INTRO & DRUM FILL IN ou joue une note sur le clavier inférieur ou sur le pédalier, le rythme et l'accompagnement sélectionnées fonctionnent.

*1 Intro & Drum Fill In

- Le rythme et l'accompagnement fonctionnent après deux mesures de l'introduction.

*2 Clavier inférieur et pédalier

- Le rythme et l'accompagnement fonctionnent automatiquement quand on enfonce une touche sur le clavier inférieur ou sur le pédalier.

3 Arrêter le rythme et l'accompagnement automatiques

Si l'on tourne le bouton ONE TWO PLAY en OFF, l'effet du rythme et de l'accompagnement automatiques s'arrête. Le registre reste fonctionné.
Si l'on enfonce le bouton RHYTHM STOP, le rythme et l'accompagnement s'arrêtent également. Pourtant, si l'on enfonce une touche sur le clavier inférieur ou sur le pédalier, ils fonctionnent nouvellement.

5. One Two Play

Ihre neue elektronische Orgel X130/X230 besitzt KAWAIs aufregendes "One Two Play"-System, das automatische Begleitung und automatische Registrierung komplett mit Rhythmus produziert.

1 Wählen Sie einen Rhythmus und drücken Sie die ONE TWO PLAY-Taste.

Durch Drücken dieser Taste werden das automatische Begleitsystem und die Stimmeneinstellung Ihrer Orgel aktiviert, die sich auf das gespielte Stück wunschgemäß anpassen lassen. Es stehen folgende Stimmen zur Verfügung:

Stimme	UPPER FLUTE, UPPER ORCHESTRA, PRESET INSTRUMENT, SYNTHESIZER (nur für X230), LOWER FLUTE, LOWER ORCHESTRA und PEDAL BASS
Effekt	VIBRATO, SUSTAIN, CHORUS und TREMOLO
Electro Chord Bass	MEMORY, ONE FINGER, ACCOMPANIMENT, BASS und RHYTHM

*Bei ONE FINGER-Taste in Stellung OFF, wird auf das normale Manual umgeschaltet.

2 Beginnen Sie mit dem Spielen.

Das Drücken der INTRO & DRUM FILL IN-Taste oder das Spielen einer Note auf dem unteren oder dem Pedalmanual startet den gewählten Rhythmus und die Begleitung.

*1 Intro & Drum Fill In

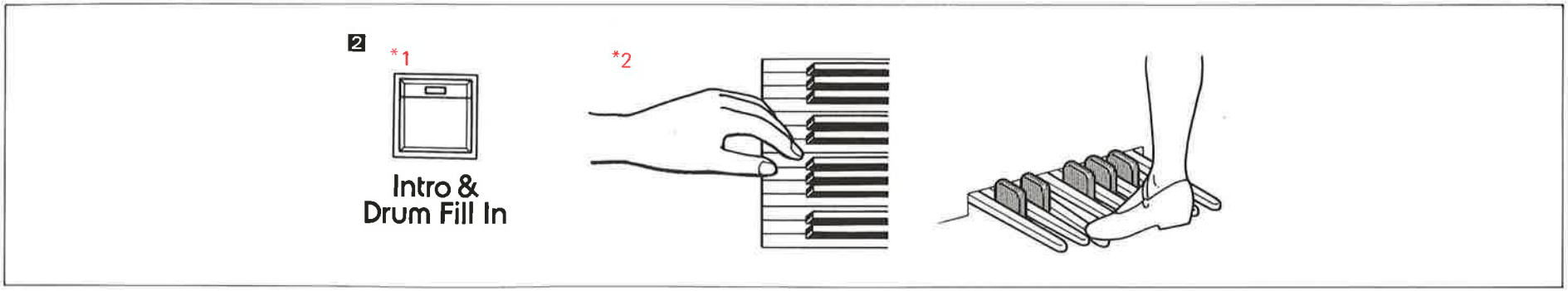
- Rhythmus und Begleitung starten nach einer Zweitakt-Einführung.

*2 Unteres und Pedalmanual

- Wenn eine Taste des unteren oder des Pedalmanuals gespielt wird, starten Rhythmus und Begleitung automatisch.

3 Stoppen von Automatik-Rhythmus und -Begleitung

Durch Bringen der "One Two Play"-Taste auf Stellung OFF, werden Automatik-Rhythmus und -Begleitung ausgeschaltet. Die eingestellte Registrierung bleibt wie sie ist. Durch Drücken der "Rhythm Stop"-Taste, können Rhythmus und Begleitung ebenfalls gestoppt werden. Sie starten jedoch erneut, wenn eine Taste des unteren oder des Pedalmanuals gedrückt wird.



5. One Two Play

Su órgano electrónico KAWAI, de modelo X130/X230, tiene un sistema nuevo e interesante "One Two Play" exclusivo KAWAI que produce al ritmo tanto autoacompañamiento como registro automático.

1 Seleccione un ritmo y presione el botón ONE TWO PLAY.

El presionar este botón activa el sistema de autoacompañamiento y los ajustes de voz, la salida de los cuales puede cambiarse para ir bien con la pieza que está ejecutándose. Los ajustes aplicables son los siguientes:

Voz	UPPER FLUTE, UPPER ORCHESTRA, PRESET INSTRUMENT, SYNTHESIZER (solo para X230), LOWER FLUTE, LOWER ORCHESTRA y PEDAL BASS
Efecto	VIBRATO, SUSTAIN, CHORUS y TREMOLO
Electro Chord Bass	MEMORY, ONE FINGER, ACCOMPANIMENT, BASS y RHYTHM

*El ajustar el botón ONE FINGER a OFF pasa al toque normal.

2 Empiece a ejecutar.

El presionar el botón INTRO & DRUM FILL IN o el tocar una nota en el teclado inferior o pedalier empieza el ritmo y el acompañamiento seleccionados.

*1 Intro & Drum Fill In

- El ritmo y el acompañamiento comienzan después de una introducción de dos barras.

*2 Teclado inferior y pedalier

- El ritmo y el acompañamiento comienzan automáticamente al tocarse una nota en el teclado inferior o pedalier.

3 Pare el ritmo automático y el acompañamiento.

El ajustar el botón ONE TWO PLAY a OFF para automáticamente el ritmo automático y el acompañamiento. El registro de ajuste queda como antes.
El presionar el botón RHYTHM STOP también para el ritmo automático y el acompañamiento. Sin embargo, el tocar una nota en el teclado inferior o pedalier empieza otra vez el ritmo automático y el acompañamiento.

5. One Two Play

Uw model X130/X230 elektronisch orgel is uitgerust met KAWAI's allernieuwste "One Two Play" systeem, dat in staat is om automatische begeleiding en automatische registratie compleet met ritme voort te brengen.

1 Kies een ritme en druk de ONE TWO PLAY schakelaar in.

Door deze schakelaar in te drukken worden het automatische begeleidingssysteem van het orgel en de registraties geactiveerd en kan het volume aan het stuk dat u speelt worden aangepast. De beschikbare registraties zijn als volgt:

Stem	UPPER FLUTE, UPPER ORCHESTRA, PRESET INSTRUMENT, SYNTHESIZER (alleen op X230), LOWER FLUTE, LOWER ORCHESTRA en PEDAL BASS
Effect	VIBRATO, SUSTAIN, CHORUS en TREMOLO
Electro Chord Bass	MEMORY, ONE FINGER, ACCOMPANIMENT, BASS en RHYTHM

*Door de ONE FINGER schakelaar uit te schakelen wordt overgeschakeld naar normale speelmogelijkheid.

2 Begin met spelen.

Door de INTRO & DRUM FILL IN schakelaar in te drukken of een noot op het onderklavier of op het pedaal te spelen wordt het gekozen ritme en de begeleiding gestart.

*1 Intro & Drum Fill In

- Het ritme en de begeleiding worden gestart na de tweemaats introductie.

*2 Toetsen op onderklavier en pedaal

- Ritme en begeleiding worden automatisch gestart als een toets op het onderklavier of op het pedaal wordt aangeslagen.

3 Automatisch ritme en begeleiding stoppen.

Door de One Two Play schakelaar uit te schakelen worden automatisch ritme en automatische begeleiding gestopt. De ingestelde registratie echter blijft.
Ritme en begeleiding worden ook gestopt door het indrukken van de Ritme Stop schakelaar. Door een toets op het onderklavier of pedaal aan te slaan worden ritme en begeleiding weer ingeschakeld.

5. One Two Play

Det elektroniske orgelet X130/X230 er utstyrt med KAWAI's spennende nye "One Two Play"-system som sørger for automatisk akkompagnement og automatisk registrering komplett med rytme.

1 Velg en rytme og trykk på "ONE TWO PLAY"-knappen.

Når en trykker på denne knappen, aktiviseres orgelets automatiske akkompagnement-system og stemme-innstillingene. Disse kan nå endres for å passe til musikkstykket som skal spilles. De mulige innstillingsposisjonene er oppgitt nedenfor:

Stemme	"UPPER FLUTE", "UPPER ORCHESTRA", "PRESET INSTRUMENT", "SYNTHESIZER" (kun X230), "LOWER FLUTE", "LOWER ORCHESTRA" og "PEDAL BASS".
Effekt	"VIBRATO", "SUSTAIN", "CHORUS" og "TREMOLO".
Electro Chord Bass	Hukommelse, "ONE FINGER", "ACCOMPANIMENT", "BASS" og "RHYTHM".

*Når en slår av "ONE FINGER"-knappen, skifter orgelet til normal fingerbetjening.

2 Begynn spillingen

Når en trykker på "INTRO & DRUM FILL IN"-knappen eller spiller en note på det nedre manualet eller pedalmanualet, vil det starte den valgte rytme-/akkompagnementkombinasjonen.

*1 "Intro & Drum Fill In"

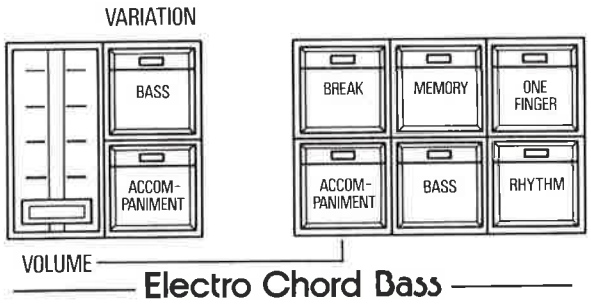
- Rytmen og akkompagnementet starter etter en to-takts introduksjon.

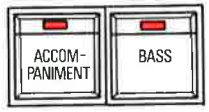
*2 Nedre manual og pedalmanualet.

- Rytmen og akkompagnementet starter automatisk når en trykker ned en av tangentene på det nedre manualet eller på pedalmanualet.

3 Hvordan stoppe den automatiske rytmen og akkompagnementet.

Når en slår av "ONE TWO PLAY"-knappen, vil dette føre til at den automatiske rytmen og akkompagnementet stopper. Den innstilte registreringen forblir som den er. Når en trykker på "Rythm Stop"-knappen, vil dette føre til at rytmen og akkompagnementet stopper. Men når du trykker ned en tangent på det nedre manualet eller på på pedalmanualet, vil rytmen og akkompagnementet starte igjen.





6. Electro Chord Bass

The organ will add accompaniment matching the chord as well as an automatic bass accompaniment.

1 Press the ACCOMPANIMENT and BASS buttons.

2 Play a chord on the lower keyboard and adjust the volume.

- With ONE FINGER chords, only one key is required to built the entire chord.
- This feature only recognizes four types of chords: major, minor, seventh, and minor seventh.
- The bass accompaniment voice is normally controlled by the PEDAL section, but, if none of the buttons there has been activated, the ELECTRO CHORD BASS section takes over.

*1 The accompaniment volume increases as the slider moves towards the organist.

3 Press the ONE FINGER button.

Activating this button tells the organ to fill in the rest of the (major) chords from the single notes as they are played on the lower keyboard.

- To change to the other types of chords available (minor, 7th, and minor 7th), press one or both of the touch bars located under the lower keyboard at the same time.

6. Electro Chord Bass

L'orgue fournira un accompagnement en harmonie avec l'accord produit, ainsi qu'un accompagnement à la basse.

1 Enfoncer les boutons ACCOMPANIMENT et BASS

2 Jouer un accord sur le clavier inférieur et régler le volume.

- Avec les accords ONE FINGER, une touche seulement suffit à construire un accord complet.
- Ce dispositif ne reconnaît que quatre types d'accords: majeurs, mineurs, de 7ème, et de 7ème mineurs.
- Le registre de l'accompagnement de basse est normalement contrôlé par la section pédalier PEDAL mais, si aucun des boutons de cette section n'a été activé, c'est l'ELECTRO CHORD BASS qui a la priorité.

*1 Le volume accompagné augmente si le potentiomètre est déplacé vers l'organiste.

3 Enfoncer le bouton ONE FINGER.

Une pression sur ce bouton ordonne à l'orgue de compléter les accords (majeurs) à partir d'une note unique jouée sur le clavier inférieur.

- Pour passer aux autres types d'accords disponibles (mineurs, de 7ème et de 7ème mineurs) enfoncer l'une ou les touches allongées qui se trouvent sous le clavier inférieur.

6. Electro Chord Bass

Ihre Orgel spielt eine auf den Akkord abgestimmte Begleitung sowie eine automatische Baßbegleitung.

1 Drücken Sie die ACCOMPANIMENT- und BASS-Tasten.

2 Spielen Sie einen Akkord auf dem unteren Manual und stellen Sie die Lautstärke ein.

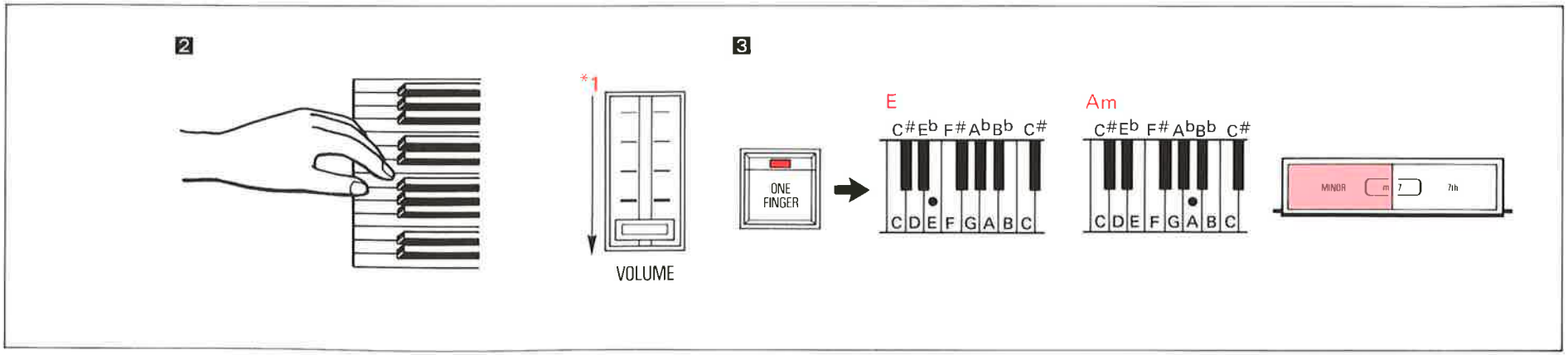
- Bei ONE FINGER-Akkorden reicht eine einzige Taste zum Aufbau eines vollständigen Akkords.
- Diese Funktion erkennt vier verschiedene Akkordtypen: Dur, Moll, Septime, Moll-Septime.
- Die Baßbegleitstimme wird gewöhnlich über den PEDAL-Register-Bereich geregelt. Wenn dort allerdings kein Register betätigt wurde, übernimmt der Bereich ELECTRO CHORD BASS die Kontrollfunktion.

*1 Die Lautstärke der Begleitung nimmt zu, wenn der Schieberegler zum Organisten hin bewegt wird.

3 Drücken Sie die ONE FINGER-Taste.

Die Orgel wird dadurch angewiesen, den Rest der (Dur-) Akkorde der auf dem unteren Manual gespielten Einzelnoten einzufügen.

- Zum Wechsel auf andere verfügbare Akkorde (Moll, Septime und Moll-Septime) eine oder beide Tasten unterhalb des unteren Manuals gleichzeitig drücken.



6. Electro Chord Bass

El órgano proporciona el acompañamiento que coincide con el acorde, así como el acompañamiento automático de contrabajo.

1 Presione los botones ACCOMPANIMENT y BASS.

2 Toque un acorde en el teclado inferior y ajuste el volumen.

- En el caso de los acordes ONE FINGER, solo un acorde se necesita para constituir el acorde entero.
- Esta característica puede reconocer solamente cuatro tipos de acordes, a saber: mayor, menor, séptima y séptima menor.
- La voz del acompañamiento de contrabajo se controla normalmente por la sección PEDAL pero si no se activa ningún botón, la sección ELECTRO CHORD BASS se encarga de la misión.

*1 El volumen de sonido de acompañamiento se aumenta a medida que el mando deslizable va hacia el organista.

3 Presione el botón ONE FINGER.

El presionar este botón ordena al órgano llenar el resto de acorde (mayor) según una sola nota tocada en el teclado inferior.

- Para los demás tipos de acordes (menor, séptima y séptima menor), presione una o ambas barras de toque simultáneamente que están situadas por debajo del teclado inferior.

6. Electro Chord Bass

Het orgel voegt een automatische basbegeleiding toe en ook een begeleiding die bij het gespeelde akkord past.

1 Druk de ACCOMPANIMENT en BASS registers in.

2 Speel een akkoord op het onderklavier en stel het volume in.

- Wat betreft de ONE FINGER akkoorden is één toets voldoende om het hele akkoord weer te geven.
- Alleen de volgende akkoorden zijn in deze funktie mogelijk: majeur (M), mineur (m), septieme (7) en mineur septieme (m7).
- De basbegeleiding stem wordt op normale wijze geregeld door de registers van het PEDAL gedeelte maar is hier geen enkel register ingeschakeld, dan neemt de ELECTRO CHORD BASS registers deze funktie over.

*1 Het volume van de begeleiding neemt toe als U de schuifregelaar naar U toe schuift.

3 Druk de ONE FINGER schakelaar in.

Door deze schakelaar in te drukken zal het orgel uit die ene bepaalde toets van het onderklavier zelf het (majeur, M) akkoord vormen.

- Om de andere beschikbare akkoordtypen te wijzigen (mineur-m-, septieme-7-, en mineur septieme-m7-), dient U één of beide drukbalkjes, die zich onder het onderklavier bevinden, in te drukken.

6. Electro Chord Bass

Orgelet vil legge til akkompagnement som matcher akkorden, og i tillegg vil orgelet også legge til automatisk bass-akkompagnement.

1 Trykk ned "ACCOMPANIMENT"- og "BASS"-knappene.

2 Spill en akkord på det nedre manualet og juster volumet.

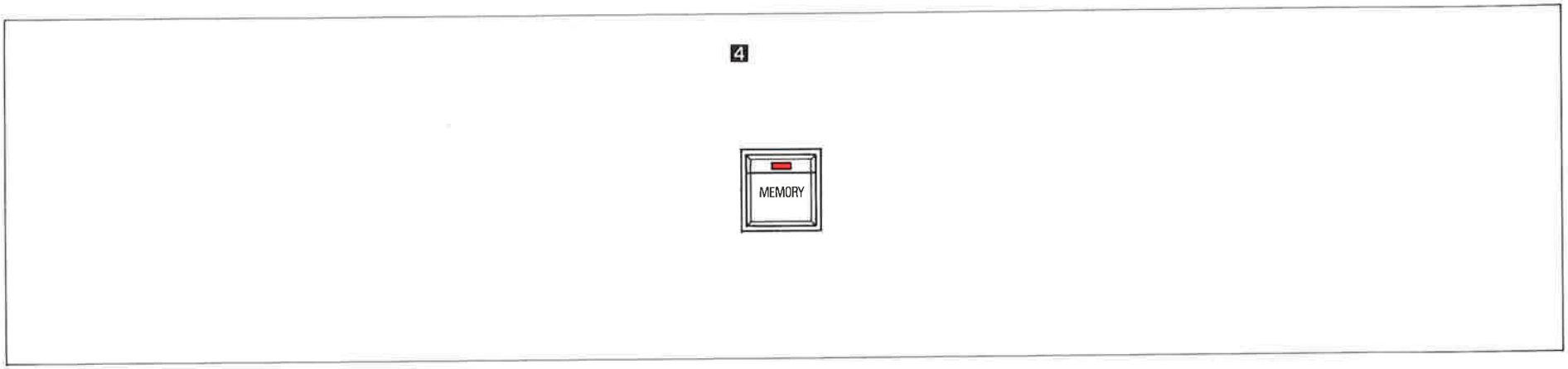
- Når det gjelder "ONE FINGER"-akkorder, er det bare nødvendig å trykke ned en tangent for å lage en hel akkord.
- Denne funksjonen er kun i stand til å gjenkjenne fire typer akkorder: dur, moll, septim og moll-septim.
- Bassakkompagnementets lyd styres normalt av "PEDAL"-seksjonen men dersom noen av knappene der har blitt aktivisert, vil "ELECTRO CHORD BASS"-seksjonen ta over.

*1 Akkompagnement-volumet øker når skyvekontrollene trekkes mot organisten.

3 Trykk ned "ONE FINGER"-knappen.

Når en aktiviserer denne knappen, gir det orgelet beskjed om å fylle inn resten av (dur) akkordene fra enkel-notene etterhvert som de spilles på det nedre manualet.

- Trykk ned en eller begge touch-tangentene (Touch Bar) som befinner seg under (foran) det nedre manualet, samtidig for å skifte til en av de andre akkordene (moll, septim eller moll-septim).



4 Store the chord.

Pressing the MEMORY button before playing a chord on the lower keyboard tells the organ to store the chord in its memory and to keep up the auto-accompaniment even when all keys on the lower keyboard are released.

5 Try the buttons in the VARIATION section.

BASS: Pressing this button changes the pattern of the bass accompaniment — but only if the BASS button in the ELECTRO CHORD BASS section is activated.

ACCOMPANIMENT: Pressing this button changes the pattern of the automatic accompaniment — but only if the ACCOMPANIMENT button in the ELECTRO CHORD BASS section is activated.

- Pressing the BREAK button limits the automatic bass, chord, and rhythm accompaniment to the periods when a key is pressed on either the lower or pedal keyboard. Releasing all keys will interrupt the accompaniment; pressing a key will restart it from the beginning.

4 Enregistrer l'accord.

Une pression sur la touche MEMORY avant de jouer un accord sur le clavier inférieur ordonne à l'orgue d'enregistrer cet accord dans sa mémoire et de conserver l'auto-accompagnement même si toutes les touches du clavier inférieur sont relâchées.

5 Essayer les boutons de la section VARIATION.

BASS: Une pression sur ce bouton change le motif d'accompagnement à la basse — mais seulement si le bouton BASS de la section ELECTRO CHORD BASS est activé.

ACCOMPANIMENT: Une pression sur ce bouton modifie les motifs d'accompagnement automatique, mais seulement si le bouton ACCOMPANIMENT dans la section ELECTRO CHORD BASS est activé.

- Une pression sur le bouton BREAK limite la basse automatique, l'accord et l'accompagnement rythmique aux moments où une touche est enfoncée sur le clavier inférieur ou sur le pédalier. Si toutes les touches sont relâchées, l'accompagnement sera interrompu; enfoncer une touche le fera recommencer au début.

4 Speichern eines Akkords.

Wird die MEMORY-Taste vor dem Spielen eines Akkords auf dem unteren Manual gedrückt, dann wird dieser Akkord in den Speicher der Orgel geladen und die automatische Begleitung wird fortgesetzt, selbst wenn keine Taste des unteren Manuals mehr angeschlagen ist.

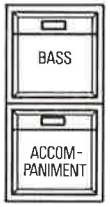
5 Probieren Sie die Funktion des VARIATION-Bereichs.

BASS: Diese Taste ändert das Muster auf Baßbegleitung — allerdings nur, wenn auch die BASS-Taste im ELECTRO CHORD BASS-Bereich aktiviert ist.

ACCOMPANIMENT: Diese Taste ändert das Schlagzeugmuster der automatischen Begleitung — allerdings nur, wenn die ACCOMPANIMENT-Taste im Bereich ELECTRO CHORD BASS aktiviert ist.

- Die BREAK-Taste begrenzt die automatische Baß-, Akkord- und Rhythmusbegleitung auf die Zeiträume, in denen eine Taste auf dem unteren oder dem Pedal-Manual gedrückt ist. Das Loslassen sämtlicher Tasten unterbricht die Begleitung. Bei Drücken einer Taste beginnt die Begleitung erneut.

5



4 Almacene el acorde.

El presionar el botón MEMORY antes de tocar un acorde en el teclado inferior ordena al órgano almacenar este acorde en su memoria y mantener el autoacompañamiento aun cuando se solten todas las teclas en el teclado inferior.

5 Pruebe los botones en la sección VARIATION.

BASS: El presionar este botón cambia el patrón del acompañamiento de contrabajo — solo cuando se ha activado el botón BASS en la sección ELECTRO CHORD BASS.

ACCOMPANIMENT: El presionar este botón cambia el patrón del acompañamiento automático — solo cuando está activado el botón ACCOMPANIMENT en la sección ELECTRO CHORD BASS.

- El presionar el botón BREAK hace que se proporcione el acompañamiento automático de contrabajo, acorde o ritmo siempre que quede presionada una tecla en el teclado inferior o pedalier. Al soltar todas teclas, se interrumpe el acompañamiento, que se iniciará de nuevo cuando se ha tocado alguna tecla.

4 Opslaan van akkoorden in het geheugen.

Door de MEMORY schakelaar in te drukken vóórdat U een akkoord op het onderklavier speelt, zal het betreffende akkoord in het geheugen worden opgeslagen en wordt de automatische begeleiding gehandhaafd ook als al de toetsen op het onderklavier zijn losgelaten.

5 Laten wij de registers in de VARIATION registergroep eens uitproberen.

BASS: Door deze schakelaar in te drukken wijzigt u het patroom van de basbegeleiding, maar alleen als het BASS register in de ELECTRO CHORD BASS registergroep is ingeschakeld.

ACCOMPANIMENT: U kunt het patroon ofwel de vorm van de automatische begeleiding veranderen met deze schakelaar maar alleen als de ACCOMPANIMENT schakelaar in de ELECTRO CHORD BASS registergroep is geactiveerd.

- Door het indrukken van de BREAK schakelaar zal de automatische bas-, akkoord- en ritme-begeleiding alleen klinken als een toets op het onderklavier of pedaal ingedrukt wordt, m.a.w. door alle toetsen los te laten wordt de begeleiding onderbroken; door de toets(en) opnieuw in te drukken wordt de begeleiding weer gestart.

4 Memorering av akkorden.

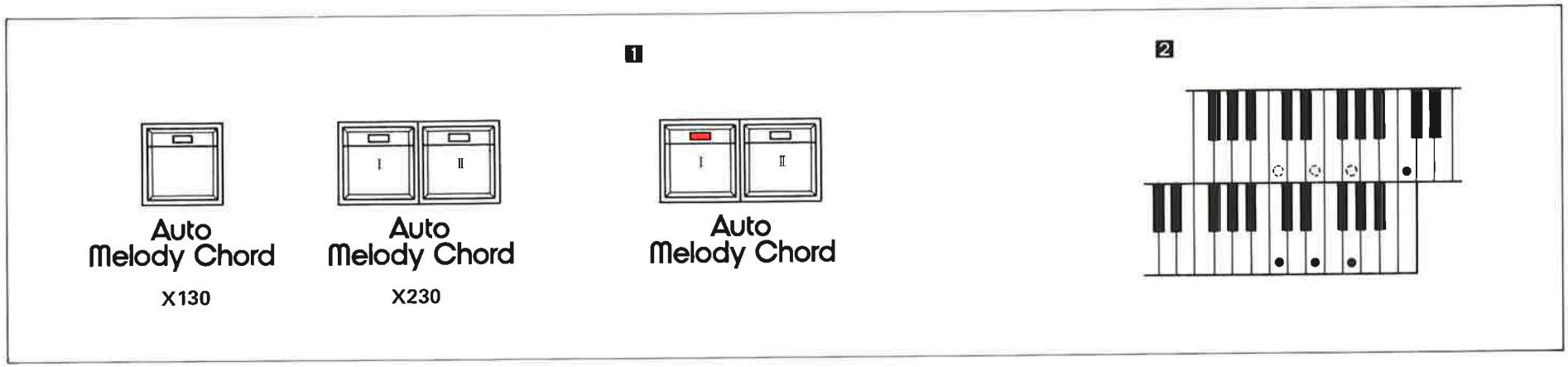
Dersom en trykker inn "MEMORY"-knappen for en spiller en akkord på det nedre manualet, vil dette gi orgelet beskjed om at det skal lagre denne akkorden i dets hukommelse og fortsette det automatiske akkompagnementet selv om alle tangentene på det nedre manualet slippes.

5 Prøv knappene i "VARIATION"-seksjonen.

BASS: Når en trykker ned denne knappen, endres bass-akkompagnementet, men kun dersom "BASS"-knappen i "ELECTRO CHORD BASS"-seksjonen er aktivisert.

AKKOMPAGNEMENT: Når en trykker ned denne knappen, endrer det mønsteret for det automatiske akkompagnementet, men bare dersom "ACCOMPANIMENT"-knappen i "ELECTRO CHORD BASS"-seksjonen er aktivisert.

- Når en trykker inn "BREAK"-knappen, begrenser det den automatiske bass-akkorden og rytme-akkompagnementet til de periodene en tangent på det nedre manualet eller pedal-manualet holdes nedtrykket. Dersom en slipper samtlige tangenter, vil det avbryte akkompagnementet. Når en trykker ned en tangent på ny, vil det starte akkompagnementet fra begynnelsen igjen.



7. Harmony

The AUTO MELODY CHORD section permits you the organist to add harmony to the melody for a richer, fuller sound.

1 Activate the AUTO MELODY CHORD I button (AUTO MELODY CHORD button on the Model X130).

2 Play one note on the upper keyboard and a chord on the lower.

In addition to the notes actually played (the black circles in the illustration), there will be another chord (the white circles) which will give the impression of more notes played on the upper keyboard.

3 Activate the AUTO MELODY CHORD II button (Not available on the Model X130).

- The two AUTO MELODY CHORD buttons cannot be used together. Playing the same notes as before yields a similar harmony effect — but this time with a wider range.
- This effect works equally well when the lower keyboard chords are generated with the ONE FINGER feature.

7. Harmonie

La section AUTO MELODY CHORD permet à l'organiste d'ajouter de l'harmonie à sa mélodie pour une sonorité plus riche et plus complète.

1 Enfoncer le bouton AUTO MELODY CHORD I (le bouton AUTO MELODY CHORD sur le Modèle X130).

2 Jouer une note sur le clavier supérieur et un accord sur le clavier inférieur.

En plus des notes réellement jouées (les cercles noirs sur l'illustration), un autre accord sera joué (cercles blancs) qui donnera l'impression d'un plus grand nombre de notes jouées sur le clavier supérieur.

3 Enfoncer le bouton AUTO MELODY CHORD II (Non-disponible sur le Modèle X130).

- Les deux boutons AUTO MELODY CHORD ne peuvent être utilisés ensemble.
  En jouant les mêmes notes que précédemment un effet similaire d'harmonie est obtenu — mais cette fois avec une plus grande étendue.
- Cet effet marche tout aussi bien quand les accords sur le clavier inférieur sont produits par le dispositif ONE FINGER.

7. Harmonie

Der Bereich AUTO MELODY CHORD erlaubt dem Organisten die Hinzufügung von Harmonien für reicheren, volleren Sound.

1 Drücken Sie die Taste AUTO MELODY CHORD I (AUTO MELODY CHORD für das Modell X130)

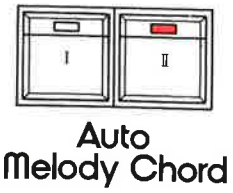
2 Spielen Sie eine Note auf dem oberen Manual und einen Akkord auf dem unteren.

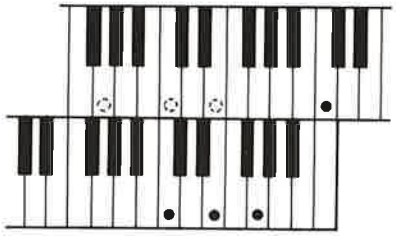
Zusätzlich zu den tatsächlich gespielten Noten (die schwarzen Kreise in der Abbildung) ist ein weiterer Akkord (die weißen Kreise) vorhanden, der den Eindruck vermittelt, daß mehr Noten auf dem oberen Manual gespielt werden.

3 Drücken Sie die Taste AUTO MELODY CHORD II (Nicht beim Modell X130 vorhanden)

- Die beiden AUTO MELODY CHORD-Tasten können nicht gemeinsam benutzt werden. Beim Spielen der gleichen Noten wie vorher wird ein ähnlicher, diesmal jedoch weitreichenderer, Harmonieeffekt erzielt.
- Dieser Effekt arbeitet genauso gut, wenn die Akkorde des unteren Manuals mit der ONE FINGER-Funktion erzeugt werden.

3





7. Armonía

La sección AUTO MELODY CHORD le permite añadir armonía a la melodía para que ésta sea más rica y extendida.

1 Presione el botón AUTO MELODY CHORD I (botón AUTO MELODY CHORD en modelo X130).

2 Toque una nota en el teclado superior y un acorde en el inferior.

Además de las notas tocadas actualmente (ciclos negros en la ilustración) aparecerá otro acorde (ciclos blancos), lo que da la impresión de que están tocándose más notas en el teclado superior.

3 Presione el botón AUTO MELODY CHORD II (no disponible en modelo X130).

- Los dos botones AUTO MELODY CHORD no pueden usarse juntos. El tocar las mismas notas que el caso anterior produce un efecto de armonía semejante, pero con una gama más amplia.
- Este efecto funciona igualmente bien cuando los acordes del teclado inferior se producen con la característica ONE FINGER.

7. Blokakkoordtoevoeging

De AUTO MELODY CHORD registergroep stelt de organist(e) in staat om aan de melodielijn op het bovenklavier blokakkoorden toe te voegen.

1 Schakel het AUTO MELODY CHORD I register in (AUTO MELODY CHORD register op model X130).

2 Speel één noot op het bovenklavier en een akkoord op het onderklavier.

Behalve de noten die u speelt (de zwarte cirkels in de afbeelding), zal er een ander akkoord klinken (de witte cirkels), waardoor de indruk gewekt wordt dat er meer noten op het bovenklavier gespeeld worden.

3 Schakel nu het AUTO MELODY CHORD II register in (niet beschikbaar op model X130).

- De twee AUTO MELODY CHORD registers dienen afzonderlijk te worden gebruikt. Als U nu dezelfde noten speelt van het voorafgaande voorbeeld, wordt er een soortgelijk effekt verkregen, zij het nu met een andere harmonisatie.
- Het effekt wordt eveneens bereikt als U met ONE FINGER akkoorden speelt op het onderklavier.

7. Harmoni/samklang

"AUTO MELODI CHORD"-seksjonen tillater organisten å legge til harmoni/samklang til melodien for å oppnå en rikere, mere fyldig lyd.

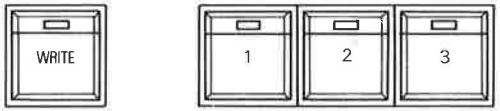
1 Aktiviser "AUTO MELODY CHORD I"-knappen. ("AUTO MELODI CHORD"-knappen pa modell X130.)

2 Spill en note på det øvre manualet og en akkord på det nedre.

I tillegg til notene som virkelig spilles (de svarte sirklene i illustrasjonen), vil det også høres en annen akkord (de hvite sirklene) som gjør at det virker som en spiller flere noter på det øvre manualet enn man faktisk gjør.

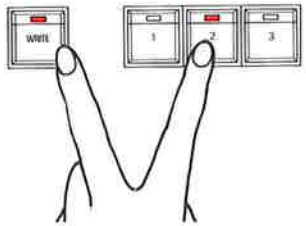
3 Aktiviser "AUTO MOLODY CHORD II"-knappen. (Finnes ikke på modell X130.)

- "AUTO MELODY CHORD"-knappene kan ikke brukes sammen. Når en spiller de samme notene som for, vil det gi en lignende harmoni-effekt, men denne gangen over et større område.
- Denne effekten fungerer like godt når det nedre manualets akkorder lages med "ONE FINGER"-funksjonen.



— Program Registration —

1



8. Program registration (Not available on the model X-130)

Your KAWAI electronic organ comes complete with a set of PRESET registrations for "One Two Play" system already in memory, but it also allows you to devise, edit, and store your own "programmed" registrations. Each registration is instantly available — to further extend your range of musical versatility.

1 Registration

The settings of UPPER FLUTE, UPPER ORCHESTRA, LOWER FLUTE, LOWER ORCHESTRA, PEDAL BASS, EFFECT, SYNTHESIZER, and PRESET INSTRUMENT may be stored in the memory.

- First make sure that the lights in the registration buttons are all out.
- Set up the control panel to the desired registration.
- Hold down the WRITE button and press one of the number buttons.

This is all that is required to store your own registrations. Once stored in this way, they can be retrieved at any time.

2 Retrieving the stored registration.

Pressing the number button used to store a registration retrieves the stored programmed registration. Programmed registrations may be retrieved at any time — even in the middle of a musical selection.
Pressing the button a second time returns the organ to the previous registration.

3 Adding a rhythm

First make sure that none of the number buttons is lit.

- Set up the control panel to the desired registration — including one of the automatic rhythm buttons.
- Hold down any key on the upper keyboard (any one will do) and then the WRITE button as well.
- Without releasing the key and the button, press one of the number buttons.

8. Programme d'enregistrement (Non-disponible sur le modèle X-130)

Votre orgue électronique KAWAI est livré avec toute une gamme d'arrangements préenregistrés pour le système "One Two Play" dans sa mémoire, mais il vous permet également de concevoir, arranger et stocker vos propres "programmes". Tous les programmes stockés sont immédiatement disponibles pour compléter vos possibilités de modifications musicales.

1 Enregistrement

Disposer les boutons UPPER FLUTE, UPPER ORCHESTRA, LOWER FLUTE, LOWER ORCHESTRA, PEDAL BASS, EFFECT, SYNTHESIZER, et PRESET INSTRUMENT peut être stocké dans la mémoire.

- D'abord, vérifier que les lumières dans les boutons d'enregistrement sont toutes éteintes.
- Disposer le panneau de commande sur le programme désiré.
- Enfoncer le bouton WRITE vers le bas et un des boutons numérotés.

C'est tout ce qui est demandé pour stocker vos programmes. Une fois stocké de cette manière, ils peuvent être reproduits n'importe quand.

2 Reproduire des programmes stockés.

Si l'on enfonce le bouton numéroté utilisé pour stocker un programme, l'enregistrement programmé est reproduit. Il peut être reproduit n'importe quand — même au milieu d'un sélectionnement musical.
Enfoncer ce bouton la deuxième fois rend l'orgue en enregistrement précédent.

3 Ajouter un rythme

D'abord, vérifier si aucun bouton numéroté n'est allumé.

- Disposer le panneau de commande sur le programme désiré — y compris un des boutons rythmiques automatiques.
- Enfoncer n'importe quelle touche du clavier supérieur et puis le bouton WRITE également.
- Sans relâcher la touche ni le bouton, enfoncer un des boutons numérotés.

8. Program registration (Nicht beim Modell X-130 vorhanden)

Ihre elektronische Orgel von KAWAI wird komplett mit einem Satz werksmäßig vorprorammierter PRESET-Registrierungen für das "ONE TWO PLAY"-System geliefert. Sie können aber auch Ihre eigenen "Programme" speichern, editieren und wunschgemäß verändern. Jede Registrierung steht jederzeit zur Verfügung und bereichert Ihre musikalische Vielfalt.

1 Registrierung

Die Einstellungen von UPPER FLUTE, UPPER ORCHESTRA, LOWER FLUTE, LOWER ORCHESTRA, PEDAL BASS, EFFECT, SYNTHESIZER und PRESET INSTRUMENT können gespeichert werden.

- Zuerst sicherstellen, daß keine Registrierungstaste leuchtet.
- Das Schaltpult für die gewünschte Registrierung vorbereiten.
- Halten Sie die WRITE-Taste eingedrückt und drücken Sie eine Nummern-Taste.

Das ist alles, was Sie zum Speichern Ihrer eigenen Registrierungen benötigen. Einmal gespeichert, können Sie sie jederzeit wieder abrufen.

2 Abrufen gespeicherter Registrierungen

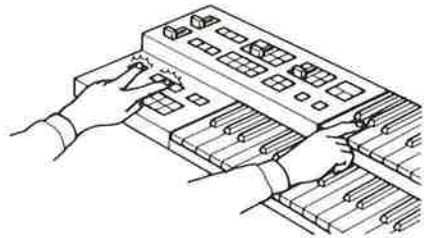
Durch Drücken der für die Speicherung einer Registrierung benutzten Nummern-Taste, können Sie Ihre Registrierungen jederzeit wieder abrufen — sogar mitten in einem Musikstück.
Durch nochmaliges Drücken der Taste kehrt die Orgel auf die vorige Registrierung zurück.

3 Zufügen von Rhythmus

Zuerst sicherstellen, daß keine der Nummern-Taste leuchtet.

- Das Schaltpult für die gewünschte Registrierung vorbereiten — einschließlich Automatikrhythmus-Taste.
- Eine beliebige Taste des oberen Manuals niederhalten und die WRITE-Taste drücken.
- Ohne diese beiden Tasten loszulassen, eine Nummern-Taste drücken.

3



8. Registro de programas (No disponible en modelo X-130)

Su órgano electrónico KAWAI está equipado con un juego de registros PRESET para el sistema "One Two Play" almacenados en la memoria y, además de esto, le permite proyectar, editar y almacenar sus propios registros "programados". Todos los registros almacenados pueden accederse al instante para extender su versatilidad musical.

1 Registro

Los ajustes de UPPER FLUTE, UPPER ORCHESTRA, LOWER FLUTE, LOWER ORCHESTRA, PEDAL BASS, EFFECT, SYNTHESIZER y PRESET INSTRUMENT pueden almacenarse en la memoria.

- En primer lugar, asegúrese de que todas luces en los botones de registro están apagadas.
- Establezca el panel de control según el registro deseado.
- Pulse el botón WRITE y presione uno de los botones numerados.

Estos son los requerimientos para almacenar sus propios registros. Los registros almacenados de esta manera pueden recogerse en cualquier momento.

2 Recoja el registro almacenado.

El presionar el botón numerado usado para almacenar recoge el registro programado almacenado. Los registros programados pueden recogerse en cualquier momento — aun en curso de una selección música.
El presionar el botón otra vez manda al órgano volver al registro previo.

3 Añada un ritmo.

Asegúrese de que se han extinguido todas las luces en los botones de registros.

- Establezca el panel de control según el registro deseado junto con uno de los botones de ritmo automático.
- Presione cualquier tecla en el teclado superior y después, el botón WRITE.
- Presione uno de los botones numerados sin soltar la tecla ni el botón.

8. Geprogrammeerd registreren (Niet beschikbaar op model X-130)

Uw KAWAI elektronisch orgel is uitgerust met een compleet stel PRESET registraties voor het "One Two Play" systeem, dat reeds in het geheugen is vastgelegd. Dit betakent echter niet dat uw eigen geprogrammeerde registraties niet kunt ontwerpen, bewerken of in het geheugen laden. Iedere registratie staat ogenblikkelijk tot uw beschikking zodat instante opvoering van uw muzikale bekwaamheid mogelijk wordt.

1 Registratie

De instellingen van UPPER FLUTE, UPPER ORCHESTRA, LOWER FLUTE, LOWER ORCHESTRA, PEDAL BASS, EFFECT, SYNTHESIZER en PRESET INSTRUMENT kunt u in het geheugen laden.

- De registratie schakelaars dienen niet verlicht te zijn.
- Stel het controle-paneel in op de gewenste registratie.
- Houd de WRITE schakelaar ingedrukt en druk een van de nummertoetsen in.

Dit is alles wat u moet doen om uw eigen registraties in het geheugen te laden. Eenmaal in het geheugen opgeslagen, kunnen de registraties ieder gewenst moment opgeroepen worden.

2 Oproepen van in het geheugen opgeslagen registraties.

Door de nummertoets die u voor het laden hebt gebruikt, in te drukken wordt de in het geheugen opgeslagen registratie opgeroepen. Dit oproepen kunt u op ieder gewenst moment tot stand brengen zelfs onder het spelen.
Door de toets nogmaals in te drukken keert het orgel terug naar de voorafgaande registratie.

3 Toevoegen van ritme.

Let op dat geen nummertoets is verlicht.

- Stel het controle-paneel in op de gewenste registratie — met insluiting van een van de automatische ritmeschakelaars.
- Houdt een willekeurige toets op het bovenklavier ingedrukt en vervolgens de WRITE schakelaar.
- Zonder de toets of de schakelaar los te laten wordt een van de nummertoetsen ingedrukt.

8. Programregistrering (Finnes ikke på modell X-130)

Dette elektroniske KAWAI-orgelet er utstyrt med et sett forhåndsinnstilte (PRESET) registreringer som allerede befinner seg i orgelets "One Two Play"-hukommelse. Men det er også mulig å lage, redigere og lagre dine egne "programmerte" registreringer. Hver registrering kan fremkalles på et øyeblikk. På denne måten kan du øke mulighetene for å spille enda bedre enn før.

1 Registrering

Innstillingene av "UPPER FLUTE", "UPPER ORCHESTRA", "LOWER FLUTE"-, "LOWER ORCHESTRA"-, "PEDAL BASS"-, "EFFECT"-, "SYNTHESIZER"- og "PRESET INSTRUMENT" kan lagres i hukommelsen.

- Se først etter at alle indikatorlampene på registreringsknappene er slukket.
- Sett knappene på kontrollpanelet i de ønskede posisjonene for registreringen.
- Hold nede "WRITE"-knappen og trykk ned en av nummerknappene.

Dette er alt du behøver å gjøre for å lagre dine egne registreringer. Så snart de er lagret/memorert på denne måten, kan de fremkalles igjen når som helst senere.

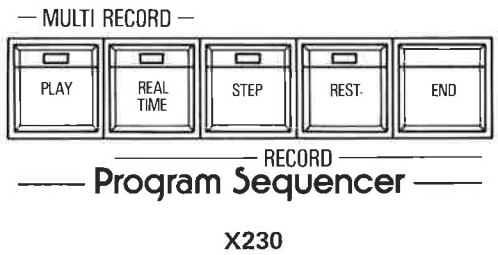
2 Fremkalling av tidligere lagrede registreringer.

Når du trykker på nummerknappen som ble brukt til å lagre en bestemt registrering, vil denne registreringen fremkalles. Programmerte registreringer kan fremkalles når som helst, — selv midt under spillingen av et musikkstykke. Dersom en trykker på den samme knappen en gang til, vil orgelet returnere til den forrige registreringen.

3 Hvordan legge til rytme.

Først må du se etter at ingen av nummerknappenes indikatorlamper lyser.

- Sett knappene på kontrollpanelet i de ønskede registreringene, — inkludert en av rytmeknappene.
- Hold nede en hvilken som helst tangent på det øvre manualet (det spiller ingen rolle hvilken), mens du trykker på "WRITE"-knappen.
- Fortsett med å holde både tangenten og "WRITE"-knappen nede mens du trykker på en av nummerknappene.



9. Storing Chords and Melody (Not available on the model X-130)

The PROGRAM SEQUENCER section on your KAWAI electronic organ allows you to store complete sequences of melody, chords and automatic section played on the lower keyboards and pedal.

Let us start by storing the chord sequence for "The House of the Rising Sun" (attached).
To make things easier, let us use the ONE FINGER feature to generate the chords.

Dm	F	G	B^b
Dm	F	A_7	A_7
Dm	F	G	B^b
Dm	A_7	Dm	A_7

1 Adjust the tempo to "104".

2 Press the STEP button.

The number "1.1" will appear on the display, indicating that the memory is ready to receive input at the location reserved for the first beat in the first bar.

3 Activate the ONE TWO PLAY button and the 8 BEAT I button in the automatic rhythm section.

9. Stockage d'accords et de mélodie (Non-disponible sur le modéle X-130)

La section PROGRAM SEQUENCER de votre orgue électronique KAWAI vous permet de stocker des morceaux entiers de mélodies, d'accords, et la section automatique joués sur le clavier inférieur ou sur le pédalier. Commençons d'abord par stocker la séquence d'accords de l'air "The house of the rising sun".
Pour simplifier les choses, utillisons le dispositif ONE FINGER pour produire les accords.

Dm	F	G	B^b
Dm	F	A_7	A_7
Dm	F	G	B^b
Dm	A_7	Dm	A_7

1 Régler le tempo à "104".

2 Enfoncer le bouton STEP.

Le nombre "1,1" apparaissent sur l'affichage à cristaux liquides, indiquant que la mémoire est prête à recevoir des informations pour le premier temps de la première mesure.

3 Enfoncer les boutons ONE TWO PLAY et 8 BEAT I de la section rythmique automatique.

9. Speichern von Akkorden und Melodie (Nicht beim Modell X-130 vorhanden)

Der PROGRAM SEQUENCER-Bereich Ihrer KAWAI Orgel erlaubt die Speicherung vollständiger Sequenzen von Melodien, Akkorden und des Automatikbereichs, wenn Sie auf dem unteren Manual oder der Pedaltastatur spielen.

Beginnen wir einmal mit dem Speichern der Akkordfolge des Liedes "The House of the Rising Sun".
Um die Sache zu vereinfachen, lassen Sie uns zur Erstellung der Akkorde die ONE FINGER-Funktion benutzen.

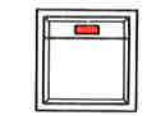
Dm	F	G	B^b
Dm	F	A_7	A_7
Dm	F	G	B^b
Dm	A_7	Dm	A_7

1 Das Tempo auf "104" stellen.

2 Drücken Sie die STEP-Taste.

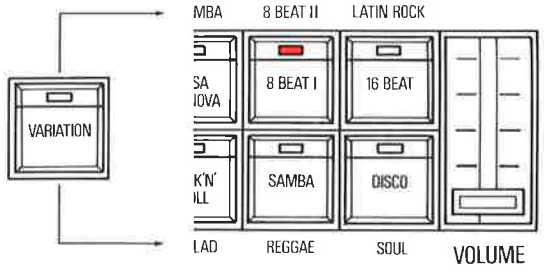
Die Zahl "1.1" erscheint im Display. Damit wird angezeigt, daß der Speicher bereit ist, Eingaben an der Stelle aufzunehmen, die für den ersten Taktschlag des ersten Takts reserviert ist.

3 Aktivieren Sie die "ONE TWO PLAY"-Taste und "8 BEAT I"-Taste im Automatikrhythmusbereich.



3

One Two Play



9. Almacenamiento de acordes y melodías (No disponible en modelo X-130)

La sección PROGRAM SEQUENCER en su órgano KAWAI le permite almacenar sequencias completas de melodía, acordes y sección automática tocados en los teclados inferior y pedalier.

Vamos a almacenar la secuencia de acordes de "The House of the Rising Sun" (adjunto).
Para facilitar las cosas, vamos a usar la característica ONE FINGER para producir los acordes.

Dm	F	G	B^b
Dm	F	A_7	A_7
Dm	F	G	B^b
Dm	A_7	Dm	A_7

1 Ajuste el tempo a "104".

2 Presione el botón STEP.

Aparecerá en la presentación visual el número "1.1", indicando que la memoria está dispuesta para recibir la entrada en el ubicación reservada para el primer tiempo del primer compás.

3 Presione el botón ONE TWO PLAY y el botón 8 BEAT I en la sección de ritmo automático.

9. Akkoorden en melodieen programmeren (Niet beschikbaar op model X-130)

De PROGRAM SEQUENCER schakelaars op Uw KAWAI orgel stelt U in staat om complete melodieën, akkoorden, en het automatisch gedeelte, die op het onderklavier of pedaal worden gespeeld, in het geheugen op te slaan.

Laten we de akkoorden voor "The House of the Rising Sun" eens in het geheugen opslaan.
Om de procedure te vereenvoudigen zullen we nu gebruik maken van het ONE FINGER akkoorden systeem.

Dm	F	G	B^b
Dm	F	A_7	A_7
Dm	F	G	B^b
Dm	A_7	Dm	A_7

1 Stel het tempo in op "104".

2 Druk de STEP toets in.

Het getal "1.1" verschijnt op het liquid crystal display, om aan te geven dat in het geheugen de input op de plaats bestemd voor de eerste tel van de eerste maat kan worden opgeslagen.

3 Schakel de ONE TWO PLAY – en de 8 BEAT I schakelaars in het automatisch ritme systeem in.

9. Memorering av akkorder og melodier (Finnes ikke på modell X-130)

"PROGRAM SEQUENCER"-seksjonen på orgelet tillater memorering av fullstendige sekvenser av melodi, akkord og automatisk seksjon som spilles på det nedre manualet og pedal-manualet.
La oss starte ved å registrere/memorere akkordene i melodien "The House of the Rising Sun".
For å gjøre tingene enklere, skal vi bruke "ONE FINGER"-funksjonen til å lage akkordene.

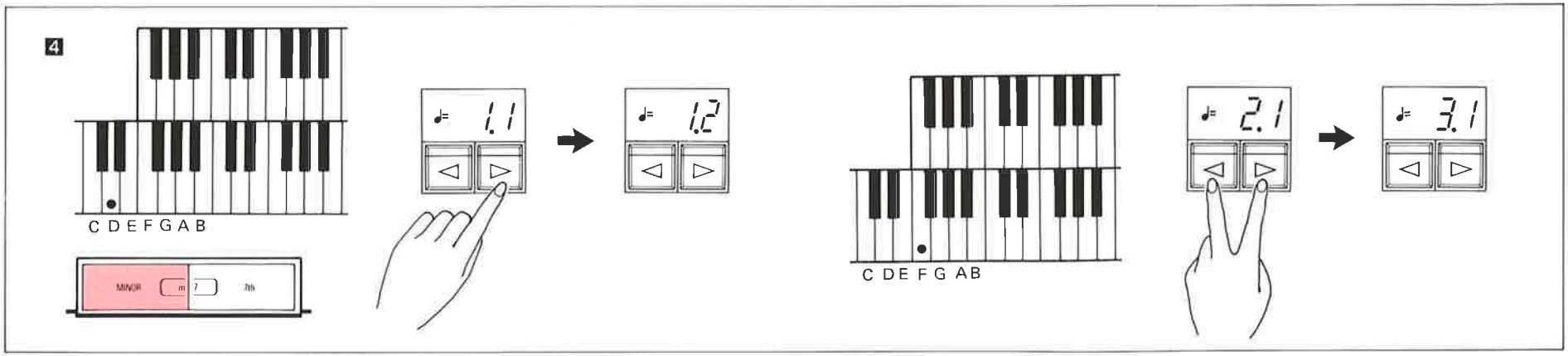
Dm	F	G	B^b
Dm	F	A_7	A_7
Dm	F	G	B^b
Dm	A_7	Dm	A_7

1 Juster tempoet til "104".

2 Trykk på step-knappen.

Nummeret "1.1" fremtrer på displayet. Dette betyr at hukommelsen er klar til å motta data i posisjonen reservert for det første slaget i den første takten.

3 Aktiviser ONE TWO PLAY-knappen og 8 BEAT I-knappen i den automatiske rytme-seksjonen.



4 You are now ready to begin the actual storing.

- Hold down "D" on the lower keyboard and the MINOR touch bar. Then pressing the right arrow under the display will produce a short beep and change the display to the next location, "1.2" – signals to you that the Dm chord has been stored for the first beat of the first bar.
- The same chord continues throughout the first bar so continue holding the Dm chord and press the right arrow three more times. The display should now read "2.1", indicating that all locations for the first bar have been filled with the Dm chord.
- When the same chord is used throughout the entire bar (in our example, the second bar contains only "F"), there is faster method of storing it:
- Play the "F" chord on the lower keyboard and touch the left arrow button, keeping the right one pressed. The organ will fill the entire bar with the chord and then change the display to "3.1", the beginning of the next bar.

Repeat the above procedure to store the chords for the next 14 bars.

If you should make a mistake – storing "G" instead of "F" in bar 6, for example – you can correct it quite easily:

(i) The display should look like this:
(ii) Press the left arrow four times to back up to the beginning of bar 6.
(iii) Reenter the chord "F" for bar 6.

After you have entered the chords for all 16 bars, press the END button. The display should change to "95", indicating that this chord sequence occupies 5% of the available memory capacity and that there is 95% left. (This display will automatically clear in 2 or 3 seconds.)

4 Vour êtes maintenant prêt pour le stockage proprement dit.

- Jouez "D" (ré) sur le clavier inférieur et enfoncer la touche allongée MINOR. Dans cette position, enfoncer le bouton de droite indiqué d'une flèche situé sous l'affichage. Un bip très court doit se faire entendre, et l'affichage doit passer au temps suivant "1,2" – ce qui signifie que l'accord "Dm" a été stocké pour le premier temps de la première mesure.
- Le même accord continue pour toute la première mesure, donc il suffit de maintenir l'accord de Ré mineur et d'appuyer trois fois sur le bouton fléché de droite. L'affichage devrait maintenant indiquer "2,1", signifiant que tous les temps de la première mesure ont été enregistrés en Ré mineur.
- Quand le même accord est utilisé pour toute une mesure entière (dans notre exemple la seconde mesure ne contient que l'accord de Fa), il existe une méthode plus rapide de stockage:
- Jouer l'accord de Fa sur le clavier inférieur et toucher le bouton fléché de gauche tout en maintenant enfoncé celui de droite. L'orgue enregistrera toute la mesure en accord de Fa et l'affichage passera directement à "3,1", commencement de la mesure suivante.

Renouveler cette procédure pour stocker les accords des 14 mesures suivantes.

Si vous faites une erreur – par exemple stocker "G" au lieu de "F" à la mesure 6 – cela peut être facilement corrigé:

(i) L'affichage devrait être ainsi:
(ii) Enfoncer quatre fois la touche fléchée de gauche pour revenir au début de la mesure 6.
(iii) Enregistrer l'accord "F" pour la mesure 6.

Enfoncer le bouton END pour marquer la fin du morceau. L'affichage passera à "95", indiquant que cette séquence d'accords occupe 5% de la capacité de mémoire disponible et qu'il reste donc 95%. (Cet affichage s'efface automatiquement au bout de 2 ou 3 secondes.)

4 Sie können nun mit der eigentlichen Speicherung beginnen.

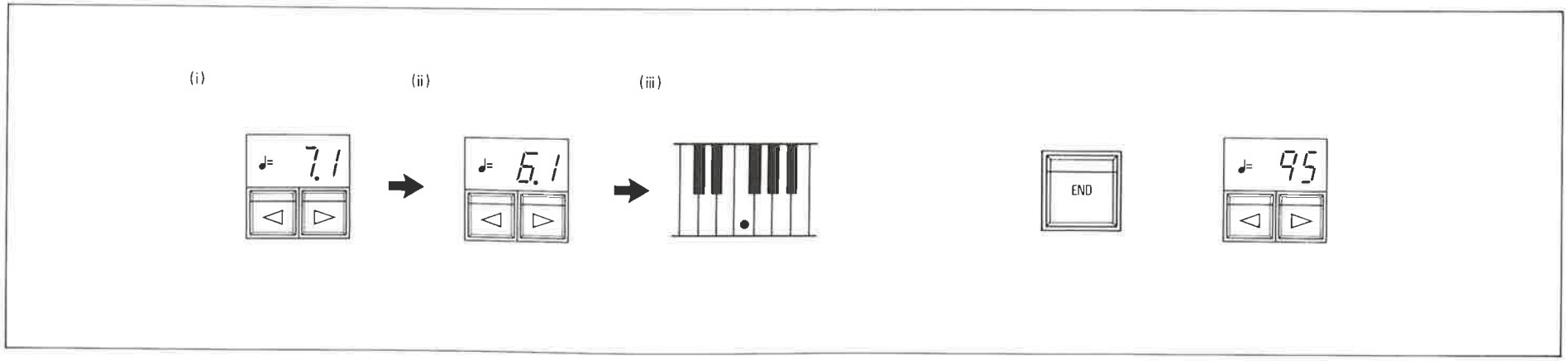
- Halten Sie "D" im unteren Manual eingedrückt und drücken Sie die MINOR-Taste. Wird nun die rechte Pfeiltaste unterhalb des Displays gedrückt, ertönt ein kurzer Piepton und die Anzeige wechselt auf die nächste Stelle "1.2" über. Damit wird angezeigt, daß der "Dm"-Akkord an der Stelle des ersten Taktschlags des ersten Takts gespeichert wurde.
- Der gleiche Akkord geht durch den ersten Takt. Halten Sie also den Dm-Akkord und drücken Sie die rechte Pfeiltaste drei weitere Male. Auf der Anzeige muß nun "2.1" erscheinen. Damit wird angezeigt, daß alle Stellen des ersten Takts mit dem Dm-Akkord gefüllt wurden.
- Wenn über den gesamten Takt der gleiche Akkord benutzt wird (in unserem Beispiel enthält der zweite Takt nur "F"), dann bietet sich eine einfachere Möglichkeit zur Speicherung an:
- Spielen Sie den "F"-Akkord auf dem unteren Manual und drücken Sie die linke Pfeiltaste, während Sie die rechte Pfeiltaste eingedrückt halten. Die Orgel füllt den gesamten Takt mit dem Akkord und wechselt die Anzeige auf "3.1", den Beginn des nächsten Takts.

Wiederholen Sie die obige Vorgehensweise, um die Akkorde für die nächsten 14 Takte zu speichern.

Sollte Ihnen ein Fehler unterlaufen sein, wenn Sie beispielsweise in Takt 6 "G" anstelle von "F" gespeichert haben, können Sie dies auf folgende Weise korrigieren:

(i) Das Display sollte wie folgt aussehen:
(ii) Die linke Pfeiltaste viermal drücken, um auf den Anfang von Takt 6 zurückzukehren.
(iii) Den Akkord "F" für Takt 6 neue eingeben.

Wenn die Akkorde für alle 16 Takte eingegeben sind, die END-Taste drücken. Das Display geht daraufhin auf "95" über. Damit wird angezeigt, daß diese Akkordsequenz 5% des vorhandenen Speicherplatze in Anspruch nimmt und somit noch 95% frei sind. (Diese Anzeige verschwindet automatisch nach 2 bis 3 Sekunden.)



4 Ahora, Vd. está dispuesto para iniciar un almacenamiento actual.

- Pulse "D" del teclado inferior y presione la barra de toque MINOR. En este momento, presione la flecha derecha que está por debajo de la presentación visual. Oirá un sonido corto y observará que el número pasa a la ubicación próxima "1.2". Esto indica que el acorde Dm se ha almacenado para el primer tiempo del primer compás.
- Puesto que sigue el mismo acorde durante el primer compás, haga el acorde Dm y presione la flecha derecha tres veces. Ahora, la presentación visual pasa a "2.1", indicando que todas las ubicaciones para el primer compás se han llenado con el acorde Dm.
- Cuando se usa el mismo acorde durante todo el compás (en nuestro ejemplo, el segundo compás contiene solamente "F"), hay un método fácil para almacenarlo:
- Toque el acorde "F" en el teclado inferior y toque la flecha izquierda con la derecha presionada. El órgano llenará todo el compás con este acorde, y entonces, la presentación visual pasa a "3.1", a saber, el principio del compás próximo.

Repita el dicho procedimiento, para almacenar los acordes para los próximos 14 compases.

De cometer un error — por ejemplo, se ha almacenado "G" en lugar de "F" en el compás 6 — puede corregirlo muy fácilmente:

(i) La presentación visual será así:
(ii) Presione cuatro veces la flecha izquierda para hacer volver al inicio del compás 6.
(iii) Vuelva a entrar el acorde "F" para el compás 6.

Presione el botón END para marcar el final de la secuencia de 16 compases. La presentación visual pasará a "95", indicando que esta secuencia de acorde ocupa un 5% de la capacidad de memoria disponible y que se queda un 95% de memoria. (Esta indicación se extingue automáticamente en un período de 2 ó 3 segundos).

4 Nu kunt U beginnen met data in het geheugen op te slaan.

- Houd de "D" op het onderklavier en het MINOR drukbalkje ingedrukt. Vervolgens drukt U de rechterschakelaar met de pijl onder het display in. U hoort een korte fluittoon en het display geeft de volgende plaats "1.2" aan. Dit betekent dat het akkoord Dm in het geheugen is opgeslagen voor de eerste tel van de eerste maat.
- Omdat hetzelfde akkoord voor de hele eerste maat geldt, wordt derhalve het Dm akkoord aangehouden en de rechtertoets met de pijl driemaal ingedrukt. Het display geeft nu "2.1" aan, hetgeen betekent dat alle plaatsen voor de eerste maat gevuld zijn met het "Dm" akkoord.
- Indien hetzelfde akkoord gewenst wordt voor een hele maat, (in ons geval wordt in de tweede maat alleen het "F" akkoord gebruikt), is er een snellere programmeringswijze mogelijk:
- Speel het "F" akkoord op het onderklavier en druk de linker schakelaar met de pijl in, terwijl u daarbij de rechter schakelaar met de pijl ingedrukt hondt. Hierdoor wordt het akkoord de hele maat door aangehouden, waarop het display "3.1" aangeeft, het begin van de volgende maat.

Herhaal de procedure om de akkoorden voor de volgende 14 maten in het geheugen op te slaan.

Mocht u een vergissing hebben begaan — u hebt bijvoorbeeld een "G" in plaats can een "F" in maat 6 in het geheugen opgeslagen — dan kunt u dit heel gemakkelijk corrigeren:

(i) Het display dient er als volgt uit te zien:
(ii) Druk de linkerschakelaar met de pijl viermaal in om naar het begin van maat 6 terug te keren.
(iii) Laad vervolgens het akkoord "F" voor maat 6.

Nadat u de akkoorden voor al de 16 maten in het geheugen hebt opgeslagen, drukt u de END schakelaar in. Het display geeft nu "95" aan hetgeen betekent dat de akkoordenreeks 5% van het geheugen in beslag heeft genomen en er derhalve nog 95% ruimte in het geheugen overblijft. (Dit getal in het display wordt na 2 of 3 seconden automatisch gewist.)

4 Du er nå klar til å begynne den egentlige memoreringen/registereringen.

- Hold nede "D" på det nedre manualet og trykk ned touchtangenten (Touch Bar) "MINOR". Navnet på akkorden (Dm) vil komme tilsyne på displayet. Deretter trykker du på den høyre pilen under displayet. Dermed vil du høre et kort "pip" og displayet endres til den neste posisjonen' "1.2". Dette betyr at "Dm"-akkorden har blitt registrert/memorert for det første taktslaget i den første takten.
- Den samme akkorden fortsetter gjennom den første takten, så fortsett å holde nede "Dm"-akkorden og trykk på den høyre knappen med pil tre ganger til.
- Når den samme akkorden brukes gjennom hele takten (som i vårt eksempel hvor den andre takten kun inneholder "F"), finnes der en hurtigere måte å foreta registreringen på:
- Spill "F"-akkorden på det nedre manualet og beror den venstre pil-knappen, mens den høyre pil-knappen er nedtrykket. Orgelet vil nå fylle hele takten med denne akkorden, og deretter vil displayet endres til å vise "3.1", begynnelsen av den neste takten.

Gjenta denne fremgangsmaten for å lagre akkordene for de neste 14 taktene.

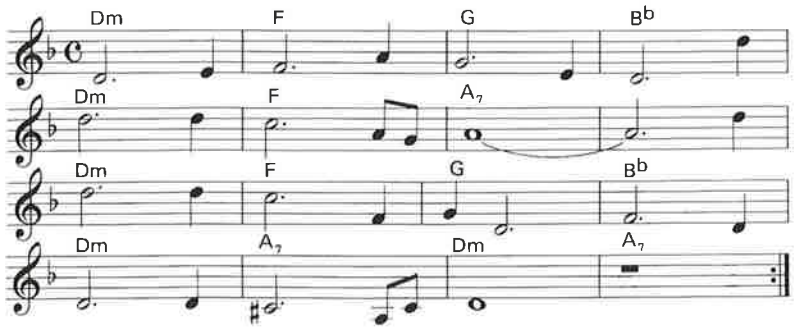
Dersom du tar feil og f.eks. registrerer "G" i stedet for "F" i den 6. takten i eksempelet, kan du enkelt korrigere dette:

(i) Displayet skal se slik ut;
(ii) Trykk inn den venstre pilen fire ganger for å gå tilbake til begynnelsen av den sjette takken.
(iii) Registrer akkorden "F" på korrekt vis for den sjette takten.

Trykk inn "END"-knappen for å avslutte avsnittet (sekvensen) etter at du har registrert akkordene for alle de 16 taktene. Displayet vil dermed endre til å vise "95" for å indikere at denne akkord-sekvensen tar opp 5% av den tilgjengelige hukommelseskapasiteten og at 95% gjenstår. (Dette tallet vil forsvinne automatisk fra displayet etter 2 til 3 sekunder).

5

6



5 Press the PLAY button.

The organ will automatically play the stored chord sequence.

6 Keeping time with the chord sequence, play the melody on the upper keyboard.

Press the PLAY button a second time to stop the chord sequence.

The preceding demonstration used the ONE TWO PLAY feature in recording the chords. The normal procedure, not using this feature, is a little different:

(i) Press the STEP button.
(ii) Press the END button to clear the current chords from the memory.
(iii) Press the STEP button again.
(iv) Set the automatic rhythm and ELECTRO CHORD BASS sections — if desired.
(v) Store the chords using the lower keyboard.
(vi) Press the END button.

- The organ records all keys played on the lower keyboard.
- Do not forget to signal the end of the sequence with the END button.

5 Enfoncer le bouton PLAY.

L'orgue va jouer automatiquement la séquence d'accords enregistrée.

6 En gardant la mesure avec la séquence enregistrée, jouer la mélodie sur le clavier supérieur.

Enfoncer le bouton PLAY pour arrêter la séquence d'accords.

La procédure employée ci-dessus a fait usage du dispositif ONE TWO PLAY dans l'enregistrement des accords. La procédure normale, qui n'utilise pas ce dispositif, est un peu différente:

(i) Enfoncer le bouton STEP.
(ii) Enfoncer le bouton END pour effacer les accords de la mémoire.
(iii) Enfoncer le bouton STEP de nouveau.
(iv) Ajuster les différents boutons des sections rythmique, ACCOMPANIMENT et BASS — si désiré.
(v) Enregistrer les accords en utilisant le clavier inférieur.
(vi) Enfoncer le bouton END.

- L'orgue enregistre toutes les touches jouées sur le clavier inférieur.
- Signaler la fin de la séquence en enfonçant le bouton END.

5 Drücken Sie die PLAY-Taste.

Die Orgel spielt automatisch die gespeicherte Akkordsequenz.

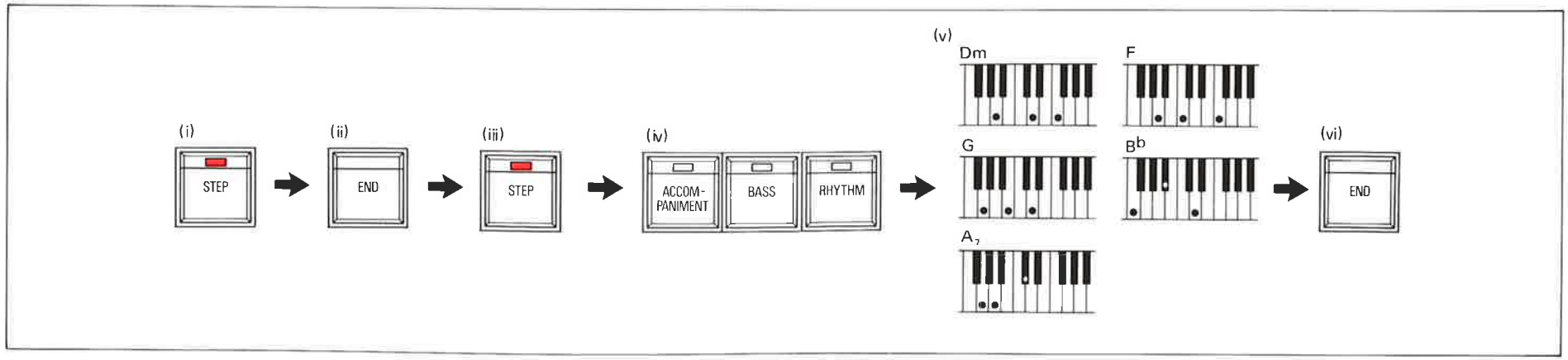
6 Bleiben Sie im Takt mit der Akkordsequenz, und spielen Sie eine Melodie auf dem oberen Manual.

Um die Akkordsequenz zu stoppen, die PLAY-Taste ein zweites Mal drücken.

Das obige Beispiel benutzte die ONE TWO-PLAY-Funktion zur Aufzeichnung der Akkorde. Die normale Vorgehensweise ohne diese Funktion ist etwas anders:

(i) Drücken Sie die STEP-Taste.
(ii) Drücken Sie die END-Taste, um die vorigen Akkorde aus dem Speicher zu löschen.
(iii) Die STEP-Taste noch einmal drücken.
(iv) Die Bereiche Automatikrhythmus und ELECTRO CHORD BASS wunschgemäß einstellen.
(v) Die Akkorde mit dem unteren Manual, wie vorher beschrieben, speichern.
(vi) Die END-Taste drücken.

- Die Orgel zeichnet alle auf dem unteren Manual gespielten Tasten auf.
- Das Ende der Sequenz mit der END-Taste anzeigen.



5 Presione el botón PLAY.

El órgano interpretará automáticamente la secuencia de acorde almacenado.

6 Interprete la melodía en el teclado superior siguiendo la secuencia de acorde.

Presione el botón PLAY otra vez para detener la secuencia de acorde.

En el procedimiento anterior, se usa la característica ONE TWO PLAY para almacenar los acordes. El procedimiento normal que no usa esta característica es un poco diferente:

(i) Presione el botón STEP.
(ii) Presione el botón END para cancelar los acordes actuales de la memoria.
(iii) Presione otra vez el botón STEP.
(iv) Ajuste, si lo desea, las secciones de ritmo automático y ELECTRO CHORD BASS.
(v) Almacene los acordes usando el teclado inferior.
(vi) Presione el botón END.

- El órgano graba todas las teclas tocadas en el teclado inferior.
- Indique el final de la secuencia con el botón END.

5 Druk de PLAY schakelaar in.

Het orgel zal nu geheel automatisch de geprogrammeerde akkoordenreeks afspelen.

6 We spelen hot melodie op het bovenklavier op de maat van de akkoordenreeks.

Druk de PLAY schakelaar opnieuw in om de akkoordenreeks te beëindigen.

In ons geval werd van de ONE TWO PLAY gebruik gemaakt om de akkoorden op te slaan. De normale procedure maakt van deze funktie geen gebruik en is een beetje anders:

(i) Druk de STEP schakelaar in.
(ii) Druk de END schakelaar in om bestaande akkoorden uit het geheugen te wissen.
(iii) Druk de STEP schakelaar nogmaals.
(iv) Schakel desgewenst de automatische ritme en de ELECTRO CHORD BASS registergroepen in.
(v) Laad de akkoorden van het onderklavier in het geheugen op.
(vi) Druk de END schakelaar in.

- Het orgel registreert alle aangeslagen toetsen op het onderklavier.
- Om de akkoordenreeks te beeindigen wordt de END schakelaar ingedrukt.

5 Trykk inn "PLAY"-knappen.

Orgelet vil nå spille den memorerte akkord-sekvensen automatisk.

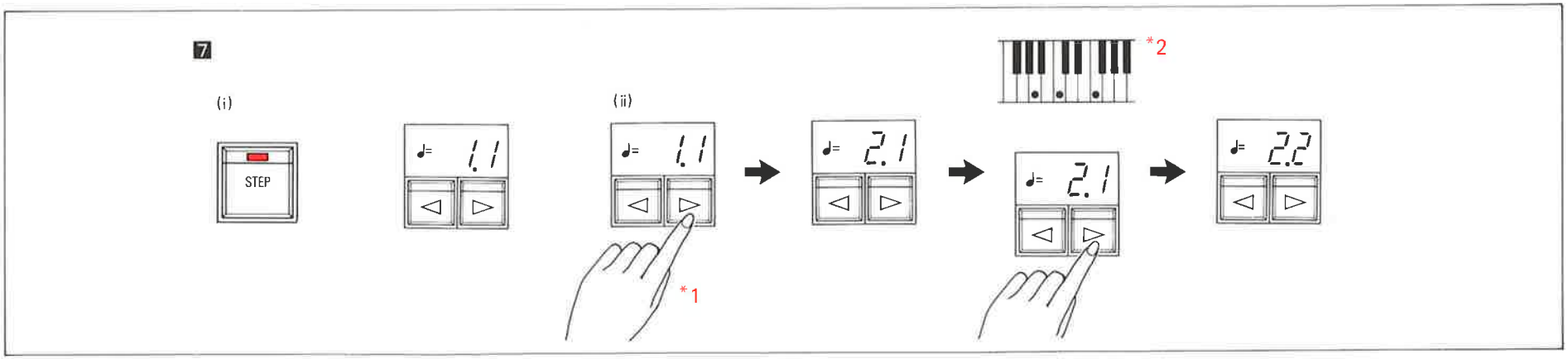
6 Spill melodien på det øvre manualet i sammte tempo som akkordsekvensen.

Trykk inn "PLAY"-knappen for å stanse akkord-sekvensen.

Demonstrasjonen beskrevet overfor bruker "ONE TWO PLAY"-funksjonen når akkordene registreres/memoreres. Normalt bruker en ikke denne funksjonen, og da blir fremgangsmåten litt annerledes.

(i) Trykk inn "STEP"-knappen.
(ii) Trykk inn "END"-knappen for å fjerne tidligere memorerte akkorder fra humommelsen.
(iii) Trykk ned "STEP"-knappen igjen.
(iv) Innstill den automatiske rytmen og knappene/kontrollene i "ELECTRO CHORD BASS"-seksjonen dersom du ønsker å endre på de nåværende innstillingene.
(v) Memorer/registrer akkordene ved å bruke det nedre manualet som tot.
(vi) Trykk på "END"-knappen.

- Orgelets hukommelse registrerer alle tangenter som spilles på det nedre manualet.
- Signaliser slutten av memoreringsavsnittet (sekvensen) med "END"-knappen.



7 Editing the stored sequence.

(i) Press the STEP button.
(ii) Advance to the incorrect chord and overwrite.
If, for example, the first beat of the second bar contains a "Dm" instead of an "F", press the right arrow four times, play the new chord ("F"), and press the STEP button.

*1 Press four times
*2 Press the correct chord on the lower keyboard

WARNING: Pressing the END button signals the end of an editing session, but also cancels all entries following the location currently appearing on the display. Move to the end of the sequence first!.

8 Inserting rests.

The REST button inserts a rest instead of a chord. The following procedure illustrates how these rests are inserted.

(i) Press the STEP button.
(ii) Play the chord "C" on the lower keyboard and press the right arrow to store it.
(iii) Depress the REST button and press the right arrow to store it.
(iv) Play the chord "F" on the lower keyboard and press the right arrow to store it.
(v) Play the chord "G" on the lower keyboard and press the right arrow to store it.

The above procedure stores the chord sequence for a bar containing a rest.

(vi) Press the END button and then the PLAY button. The organ will start playing the stored sequence "C"-REST-"F"-"G" until stopped by pressing the PLAY button again.

7 Correction d'une séquence enregistrée.

(i) Enfoncer le bouton STEP.
(ii) Avancer jusqu'à l'accord incorrect et réenregister par dessus.
Si par example, le premier temps de la seconde mesure contient un accord de Dm (ré mineur) au lieu d'un Fa, enfoncer le bouton fléché de droite quatre fois, jouer le nouvel accord de Fa, et enfoncer le bouton STEP.

*1 Enfoncer quatre fois.
*2 Jouer l'accord correct sur le clavier inférieur.

ATTENTION: Une pression sur le bouton END signale la fin d'une session d'arrangement, mais annule aussi toutes les entrées suivant la location apparaissant actuellement sur l'affichage. Allez d'abord à la fin de la séquence!

8 Insertion de pauses.

Le bouton REST sert à introduire une pause à la place d'un accord. La procédure suivante explique comment on peut introduire ces pauses.

(i) Enfoncer le bouton STEP.
(ii) Jouer l'accord de do sur le clavier inférieur et enfoncer le bouton fléché de droite pour le stocker.
(iii) Enfoncer le bouton REST, et enfoncer le bouton fléché de droite pour le stocker.
(iv) Jouer l'accord de fa sur le clavier inférieur puis enfoncer le bouton fléché de droite pour le stocker.
(v) Jouer l'accord de sol sur le clavier inférieur puis enfoncer le bouton fléché de droite pour le stocker.

La procédure décrite ci-dessus a enregistré une séquence d'accords pour une mesure comportant une pause.

(vi) Enfoncer le bouton END puis le bouton PLAY. L'orgue commencera à donner la séquence stockée "C"-REST-"F"-"G" jusqu'à ce que l'on enfonce le bouton PLAY de nouveau.

7 Editieren einer gespeicherten Sequenz.

(i) Die STEP-Taste drücken.
(ii) Auf den zu ändernden Akkord vorgehen und einen neuen einschreiben.
Enthält beispielsweise der erste Taktschlag des zweiten Takts ein "Dm" anstelle eines "F", die rechte Pfeiltaste viermal drücken, den neuen Akkord "F" spielen und die STEP-Taste drücken.

*1 Viermal drücken.
*2 Den richtigen Akkord auf dem unteren Manual anschlagen.

ACHTUNG: Das Drücken der END-Taste signalisiert den Abschluß eines Editiervorgangs. Es löscht jedoch auch Eingaben, die der derzeit auf dem Display angezeigten Position folgen. Gehen Sie zuerst auf das Ende der Sequenz vor!

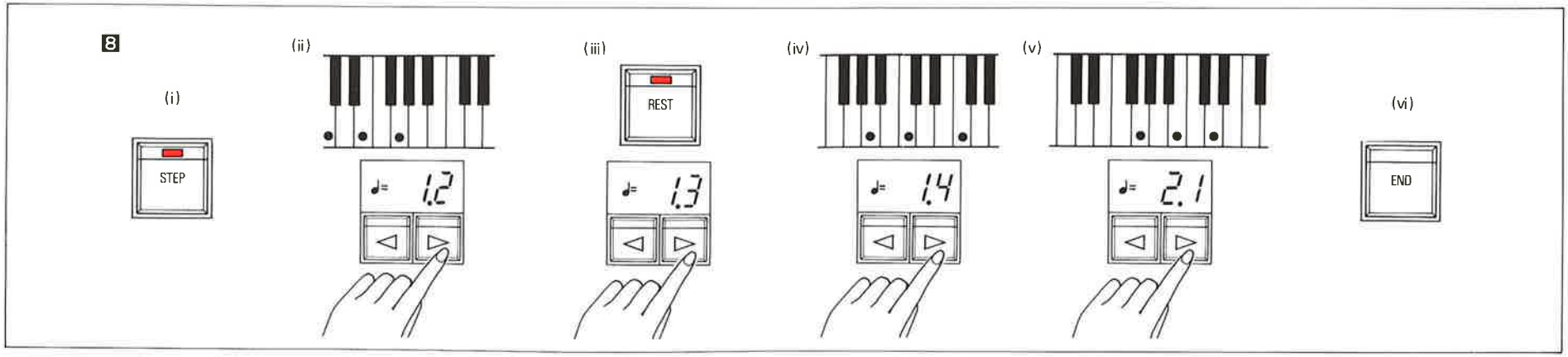
8 Einfügen von Pausen

Die REST-Taste fügt anstelle eines Akkords eine Pause ein. Die Pausen wie folgt anlegen.

(i) Die STEP-Taste drücken.
(ii) Auf dem unteren Manual den Akkord "C" spielen und die rechte Pfeiltaste zum Speichern drücken.
(iii) Die REST-Taste drücken und die rechte Pfeiltaste zum Speichern drücken.
(iv) Auf dem unteren Manual den Akkord "F" spielen und die rechte Pfeiltaste zum Speichern drücken.
(v) Auf dem unteren Manual den Akkord "G" spielen und die rechte Pfeiltaste zum Speichern drücken.

Auf diese Weise wird für einen Takt eine Akkordsequenz erstellt, die eine Pause enthält.

(vi) Die END-Taste und anschließend die PLAY-Taste drücken. Die Orgel beginnt mit dem Spielen der gespeicherten Sequenz "C"-REST-"F"-"G", bis die PLAY-Taste erneut gedrückt wird.



7 Edición de la secuencia almacenada

(i) Presione el botón STEP.
(ii) Procédase a modificar el acorde incorrecto.
Si, por ejemplo, el primer tiempo del segundo compás contiene "Dm" en lugar de "F", presione la flecha derecha cuatro veces, toque el acorde nuevo "F", y luego, presione el botón STEP.

*1 Presione cuatro veces.
*2 Presione el acorde correcto en el teclado inferior.

NOTA: El presionar el botón END indica el fin de una sesión de edición y también cancela todas entradas que siguen a la ubicación que está indicándose en la presentación visual. Muévase rápidamente al final de la secuencia.

8 Inserción de pausas.

El botón REST inserta una pausa en lugar de un acorde. El procedimiento siguiente indica cómo se insertan las pausas.

(i) Presione el botón STEP.
(ii) Toque el acorde "C" en el teclado inferior y presione la flecha derecha para almacenar el dicho acorde.
(iii) Presione el botón REST y para almacenarlo, pulse la flecha derecha.
(iv) Toque el acorde "F" en el teclado inferior y, para almacenarlo, presione la flecha derecha.
(v) Toque el acorde "G" en el teclado inferior y, para almacenarlo, presione la flecha derecha.

Por el procedimiento de arriba se almacena la secuencia de acorde para un compás que tiene una pausa.

(vi) Presione el botón END y después el botón PLAY. El órgano empezará a ejecutar la secuencia almacenada "C"-PAUSA-"F"-"G" hasta que se presione otra vez el botón PLAY.

7 Bijwerking van de opgeslagen data.

(i) Druk de STEP schakelaar in.
(ii) Ga verder en corrigeer de onjuiste akkoorden.
Als bijv. op de eerste tel van de tweede maat een "Dm" wordt aangegevan in plaats van een "F", dan wordt de rechterschakelaar met de pijl viermaal ingedrukt, waarop vervolgens het juiste akkoord "F" wordt gespeeld en direkt daarna de STEP schakelaar wordt ingedrukt.

*1 Viermaal indrukken
*2 Speel het juiste akkoord op het onderklavier

WAARSCHUWING: Door de END schakelaar in te drukken, beeindigt u de bewerkingsprocedure. Hierdoor worden echter ook al de data die op de op het display plaats volgen ook uit het geheugen gewist. Om dit te voorkomen, dient u eerst tot het einde van de reeks door te gaan.

8 Pauze inlassen.

Met de REST schakelaar last u een pauze (in plaats van een akkoord) in. De volgende procedure laat zien hoe u deze pauzes kunt inlassen.

(i) Druk de STEP schakelaar in.
(ii) Speel het akkoord "C" op het onderklavier en druk de rechterschakelaar met de pijl in om het akkoord in het geheugen op te slaan.
(iii) Druk de REST schakelaar en de rechterschakelaar met de pijl in om de rust in het geheugen op te slaan.
(iv) Speel het akkoord "F" op het onderklavier en druk de rechterschakelaar met de pijl in om het akkoord in het geheugen op te slaan.
(v) Speel het akkoord "G" op het onderklavier en druk de rechterschakelaar met de pijl in om het akkoord in het geheugen op te slaan.

Door aldus te werk te gaan, wordt een akkoordenreeks geprogrammeerd, die van elkaar gescheiden zijn door de pauzen.

(vi) Druk de END schakelaar en vervolgens de PLAY schakelaar in. Het orgel begint met het afspelen van de geprogrammeerde volgorde "C"-REST-"F"-"G". Dit afspelen stopt u door nogmaals de PLAY schakelaar in te drukken.

7 Redigering av det memorerte avsnittet (sekvensen).

(i) Trykk inn "STEP"-knappen.
(ii) Gå til den feilmemorerte/registrerte akkorden og registrer den på ny (dermed slettes den gemle registeringen).
Dersom f.eks. det første taktslaget i den andre takten skulle ha en "Dm" i stedet for en "F", må du trykke inn den høyre pilen fire ganger, spille den nye akkorden ("F") og deretter trykke på "STEP"-knappen.

*1 Trykk fire ganger
*2 Trykk ned den korrekte akkorden på det nedre manualet.

ADVARSEL: Dersom en trykker inn "END"-knappen, signaliserer det slutten av redigeringen, men det annullerer også alle registreringer som følger etter stedet som vises på displayet i øyeblikket. Husk derfor alltid på å gå frem til slutten av memoreringsavsnittet (sekvensen) for du trykker på "END"-knappen.

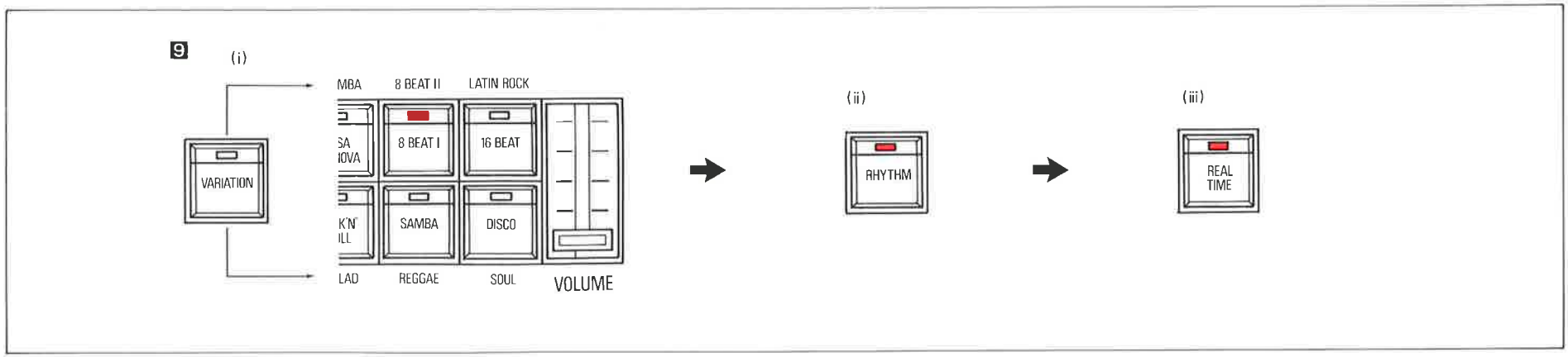
8 Isetting av pauser.

"REST"-knappen brukes til å registrere en pause i stedet for en akkord. Den følgende fremgangsmåten illustrerer hvordan man setter inn en pause.

(i) Trykk inn "STEP"-knappen.
(ii) Spill akkorden "C" på det nedre manualet og trykk på den venstre pilen for å lagre (registrere) den.
(iii) Trykk inn "REST"-knappen og trykk på den høyre pilen for å memorere/registrere pausen.
(iv) Spill akkorden "F" på det nedre manualet og trykk på den høyre pilen for å lagre den.
(v) Spill akkorden "G" på det nedre manualet og trykk på den høyre pilen for å lagre den.

Fremgangsmåten overfor lagrer (registrerer) en akkord-sekvens for en takt som ogsa inneholder en pause.

(vi) Når en trykker inn "END"-knappen og deretter "PLAY"-knappen, vil orgelet starte å spille den memorerte sekvensen "C"-REST-"F"-"G". Trykk på "PLAY"-knappen for å stoppe spillingen igjen.



9 Storing your "real time" performance.

The organ is capable of storing notes from the lower and pedal keyboards, rhythm patterns, and the special effects INTRO & DRUM FILL IN, ELECTRO CHORD BASS, and RHYTHM STOP.
Let us record a performance of "The House of the Rising Sun":

(i) Select the 8 BEAT I rhythm pattern.
(ii) Press the RHYTHM button in the ELECTRO CHORD BASS section.
(iii) Press the REAL TIME button. The organ will start playing a two-bar intro and one bar of the selected rhythm pattern and repeat these same three bars until you strike a key on the lower keyboard.
All input from the lower and pedal keyboards — as well the FILL IN effect — will be recorded. You can choose whether you want to record the melody, rhythm, FILL IN effect, etc. or any combination thereof.

- Immediately after the last bar, release the keyboards and press the END button.

*1 End of performance
*2 Press the END button

The settings of auto-accompaniment may be freely changed during the performance, but will be eliminated each time the organ goes back to the beginning.
To stop the sequencer, deactivate the PLAY button.

9 Enregistrement de votre exécution.

L'orgue est capable d'enregistrer dans sa mémoire les notes jouées sur les claviers inférieur et pédalier, les motifs rythmiques et les effets spéciaux INTRO & DRUM FILL IN, ELECTRO CHORD BASS, et RHYTHM STOP.
Enregistrons une exécution de la ballade "The house of the rising sun":

(i) Choisir le motif rythmique 8 BEAT I.

(ii) Enfoncer le bouton RHYTHM dans la section ELECTRO CHORD BASS.
(iii) Enfoncer le bouton REAL TIME. L'orgue va commencer à jouer une introduction de deux mesures et une mesure du motif rythmique choisi et répéter ces trois mêmes mesures jusqu'à ce que vous frappiez une touche du clavier inférieur.
Tout ce qui est entré à partir du clavier inférieur et du pédalier — avec l'effet FILL IN — sera enregistré. Il est possible de choisir si l'on veut enregistrer la mélodie, le rythme, l'effet de FILL IN, etc. ou toute combinaison de ces éléments.

- Immédiatement après la dernière mesure, relâcher les claviers et enfoncer le bouton END.

*1 Fin d'exécution.
*2 Enfoncer le bouton END.

Pour que l'orgue joue le morceau enregistré dans sa mémoire, enfoncer le bouton PLAY;
L'établissement de l'auto-accompagnement peut être librement modifié pendant l'exécution, mais sera éliminé à chaque fois que l'orgue retournera au début de l'exécution.
Pour arrêter le séquenceur, enfoncer le bouton PLAY.

9 Speichern Ihrer musikalischen Darbietung

Ihre Orgel speichert Noten des unteren und des Pedal-Manuals, Rhythmus-Schlagmuster und die Spezialeffekte INTRO & DRUM FILL IN, ELECTRO CHORD BASS, und RHYTHM STOP.
Lassen Sie uns "The House of the Rising Sun" aufzeichnen:

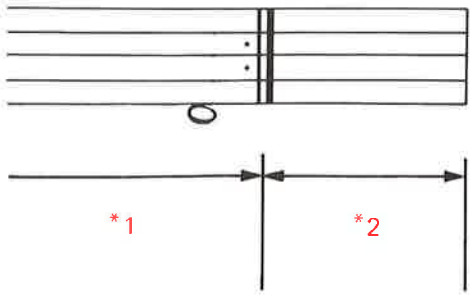
(i) Wählen Sie den 8 BEAT I-Rhythmus.

(ii) Drücken Sie die RHYTHM-Taste im Bereich ELECTRO CHORD BASS.
(iii) Drücken Sie die REAL TIME-Taste. Die Orgel beginnt nun mit einer Zweitakt-Einführung und einem Takt des gewählten Rhythmus. Sie wiederholt diese drei Takte solange, bis irgendeine Taste im unteren Manual angeschlagen wird.
Alle Eingaben vom unteren Manual und der Pedaltastatur — einschließlich die FILL IN-Effekte — werden aufgezeichnet. Sie können wählen, ob Sie Melodie, Rhythmus, FILL IN-Effekt usw. oder eine beliebige Kombination hiervon aufzeichnen möchten.

- Unmittelbar nach dem letzten Takt die Manuale freigeben und die END-Taste drücken.

*1 Ende der Darbietung
*2 Die END-Taste drücken.

Die Einstellungen für die Automatikbegleitung können während der Darbietung beliebig verändert werden. Sie werden jedoch jedesmal eliminiert, wenn die Orgel an den Anfang zurückkehrt.
Zum Stoppen des Sequenzers die PLAY-Taste zum Ausrasten noch einmal drücken.



9 Almacene su interpretación.

El órgano puede almacenar las notas procedentes de los teclados inferior y pedal, patrones de ritmo y efectos especiales INTRO & DRUM FILL IN, ELECTRO CHORD BASS y RHYTHM STOP.
Vamos a almacenar una ejecución de "The House of the Rising Sun".

(i) Seleccione el patrón de ritmo 8 BEAT I
(ii) Presione el botón RHYTHM en la sección ELECTRO CHORD BASS.
(iii) Presione el botón REAL TIME. El órgano empieza a interpretar una introducción de dos compases y un compás del patrón de ritmo seleccionado, y continúa repitiendo estos tres compases hasta que se pulse una tecla en el teclado inferior.
Tanto las entradas desde los teclados inferior y pedal como el efecto FILL IN pueden ser almacenados. Puede almacenar la melodía, ritmo, efecto FILL IN, etc. separadamente o en combinaciones.

- Inmediatamente después del último compás, solte los teclados y presione el botón END.

*1 Fin de interpretación.
*2 Presione el botón END.

Los ajustes de autoacompañamiento pueden cambiarse libremente durante la ejecución, y serán eliminados cada vez que el órgano vuelva al inicio.
Para detener el ordenador de secuencia presione el botón PLAY.

9 Uw eigen spel in het geheugen opslaan.

In het geheugen van het orgel kunnen de noten van het onderklavier en het pedaal, ritme patronen en de speciale effekten INTRO & DRUM FILL IN, ELECTRO CHORD BASS, en RHYTHM STOP opgeslagen worden.
Laten we "The House of the Rising Sun" spelen en dit in het geheugen opslaan.

(i) Kies het 8 BEAT I ritme patroon.
(ii) Druk op RHYTHM in de ELECTRO CHORD BASS registergroep.
(iii) Druk de REAL TIME schakelaar in. Het orgel zal een twee-maats intro en een hele maat van het gekozen ritmepatroon beginnen te spelen en dit zolang herhalen, totdat U een toets op het onderklavier indrukt.
Alle klanken van het onderklavier en pedaal – en ook het FILL IN effect – worden in het geheugen opgeslagen. Aan u de keus of u de melodie, ritme, FILL IN effekt enz. of combinaties ervan ook in het geheugen wilt laden.

- Na de laatste maat laat U de toetsen van het onderklavier en het pedaal los en drukt de END schakelaar in.

*1 Einde van Uw spel
*2 Druk de END schakelaar in.

De registratie van de automatische begeleiding kunt u naar wens tijdens het afspelen veranderen, maar deze veranderingen worden geannuleerd als het orgel naar het begin terugkeert.
Om de sequence te stoppen wordt de PLAY schakelaar ingedrukt.

9 Memorering av din egen fremførelse.

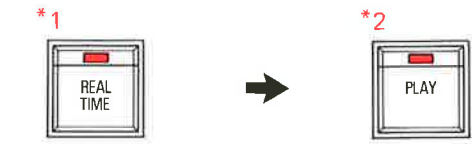
Orgelet er i stand til å memorere noter fra det nedre manualet, pedal-manualet, rytmer og de spesielle effeketene: "INTRO & DRUM FILL IN", "ELECTRO CHORD BASS", og "RHYTHM STOP".
La oss memorerer/registrere melodien "The House of the Rising Sun":

(i) Velg 8 BEAT I-rytmen
(ii) Trykk ned "RYTHM"-knappen i "ELECTRO CHORD BASS"-seksjonen.
(iii) Trykk ned "REAL TIME"-knappen. Orgelet vil starte å spille en introduksjon på to takter og en takt av den valgte rytmen og gjenta disse tre taktene inntil du trykker ned en tangent på det nedre manualet.
Alt som spilles på det nedre manualet og på pedal-manualet, og dessuten "FILL IN"-effekten vil memorerers/registreres. Du kan velge om du ønsker å registerere/memorere melodien, rytmen, "FILL IN"-effekten, eller en hvilken som helst kombinasjon av disse.

- Umiddelbart etter den siste takten slipper du manualene og trykker på "END"-knappen.

*1 Slutten af fremførelsen
*2 Trykk inn "END"-knappen

Innstillingen av det automatiske akkompagnementet kan endres fritt under spillingen, men den nye innstillingen vil annulleres så snart orgelet går tilbake til begynnelsen.
Trykk på "PLAY"-knappen for å stoppe sekvensen.



10 Adding to the stored performance.

Once you have stored a performance, you can continue to add to it to increase its depth and power of expression.

*1 Press the REAL TIME button.
*2 Press the PLAY button to start reproduction of the current memory contents.

- Keeping time with this automatic performance, add the melody line and effects such as FILL IN.
- After the last bar, release the keyboards and press the END button. (Otherwise, the combined performance will not be stored.)
- At this point, the display will show the amount of memory space remaining.
- Press the PLAY button to hear the new, combined performance.
- You may now experiment, changing your performance and listening to the results. You can add your own accompaniment to the automatic accompaniment, for example.

10 Adición a la interpretación almacenada.

A la interpretación almacenada se le puede añadir otra ejecución para aumentar su poder de expresión.

*1 Presione el botón REAL TIME.
*2 Presione el botón PLAY para ejectuar la reproducción de los contenidos actuales de la memoria.

- Añada alguna línea de melodía y efectos como FILL IN, de acuerdo con dicha interpretación automática.
- Después del último compás, libere los teclados y presione el botón END. (De otro modo, no se almacenará la interpretación combinada.)
- En este momento, la presentación visual indicará la cantidad restante de la memoria.
- Presione el botón PLAY para escuchar la interpretación nueva combinada.
- Ahora puede probar varias interpretaciones y escuchar sus resultados. Por ejemplo, puede añadir su propio acompañamiento al autoacompañamiento.

10 Ajouts à l'exécution enregistrée.

Une fois qu'une exécution a été enregistrée, il est toujours possible de lui ajouter d'autres effets pour lui apporter profondeur et richesse d'expression.

*1 Enfoncer le bouton REAL TIME.
*2 Enfoncer le bouton PLAY pour commencer la reproduction du contenu actuel de la mémoire.

- En mesure avec l'exécution automatique, ajouter une ligne mélodique et des effets tels que FILL IN.
- Après la dernière mesure, relâcher les touches des claviers supérieur et inférieur et enfoncer le bouton END. (Autrement, l'exécution combinée ne serait pas enregistrée.)
- A ce point, l'affichage numérique à cristaux liquides fera apparaître la quantité de mémoire encore disponible.
encore disponible.
- Enfoncer le bouton PLAY pour écouter la nouvelle exécution combinée.
- Il vous est maintenant possible de vous exercer, en transformant votre exécution et en écoutant les résultats. Il vous est par example possible d'ajouter votre propre accompagnement à l'accompagnement automatique.

10 Aan het opgeslagen programma iets toevoegen.

Wanneer U Uw spel heeft geprogrammeerd kunt U aan het programma data toevoegen ter uitbreiding van de diepte en versterking van de expressiekracht.

*1 Druk de REAL TIME schakelaar in.
*2 Druk de PLAY schakelaar in om met het afspelen van de geprogrammeerde melodie te beginnen.

- Voeg effekten toe zoals FILL IN en een melodie lijn, terwijl U in de maat blijft met de automatische begeleiding.
- Na de laatste maat laat U alle toetsen los en drukt de END schakelaar in. (Anders worden de toevoegingen niet in het geheugen opgenomen).
- Het display laat nu zien hoeveel ruimte er nog beschikbaar is in het geheugen.
- Druk de PLAY schakelaar in, om Uw spel, nu met de toevoegingen, te beluisteren.
- U kunt nu verder zelf experimenteren en het geprogrammeerde orgelspel naar eigen voorkeur verder bijwerken en vervolgens het resultaat beluisteren. U kunt bijv. uw eigen begeleiding aan de automatische begeleiding toevoegen.

10 Zufügen auf die gespeicherte Darbietung.

Sie können eine einmal gespeicherte Darbietung jederzeit erweitern, um ihr mehr Tiefe und Ausdruckskraft zu verleihen.

*1 Die REAL-TIME-Taste drücken.
*2 Die PLAY-Taste drücken, um mit der Wiedergabe des gespeicherten Musikstücks zu beginnen.

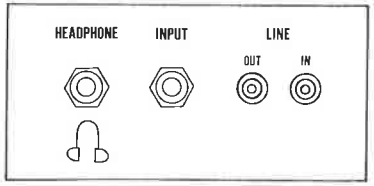
- Bleiben Sie im Takt mit dieser automatischen Darbietung, und fügen Sie die Melodielinie und Effekte wie beispielsweise FILL IN hinzu.
- Nach dem letzten Takt die Manuale freigeben und die END-Taste drücken. (Andernfalls wird die kombinierte Darbietung nicht gespeichert).
- Auf dem Display erscheint der noch freie Speicherplatz in Prozent.
- Die PLAY-Taste drücken, um die neue, kombinierte Darbietung anzuhören.
- Sie können nun selber experimentieren. Ändern Sie Ihre Darbietung und hören Sie sich die Ergebnisse an. Sie können beispielsweise Ihre eigene Begleitung zur Automatikbegleitung zufügen.

10 Når du vil legge noe til den memorerte fremførelsen.

Også etter at et stykke har blitt memorert, kan man godt fortsette å supplere det med tillegg for å oppnå en dybde og ekspansion i lydbildet.

*1 Trykk inn "REAL TIME"-knappen.
*2 Trykk inn "PLAY"-knappen for å starte gjengivelsen av det allerede memorerte materialet.

- I samme tempo som denne automatiske fremførelsen kan du nå gjøre tillegg til melodilinjen og plusse på effekter som f.eks. "FILL IN".
- Etter den siste takten, slipper du manualene og trykker på "END"-knappen. (Hvis dette ikke blir gjørt, vil ikke tilleggene bli memorert.)
- Nå vil displayet vise hvor mye hukommelseskapasitet som gjenstår.
- Trykk inn "PLAY"-knappen for å høre den nye, kombinerte fremførelsen.
- Du kan nå eksperimentere med å endre fremførelsen og lytte til resultatene. F.eks kan du legge til ekstra akkompagnement i tillegg til det automatiske akkompagnementet.



ADDITIONAL FEATURES

Your KAWAI is equipped with the following features located under the right side of the lower keyboard.

HEADPHONE JACK
With a headphone plugged in this jack, you can enjoy playing your organ without disturbing others.

INPUT JACK
You can play an additional instrument such as a synthesizer through your organ by plugging it into this jack. The volume is controllable by the TOTAL VOLUME and the EXPRESSION PEDAL.

LINE IN & LINE OUT
Connect your cassette tape decks, for example, into those jacks. You can control the signal level of the LINE IN by the TOTAL VOLUME and that of the LINE OUT by the EXPRESSION PEDAL.
Do not connect both jacks at the same time, however — there will be a loud noise.

BRANCHEMENTS ANNEXES

Votre orgue KAWAI est équipé des possibilités de branchements suivantes situées à droite sous le clavier inférieur.

HEADPHONE JACK
Avec un casque branché sur cette prise, vous jouerez sans déranger vos voisins.

INPUT JACK
Vous pouvez utiliser un autre instrument branché sur cette prise. Le volume en sera contrôlé par la Pédale d'expression ou le bouton de Volume Général.

LINE IN & LINE OUT
Branchez votre cassette (par example) sur cette prise. Vous pouvez contrôler le signal par le bouton de volume général sur LINE IN et par la pédale d'expression sur LINE OUT.
Ne pas brancher les deux en même temps, sinon il se produirait un grand bruit.

ZUSÄTZLICHE EINRICHTUNGEN

Ihre KAWAI Orgel ist mit den folgenden Einrichtungen ausgerüstet, die sich rechts unterhalb des rechten Manuals befinden.

KOPFHÖRERANSCHLUSS
Mit einem Kopfhörer können Sie üben und spielen, ohne andere zu stören.

INPUT JACK
Sie können hier ein weiteres Instrument, z.B. einen Synthesizer durch den Verstärker Ihrer Orgel spielen. Die Lautstärke ist kontrollierbar durch TOTAL VOLUME und FUSSSCHWELLER.

LINE IN & LINE OUT
Schließen Sie z.B. Ihren Kassettenrecorder an diesem Anschluß an. Sie können das Eingangssignal durch den Totalvolumenregler, das Ausgangssignal durch den Fußschweller steuern.
Allerdings nicht beide gleichzeitig anschließen, da ansonsten ein empfindlich starkes Störgeräusch entsteht.

CARACTERISTICAS ADICIONALES

Su KAWAI está equipado con las siguientes entradas situadas debajo y a la derecha del teclado inferior.

ENTRADA PARA AURICULARES
Cuando conecte auriculares en esta entrada, podrá disfrutar de la interpretación del órgano sin molestar a los demás.

ENTRADA EXTRA
Puede tocar otro instrumento adicional como por ejemplo un sintetizador a través de su órgano, concectándolo en esta entrada. El volumen se controlará con el volumen total (TOTAL VOLUME) y el pedal de expresión.

ENTRADA & SALIDA
Conecte por ejemplo su cassette. Puede controlar la entrada (line in), con el volumen total y la salida con el pedal de expresión.
Sin embargo, no conecte a la vez la entrada y la salida, que causará un ruido fuerte.

EXTRA MOGELIJKHEDEN

Uw KAWAI orgel is uitgerust met de volgende extra mogelijkheden (onder het onderklavier, rechts).

HEADPHONE JACK
Hoofdtelefoonaansluiting. Om te spelen zonder dat anderen u horen.

INPUT JACK
Hierop kunt u een ander instrument aansluiten, bijv. een synthesizer. Het volume van dit instrument regelt u met het zwelpedaal en/of de TOTAL VOLUME regelaar.

LINE IN & LINE OUT
Voor het aansluiten van een cassettedeck of bandrecorder. Bij LINE IN wordt het signaalniveau geregeld door de TOTAL VOLUME regelaar. Bij LINE OUT door het zwelpedaal.
Sluit echter niet gelijktijdig op beide aansluitingen aan, daar anders sterke ruis optreedt.

TILLEGGSUTSTYR

Ditt KAWAI orgel er utstyrt med følgende tilleggsutstyr plassert på høyre side under det nedre manualet.

HODETELEFON-UTTAK
Med en hodetelefon plugget inn her kan du spille når som helst uten å genere andre.

INNTAK
I dette inntaket kan du spille et annet instrument som f.eks. en synthesizer. Volumet kontrolleres med "TOTAL VOLUME"-kontrollen og styrkepedalen.

LINJE INN & LINJE UT
Her kan du tilkoble f.eks. en kassettspiller. Du kan kontrollere signalstyrken på LINJE INN med "TOTAL VOLUME"-kontrollen, og LINJE UT med styrkepedalen.
Ikke kople til begge bøssingene samtidig. Dette kan ellers føre til at det høres en kraftig lyd.

ONE TWO PLAY REGISTRATION GUIDE

	UPPER											LOWER			PEDAL			EFFECT			
	FLUTE				ORCHESTRA				PRESET INSTRUMENT	SYNTHESIZER	SOLO										
	16	8	4	2	CL8	TR8	ST8	ST4				FL8	HR8	ST8	BA16	BA8	SUST	CHOR	TREM	SUST	VIBR
WALTZ	○		○		○					VIOLIN	○	○	○			○	○		○	○	○
JAZZ WALTZ	○		○	○					VIBRAPHONE		○	○				○	○		○	○	
MARCH I	○	○	○	○	○	○				WHISTLE		○	○	○	○	○	○		○		○
MARCH II *	○	○	○	○	○	○	○	○		TRUMPET		○	○	○	○	○	○		○		○
SWING I	○	○	○		○			○		TRUMPET		○	○			○	○		○		○
SWING II *	○		○						PIANO		○	○				○	○	○			
LATIN SWING	○		○	○		○				PAN FLUTE		○		○		○	○		○		○
TANGO	○	○	○	○	○				ACCORDION		○	○		○		○	○	○			
ROCK'N' ROLL	○	○	○	○			○	○	PIANO		○	○			○	○	○	○			
BALLAD					○		○			VIOLIN		○		○		○	○			○	○
BOSSANOVA	○		○							PAN FLUTE		○				○	○	○			○
RHUMBA	○		○				○		VIBRAPHONE		○	○		○		○	○		○	○	
8 BEAT I	○		○		○				PIANO			○				○	○	○			
8 BEAT II *	○	○	○	○					HARPSICHORD			○				○	○		○		
SAMBA	○	○	○	○	○	○	○	○		PAN FLUTE	○	○		○	○	○	○		○		○
REGGAE	○		○		○					PAN FLUTE		○	○		○	○	○		○		○
16 BEAT	○	○	○	○		○	○	○				○	○			○	○		○		○
LATIN ROCK	○	○	○	○	○		○	○				○	○			○	○	○			
DISCO	○		○	○			○		PIANO	TRUMPET		○		○		○	○		○		○
SOUL *	○	○	○	○								○	○		○	○	○		○		
	16	8	4	2 *	CL8	TR8	ST8	ST4 *			*	FL8	HR8	ST8	BA16	BA8	SUST	CHOR	TREM	SUST	VIBR
	FLUTE				ORCHESTRA				PRESET INSTRUMENT	SYNTHESIZER *	SOLO										
	UPPER											LOWER			PEDAL			EFFECT			

* NOT AVAILABLE ON THE MODEL X130.

SPECIFICATIONS

X-130

KEYBOARD
- Upper: 44 Keys F-C
- Lower: 44 Keys F-C
- Pedal: 13 Keys C-C

UPPER MANUAL SECTION
- Voices: Flute 16' 8' 4', Clarinet 8', Trumpet 8', String 8'

PRESET INSTRUMENT SECTION
- Voices: Piano, Harpsichord, Vibraphone, Accordion
- Controls: Volume

LOWER MANUAL SECTION
- Voices: Flute 8', Horn 8', String 8'
- Controls: Volume

PEDAL SECTION
- Voices: Bass 16' 8'
- Effects: Sustain
- Controls: Volume

EFFECTS
Tremolo/Chorus (Electronic), Sustain, Vibrato

TEMPO DISPLAY

AUTO MELODY CHORD
- Rhythm Selectors: Waltz/Jazz Waltz, March/Tango, Swing/Latin Swing, Rock'n' Roll/Ballad, Bossanova/Rhumba, Samba/Reggae, 8 Beat/16 Beat, Disco/Latin Rock
- Controls: Rhythm, Variation, Volume, Tempo, Rhythm Stop

INTRO & DRUM FILL IN

ONE TWO PLAY

ELECTRO CHORD BASS SECTION
- Selectors: Accompaniment, Bass, One Finger, Memory, Break
- Variation: Accompaniment, Bass
- Touch Bar: Minor Touch Bar, 7th Touch Bar
- Controls: Accompaniment Volume

AUTO MELODY CHORD

CONTROLS & OTHERS
Total Volume, Expression Pedal, Power Switch, Pilot Lamp, Input Jack, Line Out/In, Headphone Jack

POWER OUTLET & SPEAKERS
- Output Power: 30 Watts (RMS)
- Speakers: 25 cm x 1, 6.5 cm x 1

FINISH Walnut

DIMENSIONS
- Height: 914 mm
- Width: 1,111 mm
- Depth: 542 mm

WEIGHTS 54 kg

X-230

KEYBOARD
- Upper: 44 Keys F-C
- Lower: 44 Keys F-C
- Pedal: 13 Keys C-C

UPPER MANUAL SECTION
- Voices: Flute 16' 8' 4' 2', Clarinet 8', Trumpet 8', String 8', String 4'

PRESET INSTRUMENT SECTION
- Voices: Piano, Harpsichord, Vibraphone, Accordion
- Controls: Volume

SYNTHESIZER SECTION
- Voices: Pan Flute, Whistle, Violin, Trumpet
- Controls: Volume

LOWER MANUAL SECTION
- Voices: Flute 8', Horn 8', String 8'
- Controls: Volume

PEDAL SECTION
- Voices: Bass 16' 8'
- Effects: Sustain
- Controls: Volume

EFFECTS
Tremolo/Chorus (Electronic), Sustain, Vibrato

PROGRAM REGISTRATION
1 , 2 , 3

TEMPO DISPLAY

AUTOMATIC RHYTHM SECTION
- Rhythm Selectors: Waltz/Jazz Waltz, March I/II, Swing I/II, Latin Swing/Tango, Rock'n' Roll/Ballad, Bossanova/Rhumba, 8 Beat I/II, Samba/Reggae, 16 Beat/Latin Rock, Disco/Soul
- Controls: Rhythm, Variation, Volume, Tempo, Rhythm Stop

INTRO & DRUM FILL IN

ONE TWO PLAY

ELECTRO CHORD BASS SECTION
- Selectors: Accompaniment, Bass, One Finger, Memory, Break
- Variation: Accompaniment, Bass
- Touch Bar: Minor Touch Bar, 7th Touch Bar
- Controls: Accompaniment Volume

AUTO MELODY CHORD SECTION
- Selectors: I, II

PROGRAM SEQUENCER SECTION
- Controls: Play, Real Time, Step, Rest, End

CONTROLS & OTHERS
Preset Instrument & Synthesizer Solo, Total Volume, Expression Pedal, Power Switch, Pilot Lamp, Input Jack, Line Out/In, Headphone Jack

POWER OUTLET & SPEAKERS
- Output Power: 30 Watts (RMS)
- Speakers: 25 cm x 1, 6.5 cm x 1

FINISH Walnut

DIMENSIONS
- Height: 914 mm
- Width: 1,111 mm
- Depth: 542 mm

WEIGHTS 55 kg

Here are some general rules to follow:

1) Always plug your KAWAI into a standard volt AC line. Plugging into a DC outlet could cause damage.
2) To remove any greasiness from the cabinetry, keys, or pedals, use a damp cloth and a little mild soap. Be sure to wipe dry with a soft cloth.
3) When using wax from spray-on containers, be sure to spray the dust cloth. Wax which is sprayed directly on the keys or tabs could eventually cause sluggish action.
4) Do not expose your KAWAI to direct sunlight, cold drafts or radiator heat.
5) The lithium battery protecting the memory contents should last for five years. When it is exhausted, the WRITE button will flash three times. Replacement is not a job for an amateur. Have an authorized repairman remove the circuit board and replace the battery.

KAWAI

Kawai Musical Instruments Manufacturing Co., Ltd.
200 Terajima-cho, Hamamatsu, Japan

Kawai America Corporation	24200 South Vermont Avenue, Harbor City, California, 90710 U.S.A.
Kawai Canada Music Ltd.	UNIT 1, 6400 Shawson Drive Mississauga, Ontario L5T 1L8, Canada
Kawai Australia Pty. Ltd.	447 Kent Street, Sydney, N.S.W. 2000 Australia
Kawai Europa GmbH	Max-Planck Str. 20-22 4006 Erkrath-Unterfeldhaus West Germany
Kawai Deutschland GmbH	Max-Planck Str. 20-22 4006 Erkrath-Unterfeldhaus West Germany
Kawai Deutschland GmbH U.K. Office	94 Jermyn Street, London SW1 United Kingdom
Kawai (Muziekinstrumenten) Nederland B.V.	Energiestraat 10, 1411AT Naarden, Holland
Kawai Musical Inst. Mfg. Co., Ltd. Singapore Representative Office	#04-04 Wellington Building 20 Bideford Road, Singapore 0922

C8502
OM202